叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][noʊ] . - .]
XIX NO . 543 .]
十九 不 . - .]

第十九卷，第543号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 21 , 1832 .
周六 , 四月 - , - .

1832年4月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['melrəuz] ['æbi]
MELROSE ABBEY
梅尔罗斯 修道院

梅尔罗斯修道院

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
(From a finished sketch , by a Correspondent .)
(从 一个 完成的 草图 , 经过 一个 通讯员 .)

（根据通讯员绘制的草图。）

[ðiːz] ['venərəb(ə)l]['ruːɪnz][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [ɪn] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər]

These	venerable	ruins	stand	upon	the	southern	bank	of	the	Tweed	,	in	Roxburghshire
这些	可敬	废墟	站立	之上	这	南部	银行	的	这	粗花呢	,	在	罗克斯堡郡

.

:

.

这些古老的遗址矗立在罗克斯堡郡特威德河南岸。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

The	domestic	buildings	of	the	monastery	are	entirely	gone	;	but	the	remains
这	国内的	建筑物	的	这	修道院	是	完全	已消失	;	但	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,

of	the	church	connected	with	,
的	这	教会	连接	和	,

修道院的民用建筑已全部消失；但与之相连的教堂遗迹仍然存在，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

as	seen	in	the	above	Engraving	,
作为	已见	在	这	多于	雕刻	,

如上图所示，

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . Chambers1 [æz; əz] " [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk]

are	described	by	Mr	.	Chambers1	as	"	the	finest	specimen	of	Gothic
是	描述	经过	先生	.	Chambers1	作为	"	这	最好的	标本	的	哥特

['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] (['skɑːtlənd]) [kæn; kən] [boʊst] .

architecture	and	Gothic	sculpture	of	which	this	country	(	Scotland	)	can	boast	.
建筑学	和	哥特	雕塑	的	哪个	这	国家	(	苏格兰	)	能	夸	.

钱伯斯先生将其描述为"这个国家（苏格兰）可以引以为豪的哥特式建筑和哥特式雕塑的最佳典范"。

[baɪ]['sɪŋgjələr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['melrəuz][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] ,

By	singular	good	fortune	,	Melrose	is	also	one	of	the	most	entire	,
经过	单数	好的	财富	,	梅尔罗斯	是	还	一	的	这	最多	全部的	,

得益于得天独厚的优势，梅尔罗斯也是最完整的城市之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ruːɪnz] ['skætərd] [θruː'aʊt]

as	it	is	the	most	beautiful	,	of	all	the	ecclesiastical	ruins	scattered	throughout
作为	它	是	这	最多	美丽的	,	的	全部	这	教会的	废墟	疏散	自始至终

[ðɪs] [rɪ'fɔːrmd] [lænd] .

this	reformed	land	.
这	改革后的	土地	.

在散布于这片改革后的土地上的所有教堂遗址中，它是最美丽的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

To	say	that	it	is	beautiful	,	is	to	say	nothing	.
到	说	那	它	是	美丽的	,	是	到	说	没有什么	.

说它美，等于什么都没说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] — ['splendɪdli] ['lʌvli] .

It	is	exquisitely	—	splendidly	lovely	.
它	是	精美绝伦	—	精彩地	迷人的	.

它真是美极了——美得令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [tʃɑːrm] ;

It	is	an	object	of	infinite	grace	and	immeasurable	charm	;
它	是	一个	目的	的	无限	优雅	和	无法估量的	魅力	;

它是一件极具美感和无限魅力的物品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] —

it	is	fine	in	its	general	aspect	and	in	its	minutest	details	;	it	is	a	study	—
它	是	美好的	在	它是	一般的	方面	和	在	它是	最分钟	细节	;	它	是	一个	学习	—

[ə; eɪ]['glɔːri] .

a	glory	.
一个	荣耀	.

它整体外观和细节都非常出色；这是一部杰作——一部杰作。

" [wiː; wi] [kən'fes] [ɑːr'selvz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃeɪmbɜ-zɪz] [wel] - [də'rektɪd][ɪn'θuːziæzəm] .

"	We	confess	ourselves	delighted	with	Mr	.	Chambers's	well	-	directed	enthusiasm	.
"	我们	承认	我们自己	高兴极了	和	先生	.	钱伯斯	出色地	-	指导	热情	.

“我们承认，我们对钱伯斯先生这种方向正确的热情感到非常高兴。”

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

A	page	of	interesting	facts	towards	the	history	of	the	Abbey	will	be	found
一个	页	的	有趣的	事实	向	这	历史	的	这	修道院	将要	是	成立

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌrekə'lekʃənz] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

appended	to	the	"	Recollections	"	of	a	recent	visit	by	one	of	our
附加	到	这	"	回忆	"	的	一个	最近的	访问	经过	一	的	我们的

[ɪ'stiːmd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

esteemed	Correspondents	,
尊敬的	通讯员	,

在我们一位尊敬的通讯员最近一次访问的“回忆录”之后，附有一页关于该修道院历史的有趣事实。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑːl] .

in	The	Mirror	,	vol	.
在	这	镜子	,	卷	.

在《镜报》第 1 卷中

[eks] . , [piː] . - .

x	.	,	p	.	445	.
x	.	,	p	.	-	.

x.，第 445 页。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [vjuː] , [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['gɑːθɪk] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

In	the	present	view	,	the	ornate	Gothic	style	of	the	building	is	seen	to	advantage
在	这	展示	看法	,	这	华丽	哥特	风格	的	这	建筑	是	已见	到	优势

,

,
,

从目前的角度来看，这座建筑华丽的哥特式风格展现出了它的优势。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ə'bʌv]

but	more	especially	the	richness	of	the	windows	,	and	the	niches	above
但	更多的	尤其	这	丰富	的	这	视窗	,	和	这	利基市场	多于

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

但更令人印象深刻的是窗户的华丽，以及窗户上方的壁龛：

[ðə; ði] ['lætər] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [meɪd] " ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

the	latter	,	from	drawings	made	"	early	in	the	reign	of	King	William	,
这	后者	,	从	图画	制成	"	早期的	在	这	在位	的	国王	威廉	,

后者是根据“威廉国王统治初期”绘制的图画创作的，

" [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] ; [ænd; ənd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

"	were	originally	filled	with	statues	;	and	,	connected	with	the	destruction
"	是	起初	已填	和	雕像	;	和	,	连接	和	这	破坏

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	some	of	them	,
的	一些	的	他们	,

“原本里面摆满了雕像；而其中一些雕像的损毁，也与此有关，

['mɪstər] . ['tʃembər] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] " [toʊld][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃoʊz]

Mr	.	Chambers	relates	the	following	anecdote	"	told	by	the	person	who	shows
先生	.	钱伯斯	相关	这	下列的	轶事	"	讲述	经过	这	人	WHO	演出

['melrəuz] : "

Melrose	:	"
梅尔罗斯	:	"

钱伯斯先生讲述了以下轶事，这是带人参观梅尔罗斯的人讲述的：

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ˌθɜːr'tiːn] ['efɪdʒiz] ,

"	On	the	eastern	window	of	the	church	,	there	were	formerly	thirteen	effigies	,
"	在	这	东	窗户	的	这	教会	,	那里	是	以前	十三	人偶	,

"教堂东窗上原先有十三尊雕像，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

supposed	to	represent	our	Saviour	and	his	apostles	.
据称	到	代表	我们的	救主	和	他的	使徒	.

据说代表了我们的救世主和他的使徒。

[ðiːz] , ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

These	,	harmless	and	beautiful	as	they	were	,
这些	,	无害	和	美丽的	作为	他们	是	,

它们虽然无害又美丽，

['hæpənd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['wiːvər] [ɪn] - , [huː] ,

happened	to	provoke	the	wrath	of	a	praying	weaver	in	Gattonside	,	who	,
发生	到	惹	这	愤怒	的	一个	祈祷	织工	在	-	,	WHO	,

这件事碰巧激怒了加顿赛德一位正在祈祷的织工，他

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [ziːl] , [went] [ʌp][wʌn] [naɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,

in	a	moment	of	inspired	zeal	,	went	up	one	night	by	means	of	a	ladder	,
在	一个	片刻	的	灵感	热情	,	去	向上	一	夜晚	经过	方法	的	一个	梯子	,

一时兴起，他于一天晚上借助梯子爬了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv]

and	with	a	hammer	and	chisel	,	knocked	off	the	heads	and	limbs	of
和	和	一个	锤	和	凿	,	敲门	离开	这	头部	和	四肢	的

[ðə; ði] ['fɪgjərz] .

the	figures	.
这	数据	.

然后，用锤子和凿子，把人偶的头和四肢敲了下来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

Next	morning	he	made	no	scruple	to	publish	the	transaction	,	observing	,
下一个	早晨	他	制成	不	顾忌	到	发布	这	交易	,	观察	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

with	a	great	deal	of	exultation	,
和	一个	伟大的	交易	的	大喜	,

第二天早上，他毫不犹豫地公布了这笔交易，并兴高采烈地写道：

[tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][met] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['ferli] [stʌmpət] [θeɪ] [vaɪl] -

to	every	person	whom	he	met	,	that	he	had	'	fairly	stumpet	thae	vile	paipist
到	每一个	人	谁	他	遇见	,	那	他	有	-	相当	树桩	泰	卑鄙的	-

[dɜːrt] [nuː] ! -

dirt	nou	!	'
污垢	努	!	-

他逢人便说，他"已经彻底铲除了卑鄙的伪君子！"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ]

The	people	sometimes	catch
这	人们	有时	抓住

人们有时会抓住

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[ʌp][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrd] [wen] ['ʌtəd] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
up a remarkable word when uttered on a remarkable occasion by one of their
向上 一个 卓越 单词 什么时候 说出 在 一个 卓越 场合 经过 一 的 他们的
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

他们中的一人在特殊的场合说出了一句非凡的话语。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌtərər] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] , [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and turn the utterer into ridicule , by attaching it to him as a
和 转动 这 发声者 进入 嘲笑 , 经过 连接 它 到 他 作为 一个
['nɪkneɪm] ;
nickname ;
昵称 ;

并以此作为绰号，使说话者沦为笑柄；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]
and it is some consolation to think that this monster was therefore
和 它 是 一些 安慰 到 思考 那 这 怪物 曾是 所以
['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] - ,
treated with the sobriquet of ' Stumpie ,
治疗 和 这 绰号 的 - 矮胖子 ,

令人稍感安慰的是，这个怪物因此被冠以“矮子”的绰号。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
' and of course carried it about with him to his grave .
- 和 的 课程 携带 它 关于 和 他 到 他的 严重 .

当然，他把它带进了坟墓。

" [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]['melrəuz][kæn; kən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" The exquisite beauty and elaborate ornament of Melrose can , according to
" 这 精美的 美丽 和 精心制作的 装饰品 的 梅尔罗斯 能 , 根据 到
[ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrk] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,
the entertaining work already quoted ,
这 娱乐 工作 已经 引 ,

“根据前面引用的那部引人入胜的作品，梅尔罗斯的精美绝伦的美景和繁复的装饰令人叹为观止，

[biː; bi][toʊld]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv][proʊz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
be told only in a volume of prose ; but , as compression is the spirit of
是 讲述 仅有的 在 一个 体积 的 散文 ; 但 , 作为 压缩 是 这 精神 的
[truː] ['poʊətri] ,
true poetry ,
真的 诗 ,

只能用散文集来讲述；但是，正如凝练是真正诗歌的精神，

[wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [laɪnz] :
we quote the following descriptive lines :
我们 引用 这 下列的 描述性的 线条 :

我们引用以下描述性文字：

[ɪf] [ðaʊ] [vjuː] [fer] ['melrəuz] [ə'raɪt] ,
If thou would'st view fair Melrose aright ,
如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 好的 ,

如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[goʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ;
Go visit it by the pale moonlight ;
去 访问 它 经过 这 苍白 月光 ;

在皎洁的月光下去参观吧;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [biːmz] [ʌv; əv] ['laɪtsəm] [deɪ]
For the gay beams of lightsome day
为了 这 同性恋 光束 的 轻盈 天

为了那阳光灿烂的日子里明亮的光芒

[gɪld] [bʌt; bət][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [greɪ] .
Gild but to flout the ruins gray .
镀金 但 到 蔑视 这 废墟 灰色的 .

镀金，却要蔑视废墟的灰色。

[wen] [ðə; ði]['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər][dɑːrk][ɪn] [naɪt] ,
When the broken arches are dark in night ,
什么时候 这 破碎的 拱门 是 黑暗的 在 夜晚 ,

当夜幕降临，残破的拱门一片漆黑时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃɑːftɪd] ['ɔːriəl] ['glɪməz] [waɪt] ;
And each shafted oriel glimmers white ;
和 每个 轴 凸窗 微光 白色的 ;

每个凸出的窗框都闪烁着白光;

[wen] [ðə; ði][koʊld] ['laɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʃaʊər]
When the cold light's uncertain shower
什么时候 这 寒冷的 灯 不确定 淋浴

当寒冷的光线带来不确定的阵雨

[striːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] ;
Streams on the ruin'd central tower ;
流 在 这 毁了 中央 塔 ;

中央塔楼废墟上的溪流;

[wen] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] , ['ɔːltərnətli] ,
When buttress and buttress , alternately ,
什么时候 支持 和 支持 , 交替 ,

当扶壁和扶壁交替出现时，

[siːm] [freɪmd] [ʌv; əv]['ebən][ænd; ənd]['aɪvəri] ;
Seem framed of ebon and ivory ;
似乎 框 的 乌木 和 象牙 ;

似乎是用乌木和象牙制成的框架;

- ['sɪlvər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðə; ði]['ɪmɪdʒəri] ,
Wnen silver edges the imagery ,
- 银 边缘 这 图像 ,

当银边点缀图像时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skroʊlz] [ðæt] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
And the scrolls that teach thee to live and die ;
和 这 卷轴 那 教 你 到 居住 和 死 ;

还有教导你如何生存和死亡的经卷;

[wen] ['dɪstənt] [twiːd] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [reɪv] ,
When distant Tweed is heard to rave ,
什么时候 遥远 粗花呢 是 听到 到 锐舞 ,

当远处传来特威德的咆哮声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪt] [tuː; tə] [huːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] ['mænz] [greɪv] ,
And the howlet to hoot o'er the dead man's grave ,
和 这 霍莱特 到 叱 超过 这 死的 男人的 严重 ,

猫头鹰在死者的坟墓上空鸣叫，

[ðen] [goʊ] — [bʌt; bət][goʊ][ə'loʊn][ðə; ði] [waɪl] —
Then go — but go alone the while —
然后 去 一 但 去 独自的 这 尽管 一

然后就走——但要独自一人走——

[ðen] [vjuː] [ˌes 'tiː] . - ['ruːɪnd] [paɪl] ;
Then view St . David's2 ruined pile ;
然后 看法 英石 . - 毁坏 桩 ;

然后参观圣大卫2号废墟;

[ænd; ənd] , [hoʊm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['suːθli] [swer] ,
And , home returning , soothly swear ,
和 , 家 返回 , 舒缓地 发誓 ,

回到家，平静地发誓，

[wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [fer] .
Was never scene so sad and fair .
曾是 绝不 场景 所以 伤心 和 公平的 .

从未有过如此悲伤又如此公平的场景。

[baɪ][ə; eɪ] [stiːl] - - ['poʊstərn] [dɔːr] ,
By a steel - clench'd postern door ,
经过 一个 钢 - - 后门 门 ,

透过一扇用钢条锁紧的后门，

[ðeɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃænsl] [tɔːl] ;
They enter'd now the chancel tall ;
他们 已进入 现在 这 圣坛 高的 ;

他们现在进入了高大的圣坛;

[ðə; ði] - [ruːf] [roʊz] [haɪ] [ə'luːf]
The darken'd roof rose high aloof
这 - 屋顶 玫瑰 高的 超然

昏暗的屋顶高高耸立，显得冷漠而孤寂。

[ɑːn] [piləs] , ['lɔːfti] , [laɪt] , [ænd; ənd] [smɔːl] ;
On pillars , lofty , light , and small ;
在 柱子 , 高远 , 光 , 和 小的 ;

在柱子上，高耸、轻盈、小巧;

[ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] , [ðæt] [lɑːkdt] [iːtʃ] [rɪbd] [aɪl] ,
The key - stone , that lock'd each ribbed aisle ,
这 钥匙 - 石头 , 那 已锁定 每个 罗纹 走道 ,

那块拱心石，锁住了每条带肋的通道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['kætər] - [fɜːj] ;
Was a fleur - de - lys or a quatre - feuille ;
曾是 一个 花朵 - 德 - 赖氨酸或者 一个 四 - 叶子 ;

是百合花还是四叶花;

[ðə; ði] corbells3 [wɜːr; wər] [kaːvd] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][grɪm] ;
The corbells3 were carved grotesque and grim ;
这 corbells3 是 雕刻 怪诞 和 严峻 ;

这些托架3雕刻得怪诞而阴森;

[ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] , [wɪð; wɪθ] - [ʃɑːfts] [soʊ][trɪm] ,
And the pillars , with cluster'd shafts so trim ,
和 这 柱子 , 和 - 轴 所以 修剪 ,

而那些柱子，柱身成簇排列，线条简洁流畅。

[wɪð; wɪθ] [beɪs] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [ə'raʊnd] ,
With base and capital furnish'd around ,
和 根据 和 首都 配备 大约 ,

基地和首都设施齐全，

[siːmd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [læns] [wɪtʃ] ['gɑːləndz] [hæd; həd] [baʊnd] .
Seem'd bundles of lances which garlands had bound .
似乎 捆绑 的 长矛 哪个 花环 有 边界 .

看起来像是用花环捆扎的成捆长矛。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['ɔːriəl] [ʃoʊn] ,
The moon on the east oriel shone ,
这 月亮 在 这 东方 凸窗 闪耀 ,

东侧凸窗上月光皎洁，

[θruː] ['slendər] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] [stoʊn] ,
Through slender shafts of shapely stone ,
通过 苗条 轴 的 优美 石头 ,

透过纤细优美的石柱，

[baɪ]['foʊliˌeɪtɪd] ['treɪsəri] [kəm'baɪnd] ;
By foliated tracery combined ;
经过 叶状的 花饰 合并 ;

以叶状纹饰组合而成；

[ðaʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] ['feriz] [hænd]
Thou would'st have thought some fairy's hand
你 会 有 想法 一些 仙女的 手

你或许会以为这是某个仙女的手。

- [twɪkst] ['pɑːplər] [streɪt] [ðə; ði]['oʊʒər][wɑːnd]
' Twixt poplars straight the osier wand
- 中间 白杨树 直的 这 柳条 魔杖

'在白杨树之间，柳条杖笔直地伸向

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [nɑːt] [hæd; həd] [twaɪnd] ;
In many a freakish knot had twined ;
在 许多 一个 怪异的 结 有 缠绕 ;

许多奇特的结都缠绕在一起；

[ðen] [freɪmd] [ə; eɪ] [spel] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Then framed a spell , when the work was done ,
然后 框 一个 拼写 , 什么时候 这 工作 曾是 完毕 ,

然后施了个咒语，等一切就绪后，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [riθs] [tuː; tə] [stoʊn] . [fɔːr]
And changed the willow - wreaths to stone . 4
和 已更改 这 柳 - 花圈 到 石头 . 4

并将柳条花环换成了石头。4

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['melrəuz] [wɜːr; wər] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌsenʃu'æləti] [æt; ət] [ðə; ði]
The monks of Melrose were caricatured for their sensuality at the
这 僧侣 的 梅尔罗斯 是 漫画式的 为了 他们的 感官享受 在 这
[ˌrefər'meɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

宗教改革时期，梅尔罗斯修道院的僧侣们因其感官享乐而被丑化。

[ðer; ðər] ['æbi] ['sʌfərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
Their Abbey suffered in consequence ; for the condemnator , out of the ruins ,
他们的 修道院 遭受 在 结果 ; 为了 这 - , 出去 的 这 废墟 ,
[bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] ,
built himself a house ,
建造 他自己 一个 房子 ,

因此，他们的修道院遭受了损失；因为谴责者利用废墟为自己建造了一座房子。

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
which may still be seen near the church .
哪个 可能 仍然 是 已见 靠近 这 教会 .

在教堂附近仍然可以看到它。

" [ðə; ði] [riˈgæləti] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] , " [suːn] [ˈæftər] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lɔːrd]
" The regality , " says Mr . Chambers , " soon after passed into the hands of Lord
" 这 王权 , " 说道 先生 . 钱伯斯 , " 很快 后 通过了 进入 这 双手 的 主
[ˈbɪnɪŋ] ,
Binning ,
分类 ,

"王室，"钱伯斯先生说，"不久之后就落入了宾宁勋爵手中。"

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈlɔɪər] , [ˈænsestər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈhædiŋtən] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
an eminent lawyer , ancestor to the Earl of Haddington ; and about a
一个 杰出 律师 , 祖先 到 这 伯爵 的 哈丁顿 ; 和 关于 一个
[ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] ,
century ago ,
世纪 前 ,

一位杰出的律师，哈丁顿伯爵的祖先；大约一个世纪前，

[ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈkluːk] [ˈfæməli] .
the whole became the property of the Buccleuch family .
这 所有的 成为 这 财产 的 这 巴克卢 家庭 .

整个庄园都归巴克卢家族所有。

" [ləˈkɑːnɪks] .
" LACONICS .
" 简洁的 .

"LACONICS。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [disˈkʌvəriz] [ðæt]
The most important advantages we enjoy , and the greatest discoveries that
这 最多 重要的 优势 我们 享受 , 和 这 最 发现 那
[ˈsaɪəns] [kæn; kən] [boʊst] ,
science can boast ,
科学 能 夸 ,

我们所享有的最重要的优势，以及科学所能引以为傲的最伟大发现，

[hæv; həv] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈiːðər] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
have proceeded from men who have either seen little of the world ,
有 继续 从 男人 WHO 有 任何一个 已见 小的 的 这 世界 ,

这些言论出自那些对世界知之甚少的人之口，

[ɔːr] [hæv; həv] [sɪˈkluːdɪd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
or have secluded themselves entirely for the purposes of study .
或者 有 僻 他们自己 完全 为了 这 目的 的 学习 .

或者为了学习而完全隐居起来。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈskluːsɪvli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Not only those arts which are exclusively the result of calculation , such as
不是 仅有的 那些 艺术 哪个 是 只 这 结果 的 计算 , 这样的 作为
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

不仅是那些完全由计算产生的技艺，例如航海术，

['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['ægrɪkʌltʃər] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts]

mechanism	**,**	**and**	**others**	**,**	**but**	**even**	**agriculture**	**,**	**may**	**be**	**said**	**to**	**derive**	**its**
机制	,	和	其他的	,	但	甚至	农业	,	可能	是	说	到	派生	它是

[ɪm'pru:vmənt] ,

improvement	**,**
改进	,

机械等，甚至农业，可以说其进步都源于此。

[ɪf] [nɑ:t][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] .

if	**not**	**its**	**origin**	**,**	**from**	**the**	**same**	**source**	**.**
如果	不是	它是	起源	,	从	这	相同的	来源	.

如果不是它的起源，那也是来自同一来源。

[wer] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪz] [gʊd] , [æn; ən] [ə'pi:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ['ræðər]

Where	**a**	**cause**	**is**	**good**	**,**	**an**	**appeal**	**should**	**be**	**directed**	**to**	**the**	**heart**	**rather**
在哪里	一个	原因	是	好的	,	一个	上诉	应该	是	指导	到	这	心	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] :

than	**the**	**head**	**:**
比	这	头	:

如果事业本身是正义的，那么诉诸情感而非理性是合理的：

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] [mɔ:r] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] ,

the	**application**	**comes**	**more**	**home**	**,**	**and**	**reaches**	**more**	**forcibly**	**,**
这	应用	来	更多的	家	,	和	到达	更多的	强制	,

该应用更贴近生活，影响力也更强。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pru:vd]

where	**it**	**is**	**the**	**most**	**necessary**	**—**	**the**	**natural**	**rather**	**than**	**the**	**improved**
在哪里	它	是	这	最多	必要的	—	这	自然的	相当	比	这	改进

['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

faculties	**of**	**the**	**human**	**understanding**	**.**
学院	的	这	人类	理解	.

在最需要的地方——人类理解力的自然能力而非后天习得的能力。

['kɑ:mən] [sens] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kwɑ:ləti] ,

Common	**sense**	**is**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**vulgar**	**quality**	**,**
常见的	感觉	是	看起来	之上	作为	一个	庸俗	质量	,

常识被视为一种庸俗的品质。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['tæləsmən][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es] ['prɒspərəsli] [θru:]

but	**nevertheless**	**it**	**is**	**the**	**only**	**talisman**	**to**	**conduct**	**us**	**prosperously**	**through**
但	尽管如此	它	是	这	仅有的	护符	到	执行	我们	繁荣昌盛	通过

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

然而，它却是唯一能引领我们走向繁荣昌盛的护身符。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sens] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['kæriz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

The	**man**	**of**	**refined**	**sense**	**has**	**been**	**compared**	**to**	**one**	**who**	**carries**	**about**	**with**
这	男人	的	精制	感觉	有	到过	比较的	到	一	WHO	携带	关于	和

[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld] ,

him	**nothing**	**but**	**gold**	**,**
他	没有什么	但	金子	,

有修养的人被比作随身只携带黄金的人。

[wen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['evri] ['moʊmənt][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [tʃeɪndʒ] .

when	**he**	**may**	**be**	**every**	**moment**	**in**	**want**	**of**	**smaller**	**change**	**.**
什么时候	他	可能	是	每一个	片刻	在	想	的	较小的	改变	.

他可能每时每刻都需要零钱。

[ðə; ði][grænd] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][moʊst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌju:nə'nɪməti] .

The	grand	cause	of	failure	in	most	undertakings	is	the	want	of	unanimity	.
这	盛大	原因	的	失败	在	最多	事业	是	这	想	的	一致	.

大多数事业失败的主要原因是缺乏共识。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][faɪnd][ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [wer] ['æktʃuəl]['deɪndʒər] ,

This	,	however	,	we	find	is	not	wanting	where	actual	danger	,
这	,	然而	,	我们	寻找	是	不是	想要	在哪里	实际的	危险	,

然而，我们发现，在真正的危险面前，这并非不可取。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] .

as	well	as	possible	advantage	may	accrue	to	the	parties	concerned	.
作为	出色地	作为	可能的	优势	可能	累积	到	这	各方	担心的	.

以及相关各方可能获得的利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [θi:vz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌfi:ənz] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪd]['oʊpən]

It	is	whimsical	enough	that	thieves	and	other	ruffians	,	while	they	bid	open
它	是	异想天开	足够的	那	窃贼	和	其他	恶棍	,	尽管	他们	出价	打开

[dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] ,

defiance	to	the	laws	,
蔑视	到	这	法律	,

令人匪夷所思的是，窃贼和其他恶棍公然藐视法律，

[bəuθ][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , [peɪ] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

both	of	God	and	man	,	pay	implicit	obedience	to	their	own	.
两个都	的	上帝	和	男人	,	支付	隐式	服从	到	他们的	自己的	.

无论是神还是人，都对自己的信仰或行为负有绝对的服从责任。

['ærɪˌstɑ:tl] [leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] " [ðæt] [ɔ:l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

Aristotle	laid	it	down	as	a	maxim	"	that	all	inquiry	should	begin	with
亚里士多德	铺设	它	向下	作为	一个	格言	"	那	全部	询问	应该	开始	和

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

亚里士多德将其定为一条格言："一切探究都应从怀疑开始。"

" [wen'evər] , [ðen] , [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['mistəriz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

"	Whenever	,	then	,	we	meet	with	mysteries	beyond	our	feeble	comprehension	,
"	每当	,	然后	,	我们	见面	和	谜团	超过	我们的	微弱	理解	,

"因此，每当我们遇到超出我们微弱理解能力的奥秘时，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['veri] ['fæk(ə)lti][wi:; wi][ɑ:r; ər] [im'plɔiŋ] —

would	it	not	be	more	rational	to	doubt	the	very	faculty	we	are	employing	—
会	它	不是	是	更多的	合理的	到	怀疑	这	非常	学院	我们	是	雇用	—

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)n] [ɪt'self] .

the	capacity	of	our	reason	itself	.
这	容量	的	我们的	原因	本身	.

怀疑我们正在运用的能力——我们理性本身的能力——难道不是更理性的做法吗?

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:lətɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,

The	most	politic	,	because	the	most	effectual	way	of	governing	in	a	family	,
这	最多	政治	,	因为	这	最多	有效的	方式	的	治理	在	一个	家庭	,

最明智的做法，因为这是在家庭中最有效的治理方式。

[ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [su:'preməsi] ; [soʊ][ɪn]['pʌblɪk] ,

is	for	the	husband	occasionally	to	lay	aside	his	supremacy	;	so	in	public	,
是	为了	这	丈夫	偶尔	到	躺	旁边	他的	霸权	;	所以	在	民众	,

丈夫偶尔也应该放下自己的主导地位；例如在公共场合，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [laɪf] ,

as	well	as	private	life	,
作为	出色地	作为	私人的	生活	,

以及私生活，

[ðæt] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['pɑːpjələr] [huː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [fʊl]
that king will be most popular who does not at all times exercise his full
那 国王 将要 是 最多 受欢迎的 WHO 做 不是 在 全部 时代 锻炼 他的 满的
[prɪ'rɑːgətɪv] .
prerogative .
特权 .

最受爱戴的国王，是那些不总是行使全部特权的国王。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
It would appear that there is a great sympathy between the mind of man
它 会 出现 那 那里 是 一个 伟大的 同情 之间 这 头脑 的 男人
[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] :
and falsehood :
和 谬误 :

看来人类的心灵与谎言之间存在着极大的共鸣：

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['betər] , [ɪf] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;
when we have a truth to tell , it takes better , if conveyed in a fable ;
什么时候 我们 有 一个 真相 到 告诉 , 它 需要 更好的 , 如果 传递 在 一个 寓言 ;

当我们有真理要表达时，用寓言故事来讲述效果会更好；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər]['nɑːvəlz] [ʃoʊz] ,
and the rage for novels shows ,
和 这 愤怒 为了 小说 演出 ,

而人们对小说的狂热也表明了这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][daɪ'vɜːrt] [ɪk'striːmli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] ,
that we may not only divert extremely without a syllable of truth ,
那 我们 可能 不是 仅有的 转移 极其 没有 一个 音节 的 真相 ,

这样我们不仅不会完全偏离主题，而且可能毫无真理可言，

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz]['iːv(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪt'self]
but truth is even compelled to borrow the habit of falsehood to secure itself
但 真相 是 甚至 被迫 到 借 这 习惯 的 谬误 到 安全的 本身
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
an agreeable reception .
一个 同意 接待 .

但真理甚至不得不借用谎言的习惯，才能获得人们的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
In our intercourse with others ,
在 我们的 交往 和 其他的 ,

在我们与他人交往的过程中，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
we should endeavour to turn the conversation towards those subjects with which
我们 应该 努力 到 转动 这 对话 向 那些 主题 和 哪个
['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [prə'feʃənəli] [ə'kweɪntɪd] :
our companions are professionally acquainted :
我们的 同伴 是 专业地 熟人 :

我们应该努力将谈话内容引向同伴们专业熟悉的领域：

[ðʌs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gri:əbli] [pli:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnəsntli] ['flætər] [ɪn] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm]

thus	we	shall	agreeably	please	as	well	as	innocently	flatter	in	affording	them
因此	我们	将	欣然	请	作为	出色地	作为	天真地	奉承	在	负担得起	他们

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;

the	opportunity	to	shine	;
这	机会	到	闪耀	;

因此，我们将以令人愉悦的方式取悦他们，并以无辜的奉承来给予他们展现才华的机会；

[waɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][noʊ] [wer] [els] [əb'teɪn][soʊ]

while	we	should	acquire	that	knowledge	which	we	could	no	where	else	obtain	so
尽管	我们	应该	获得	那	知识	哪个	我们	可以	不	在哪里	别的	获得	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

我们应该努力获取那些我们在其他任何地方都无法轻易获得的知识。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [wʌn'self][tu:; tə] ['begəri] [ɪz] ['gæmblɪŋ] !

What	an	extraordinary	method	of	reducing	oneself	to	beggary	is	gambling	!
什么	一个	非凡的	方法	的	减少	自己	到	乞讨	是	赌博	!

赌博真是一种让人沦落到乞丐境地的奇特方式！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	man	who	has	but	little	money	in	the	world	,
这	男人	WHO	有	但	小的	钱	在	这	世界	,

世界上几乎没有钱的人，

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [mɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	knows	not	how	to	procure	more	without	risking	his	life	and	character	,
和	知道	不是	如何	到	采购	更多的	没有	冒险	他的	生活	和	特点	,

他不知道如何在不危及生命和名誉的情况下获得更多资源。

[mʌst; məst] [ni:dz] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] .

must	needs	put	it	in	the	power	of	fortune	to	take	away	what	he	has	.
必须	需求	放	它	在	这	力量	的	财富	到	拿	离开	什么	他	有	.

他必须将自己所拥有的一切交托给命运，任由命运夺走。

[pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜ:rd] :

Put	the	case	in	the	opposite	light	,	it	is	just	as	absurd	:
放	这	案件	在	这	对面的	光	,	它	是	只是	作为	荒诞	:

换个角度来看，这起案件同样荒谬：

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] ,

the	man	who	has	money	to	spare	,
这	男人	WHO	有	钱	到	空闲的	,

有闲钱的人

[mʌst; məst] [ni:dz] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]

must	needs	make	the	experiment	whether	it	may	not	become	the	property	of
必须	需求	制作	这	实验	无论	它	可能	不是	变得	这	财产	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

必须进行实验，以确定它是否会成为他人的财产。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə]['traɪfəlz] :

It	is	a	mistake	to	suppose	a	great	mind	inattentive	to	trifles	:
它	是	一个	错误	到	认为	一个	伟大的	头脑	注意力不集中	到	琐事	:

认为伟大的头脑不会在意琐事，这是一种误解：

[ɪts][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] [θɪŋ] .

its	capacity	and	comprehension	enable	it	to	embrace	every	thing	.
它是	容量	和	理解	使能够	它	到	拥抱	每一个	事物	.

它的能力和理解力使它能够包容一切。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv]['vænəti][ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['klæsɪz] :

The	failing	of	vanity	extends	throughout	all	classes	:
这	失败	的	虚荣	扩展	自始至终	全部	课程	:

虚荣心的败坏遍及各个阶层:

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðer; ðər]['pɝːsənz] ,

the	poor	have	but	little	time	to	bestow	on	their	persons	,
这	贫穷的	有	但	小的	时间	到	赐给	在	他们的	人	,

穷人几乎没有时间打理自己。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

and	yet	in	the	selection	of	their	clothes	we	find	they	prefer	such	as	are
和	然而	在	这	选择	的	他们的	衣服	我们	寻找	他们	更喜欢	这样的	作为	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['kʌlər] .

of	a	flaring	and	gaudy	colour	.
的	一个	燃烧	和	艳丽的	颜色	.

然而，在他们选择衣服时，我们发现他们更喜欢颜色艳丽、款式夸张的衣服。

[fə'lɑːsəfi] [hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪneɪbld] [men][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] ,

Philosophy	has	not	so	much	enabled	men	to	overcome	their	weaknesses	,
哲学	有	不是	所以	很多	已启用	男人	到	克服	他们的	弱点	,

哲学与其说是帮助人们克服自身的弱点，不如说是使人们能够克服自身的弱点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

as	it	has	taught	the	art	of	concealing	them	from	the	world	.
作为	它	有	教授	这	艺术	的	隐藏	他们	从	这	世界	.

因为它教会了人们如何将它们隐藏起来，不让世人知晓。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊrɪst] ['mæksəmz] .

That	a	little	learning	is	dangerous	is	one	of	our	surest	maxims	.
那	一个	小的	学习	是	危险的	是	一	的	我们的	最可靠的	格言	.

"一知半解是危险的"是我们最可靠的格言之一。

[ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

If	knowledge	does	not	produce	the	effect	of	ameliorating	our	imperfect	condition	,
如果	知识	做	不是	生产	这	影响	的	改善	我们的	不完善	状况	,

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

如果知识不能改善我们不完美的处境，那么，

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['betər] [let][ə'loʊn] [ˌɔːltə'geðər] ;

without	question	,	better	let	alone	altogether	;
没有	问题	,	更好的	让	独自的	共	;

毫无疑问，最好还是完全不要碰它;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

it	is	not	to	be	made	merely	an	appendix	to	the	mind	,
它	是	不是	到	是	制成	仅仅	一个	附录	到	这	头脑	,

它不应仅仅是思维的附属品，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	must	be	incorporated	and	identified	with	it	.
但	必须	是	公司	和	已识别	和	它	.

但必须将其纳入其中并与之认同。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [dʒɔɪ] ;

They	who	have	experienced	sorrow	are	the	most	capable	of	appreciating	joy	;
他们	WHO	有	经验丰富的	悲哀	是	这	最多	有能力的	的	欣赏	喜悦	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

经历过悲伤的人最能体会快乐；所以，

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv] [helθ] .

those	only	who	have	been	sick	,	feel	the	full	value	of	health	.
那些	仅有的	WHO	有	到过	生病的	,	感觉	这	满的	价值	的	健康	.

只有生病过的人，才能真正体会到健康的珍贵。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

By	the	expression	"	common	people	,
经过	这	表达	"	常见的	人们	,

通过"普通民众"这一表达方式，

" [ɪz] [ment] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ræŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] ['pez(ə)nt] ;

"	is	meant	the	man	of	rank	as	well	as	the	more	industrious	peasant	;
"	是	意思是	这	男人	的	秩	作为	出色地	作为	这	更多的	勤劳	农民	;

"既指有身份的人，也指勤劳的农民；

[fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][men] , [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [aɪ] , [ɪz][ðə; ði]

for	in	our	estimate	of	men	,	the	mind	,	and	not	the	eye	,	is	the
为了	在	我们的	估计	的	男人	,	这	头脑	,	和	不是	这	眼睛	,	是	这

[moʊst]['prɑːpər][dʒʌdʒ] .

most	proper	judge	.
最多	恰当的	法官	.

因为在我们评价一个人时，最恰当的评判标准是人的心智，而不是外表。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkəz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɔːl] ,

Some	men	are	,	of	course	,	more	original	thinkers	than	others	,	but	all	,
一些	男人	是	,	的	课程	,	更多的	原来的	思想家	比	其他的	,	但	全部	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

without	exception	,
没有	例外	,

当然，有些人比其他人更有原创性，但所有男性，无一例外，

[huː] [hoʊp][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪ'fekt] , [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['riːdɚz] [ðəm'selvz]

who	hope	to	appear	in	print	with	any	effect	,	must	first	be	readers	themselves
WHO	希望	到	出现	在	打印	和	任何	影响	,	必须	第一的	是	读者	他们自己

.

:

.

任何希望在报刊上发表文章并产生任何影响的人，首先必须是读者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

It	was	said	by	Dr	.	Johnson	,
它	曾是	说	经过	博士	.	约翰逊	,

约翰逊博士曾说过：

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['ɔθɚz] [taɪm][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] [wʌt] ['ʌðər]

that	more	than	half	an	author's	time	was	occupied	in	reading	what	others
那	更多的	比	一半	一个	作者的	时间	曾是	占领	在	阅读	什么	其他的

[hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn] .

had	said	concerning	the	subject	he	was	himself	writing	upon	.
有	说	有关	这	主题	他	曾是	他自己	写作	之上	.

作者超过一半的时间都花在了阅读其他人对他正在写作的主题发表的评论上。

['evri] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] ['moʊmənts] ,

Every	man	,	in	his	more	serious	moments	,
每一个	男人	,	在	他的	更多的	严肃的	时刻	,

每个男人，在他比较严肃的时刻，

[mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi]

must	confess	that	he	has	done	few	things	in	the	course	of	his	life	he
必须	承认	那	他	有	完毕	很少	事物	在	这	课程	的	他的	生活	他

[wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ʌn'dʌn] ;

would	not	wish	undone	;
会	不是	希望	未完成	;

必须承认，他一生中做过的事情中，很少有哪一件是他不希望没做过的；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [moʊst] [fɪrd]

and	experience	must	have	shown	him	that	the	things	he	most	feared
和	经验	必须	有	所示	他	那	这	事物	他	最多	害怕

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [aɪhɑ:n] [ðoʊz] [hi:; hi] [moʊst] [preɪd] [fɔ:r; fər] .

would	have	been	better	ihan	those	he	most	prayed	for	.
会	有	到过	更好的	伊汉	那些	他	最多	祈祷	为了	.

经验一定让他明白，他最害怕的事情比他最祈祷的事情要好得多。

['vænəti] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] ['wi:knəs] , [ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] : [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] ['sækrɪfaɪs]

Vanity	is	our	dearest	weakness	,	in	more	senses	than	one	:	a	man	will	sacrifice
虚荣	是	我们的	亲爱的	弱点	,	在	更多的	感官	比	一	:	一个	男人	将要	牺牲

['evri] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

虚荣心是我们最珍贵的弱点，它体现在很多方面：一个人会为了虚荣心而牺牲一切。

[ænd; ənd] [stɑ:rv] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [ðæt] [wʌn] .

and	starve	out	all	his	other	inclinations	to	keep	alive	that	one	.
和	饿死	出去	全部	他的	其他	倾向	到	保持	活	那	一	.

并扼杀他所有其他的欲望，只为保全那一个欲望。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [trʌsts] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [sɪk] , [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ;

The	man	who	trusts	entirely	to	nature	when	he	is	sick	,	runs	a	great	risk	;
这	男人	WHO	信托	完全	到	自然	什么时候	他	是	生病的	,	跑步	一个	伟大的	风险	;

生病时完全依赖自然疗法的人，风险很大；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] :

but	he	who	puts	himself	in	the	hands	of	a	physician	runs	a	still	greater	:
但	他	WHO	放置	他自己	在	这	双手	的	一个	医生	跑步	一个	仍然	更大的	:

但是，把自己交给医生的人，风险更大：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , ['neɪtʃər] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] ['betər] [nɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

of	the	two	,	nature	would	seem	the	better	nurse	,	for	she	will	,	at	all	events	,
的	这	二	,	自然	会	似乎	这	更好的	护士	,	为了	她	将要	,	在	全部	活动	,

两者相比，大自然似乎是更好的照料者，因为无论如何，她都会.....

[ækt] ['ɑ:nɪstli] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['pɑ:səb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] .

act	honestly	,	and	can	have	no	possible	interest	in	tampering	with	disease	.
行为	诚实地	,	和	能	有	不	可能的	兴趣	在	篡改	和	疾病	.

行事诚实，并且不可能有任何篡改疾病的动机。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] : — [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni]

A	great	idea	may	be	thus	defined	:	—	it	gives	us	the	perception	of	many
一个	伟大的	主意	可能	是	因此	定义	:	—	它	给予	我们	这	洞察力	的	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

一个伟大的想法可以这样定义：——它赋予我们许多其他人的感知，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [disˈkʌvəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ə'raɪvd]

and	it	discovers	to	us	all	at	once	what	we	could	only	have	arrived
和	它	发现	到	我们	全部	在	一次	什么	我们	可以	仅有的	有	到达的

[æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

at	by	a	course	of	reading	or	inquiry	.
在	经过	一个	课程	的	阅读	或者	询问	.

它一下子就向我们揭示了我们只能通过阅读或探究才能获得的答案。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [pleɪs] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ə'pɪrənsəz] ,

We	are	told	to	place	no	faith	in	appearances	,
我们	是	讲述	到	地方	不	信仰	在	外貌	,

我们被告知不要相信外表，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['waɪzər] [kɔːrs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns]

yet	it	will	be	found	a	wiser	course	to	judge	from	the	human	countenance
然而	它	将要	是	成立	一个	更明智	课程	到	法官	从	这	人类	面容

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] :

rather	than	the	human	voice	:
相当	比	这	人类	嗓音	:

然而，更明智的做法是根据人的面容而不是声音来判断：

[moʊst][men] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

most	men	place	a	guard	over	their	words	and	their	actions	,
最多	男人	地方	一个	警卫	超过	他们的	字	和	他们的	行动	,

大多数男人都会对自己的言行有所顾忌。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [kæn; kən][blaɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [fitʃər] .

but	very	few	can	blind	the	expression	that	is	conveyed	by	the	features	.
但	非常	很少	能	瞎的	这	表达	那	是	传递	经过	这	特征	.

但很少有人能忽视这些面部特征所传达的情感。

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɪz][ðə; ði]['nəublist] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]

To	assist	our	fellow	-	creatures	is	the	noblest	privilege	of	mortality	:	it	is	,	in
到	协助	我们的	同伴	-	生物	是	这	最高贵	特权	的	死亡	:	它	是	,	在

[sʌm; səm][sɔːrt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

帮助我们的同类是人生中最崇高的特权：从某种意义上说，

[ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

forestalling	the	bounty	of	Providence	.
阻止	这	赏金	的	普罗维登斯	.

阻挠天意的降临。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meməri] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɪz] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]

There	is	no	doubt	that	memory	,	although	it	may	be	cultivated	,	is	originally	a
那里	是	不	怀疑	那	记忆	,	虽然	它	可能	是	栽培	,	是	起初	一个

[gɪft][ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

gift	of	nature	;
礼物	的	自然	;

毫无疑问，记忆虽然可以后天培养，但它最初是大自然的馈赠；

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] ; [fɔːr; fər]

so	,	also	,	application	must	be	regarded	as	a	natural	endowment	;	for
所以	,	还	,	应用	必须	是	认为	作为	一个	自然的	捐赠基金	;	为了

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] ,

there	are	some	men	,
那里	是	一些	男人	,

所以，勤奋也必须被视为一种天赋；因为有些人，

[haʊ'evər] [wel] [dɪ'spoʊzd] , [huː] [kæn; kən]['nevər] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['græpl] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]
however **well** **disposed** **,** **who** **can** **never** **bring** **themselves** **to** **grapple** **closely** **with**
然而 出色地 处置 , WHO 能 绝不 带来 他们自己 到 抓钩 密切 和
['eni] [θɪŋ] .
any **thing** **.**
任何 事物 .

即使心地善良，也永远无法真正深入了解任何事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ]['riːəl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] .
It **has** **been** **suggested** **that** **man** **has** **no** **real** **necessity** **for** **clothing** **.**
它 有 到过 建议 那 男人 有 不 真实的 必要性 为了 衣服 .

有人认为，人类其实并不需要衣服。

[ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
All **other** **creatures** **are** **furnished** **with** **every** **necessary** **for** **their** **existence** **,**
全部 其他 生物 是 提供 和 每一个 必要的 为了 他们的 存在 ,

其他所有生物都拥有生存所需的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [wʌn]['noʊblɚ][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɪn][ə; eɪ]
and **it** **is** **improbable** **one** **nobler** **than** **them** **all** **should** **be** **left** **in** **a**
和 它 是 不太可能 一 更高贵 比 他们 全部 应该 是 左边 在 一个
[dɪ'fektɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] :
defective **condition** **:**
有缺陷的 状况 :

而且，比他们所有人更高贵的那一个，不太可能处于残缺状态：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][neiʃəns] , [ɪn] [siˈviəə] [k'laɪmətsˈ][ðæn; ðən]['aʊərz] , [huː] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n]
there **are** **some** **nations** **,** **in** **severer** **climates** **than** **ours** **,** **who** **have** **no** **notion**
那里 是 一些 国家 , 在 更严重 气候 比 我们的 , WHO 有 不 概念
[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;
of **clothing** **;**
的 衣服 ;

有些国家，气候比我们这里更恶劣，却没有穿衣的概念；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['sɪvəlaɪzd][laɪf] , [ðə; ði][moʊst]['tendər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]
and **,** **even** **in** **civilized** **life** **,** **the** **most** **tender** **parts** **of** **the** **body** **are** **constantly**
和 , 甚至 在 文明 生活 , 这 最多 投标 部分 的 这 身体 是 不断地
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed **,**
裸露 ,

即使在文明社会中，身体最娇嫩的部位也经常暴露在外。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] , [nek] , & [siː] .
as **the** **face** **,** **neck** **,** **&** **c** **.**
作为 这 脸 , 脖子 , & c .

例如脸部、颈部等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrd] ,
It **is** **the** **temper** **of** **a** **blade** **that** **must** **be** **the** **proof** **of** **a** **good** **sword** **,**
它 是 这 脾气 的 一个 刀刃 那 必须 是 这 证明 的 一个 好的 剑 ,

一把剑的好坏，必须看剑刃的硬度。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪlt][ɔːr][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] ;
and **not** **the** **gilding** **of** **the** **hilt** **or** **the** **richness** **of** **the** **scabbard** **;**
和 不是 这 镀金 的 这 剑柄 或者 这 丰富 的 这 刀鞘 ;

而不是剑柄的镀金或剑鞘的华丽；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['grændʒər][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

so	it	is	not	his	grandeur	and	possessions	that	make	a	man	considerable	,
所以	它	是	不是	他的	宏伟	和	财产	那	制作	一个	男人	大量	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'trɪnzɪk]['merɪt] .

but	his	intrinsic	merit	.
但	他的	固有的	优点	.

所以，使一个人变得重要的不是他的显赫地位和财富，而是他内在的品质。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'tɜːrn] .

THE	KNIGHT'S	RETURN	.
这	骑士的	返回	.

骑士归来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

FROM	THE	GERMAN	.
从	这	德语	.

来自德国。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [peɪdʒ] , [wʌt] [saʊnd] [maɪn] [ɪrz] [ɪz] ['griːtɪŋ] ,

"	Page	,	what	sound	mine	ears	is	greeting	,
"	页	,	什么	声音	矿	耳朵	是	问候	,

“佩奇，我耳边传来怎样的问候声？”

[wens] [ðə; ði][laɪm] - [triːz] [weɪv] [ɪn][praɪd] ? "

Whence	the	lime	-	trees	wave	in	pride	?	"
何处	这	酸橙	-	树木	海浪	在	自豪	?	"

菩提树为何骄傲地摇曳?

" - [tɪz] , [sɜːr] [naɪt] , [ðə; ði] [həːdz] [ðæt] [bliːtɪŋ] ,

"	'	Tis	,	sir	knight	,	the	herds	that	bleating	,
"	-	的	,	先生	骑士	,	这	畜群	那	咩咩叫	,

“骑士大人，那是牛群的咩咩声，

['wɑːndər][ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] . "

Wander	o'er	the	mountain's	side	.	"
漫步	超过	这	山的	边	.	"

漫步山腰。

" [seɪ] , [maɪ][peɪdʒ] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ?

"	Say	,	my	page	,	what	means	this	singing	?
"	说	,	我的	页	,	什么	方法	这	歌唱	?

“请问，我的页面，这种唱歌的含义是什么？”

[noʊts] [soʊ][sæd] , [sʌm; səm] [ɪl] [bɪ'taɪd] ; "

Notes	so	sad	,	some	ill	betide	;	"
笔记	所以	伤心	,	一些	患病的	贝特迪	;	"

笔记如此悲伤，预示着一些不祥之兆；

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kraʊdz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ]
" In the village , crowds are bringing
" 在 这 村庄 , 人群 是 带来

村里人山人海，熙熙攘攘。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [hoʊm][ə; eɪ][braɪd] . "
From the chapel , home a bride . "
从 这 教堂 , 家 一个 新娘 . "

从教堂出来，新娘回家了。

" [seɪ] [ðen] , [waɪ] [soʊ] ['sloʊli] ['paːsiz]
" Say then , why so slowly passes
" 说 然后 , 为什么 所以 缓慢地 通过

那么请问，为何流逝如此缓慢?

[jɑːn][dɑːrk] - [ænd; ənd]['saɪlənt][treɪn] ? "
Yon dark - rob'd and silent train ? "
扬 黑暗的 - 被抢劫 和 沉默的 火车 ? "

那列漆黑寂静的火车?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['braɪdl] - ['mæsɪz] ,
" From the saying bridal - masses ,
" 从 这 说 新娘 - 群众 ,

“从婚礼弥撒的说法来看，

[mʌŋks] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] . "
Monks are coming o'er the plain . "
僧侣 是 未来 超过 这 清楚的 . "

僧侣们正从平原上走来。

" [spiːk] [ðen] , [waɪ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
" Speak then , why I now behold it ;
" 说话 然后 , 为什么 我 现在 看哪 它 ;

“那么请说说，我为何现在看到它;

[wens] [jɑːn] ['bænɚz] [mɪlk] - [waɪt] [hjuː] ? "
Whence yon banner's milk - white hue ? "
何处 远 横幅 牛奶 - 白色的 色调 ? "

那面旗帜的乳白色从何而来?

" [æsk][noʊ] ['fɜːrðər] , [ðeɪ] [ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː]
" Ask no further , they unfold it
" 问 不 更远 , 他们 展开 它

无需再问，他们便会揭晓答案。

[tuː; tə][ðə; ði][braɪd][æn; ən] ['ɑːnər] [duː] . "
To the bride an honour due . "
到 这 新娘 一个 荣誉 到期的 . "

新娘应得的荣誉。

" [seɪ] , [maɪ][peɪdʒ] , [wʌt] [miːnz] [ðæt] ['raɪtɪŋ]
" Say , my page , what means that writing
" 说 , 我的 页 , 什么 方法 那 写作

“比如说，我的页面，写作意味着什么？”

['greɪvn] [ɑːn][jɑːn]['mɑːrb(ə)l] - [stoʊn] ? "
Graven on yon marble - stone ? "
格雷文 在 远 大理石 - 石头 ? "

刻在那块大理石上?

" - [tɪz][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ['plaɪtɪŋ]
" ' Tis the youth and maiden plighting
" - 的 这 青年 和 少女 困境

这是青年与少女的订婚

[lʌv] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ə'loʊn] . "
Love to one , and one alone . "
爱 到 一 , 和 一 独自的 . "

只爱一人。

" [haʊ] , [maɪ][peɪdʒ] , [ðæt] [neɪm] [ðə; ðiː] ['dɪrɪst] ?
" How , my page , that name the dearest ?
" 如何 , 我的 页 , 那 姓名 这 亲爱的 ?

"我的页面，那个名字，最亲爱的名字，怎么了？"

[siː] , [ænd; ənd] [truː] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tel] . "
See , and true its meaning tell . "
看 , 和 真的 它是 意义 告诉 . "

看看它的真实含义吧。

" [noʊ] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ,
" Know , and tremble as thou hearest ,
" 知道 , 和 颤抖 作为 你 亲爱的 ,

"要知道，听了要战栗。"

" - [twʌz] [fɔːr; fər]['siːkrət] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [fel] . "
" ' Twas for secret love she fell . "
" - 那是 为了 秘密 爱 她 跌倒 . "

她坠入了爱河，是因为一段秘密的爱情。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[maɪ][peɪdʒ] , [ɪf] [ðʌs] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] ,
my page , if thus ' tis written ,
我的 页 , 如果 因此 - 的 书面 ,

我的页面，如果真是这样写的，

[ɪf] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][daɪ] ,
If for love she dar'd to die ,
如果 为了 爱 她 - 到 死 ,

如果她胆敢为爱而死，

['bɜːrθə] [ded] !
Bertha dead !
伯莎 死的 !

伯莎死了！

[ɪf] [ðʌs] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] ,
if thus ' tis written ,
如果 因此 - 的 书面 ,

如果经文如此记载，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] .
As she perish'd , so will I .
作为 她 灭亡 , 所以 将要 我 .

她若死去，我亦将死去。

" [eɪtʃ] .
" H .
" H .

"H.

[skɑːtʃ] [ɪ'kɑːnəmi] .
SCOTCH ECONOMY .
苏格兰威士忌 经济 .

苏格兰经济。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][es] . [es] . [ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
The amusing letter of S . S . in No . 536 , of The Mirror ,
这 有趣 信 的 S . S . 在 不 . - , 的 这 镜子 ,

《镜报》第536期刊登了SS的一封有趣的信。

[hæz; həz][bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['riːs(ə)ntli][met][maɪ] [aɪz] ,
has but so very recently met my eyes ,
有 但 所以 非常 最近 遇见 我的 眼睛 ,

它才刚刚映入我的眼帘，

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [ɪ'læps]
that I have been obliged unavoidably to allow some weeks to elapse
那 我 有 到过 有义务 不可避免的 到 允许 一些 周 到 流逝

我不得不无可避免地让几周时间过去。

[er] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
ere I noticed it .
埃雷 我 注意到 它 .

在我注意到它之前。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,
Indeed , to advert to it at all , I should not have considered necessary ,
的确 , 到 广告 到 它 在 全部 , 我 应该 不是 有 经过考虑的 必要的 ,

事实上，我认为根本没必要提及此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi]
but that your correspondent seems to imply a doubt as to the accuracy
但 那 你的 通讯员 似乎 到 意味着 一个 怀疑 作为 到 这 准确性
[ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
of my assertion ,
的 我的 断言 ,

但是，您的来信似乎暗示我对我的说法准确性有所怀疑。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] " ['ʃeɪvɪŋz] , " (['viːdeɪ][noʊ] . - , [piː] . - .)
in the article " Shavings , " (vide No . 533 , p . 83 .)
在 这 文章 " 刨花 , " (视频 不 . - , p . - .)

在文章"刨花"中（参见第 533 号，第 83 页）。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]
Permit me , for the satisfaction of your readers to state , that I was no
允许 我 , 为了 这 满意 的 你的 读者 到 状态 , 那 我 曾是 不
" ['flaɪɪŋ] ['tʊrɪst] ,
" flying tourist ,
" 飞行 游客 ,

为了让读者满意，请允许我声明，我并非"空中飞人"。

" [wen] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn] ['edɪnbərə] ,
" when the fact of a very considerable waste of fuel in Edinburgh ,
" 什么时候 这 事实 的 一个 非常 大量 浪费 的 燃料 在 爱丁堡 ,

"当爱丁堡发生大量燃料浪费事件时，

(['fjuːəl] [wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ] [θɔːt] , [sel] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪf] [nɑːt]['wɑːntɪd][ɪn]['skɑːtlənd] ,
(fuel which would , I thought , sell in England , if not wanted in Scotland ,
(燃料 哪个 会 , 我 想法 , 卖 在 英格兰 , 如果 不是 通缉 在 苏格兰 ,

（我认为这种燃料即使在苏格兰不受欢迎，在英国也应该能卖出去。）

) [keɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

)	came	repeatedly	,	I	may	say	,	almost	daily	,	under	my	own	personal	observation	.
)	来了	反复	,	我	可能	说	,	几乎	日常的	,	在下面	我的	自己的	个人的	观察	.

) 反复出现，可以说，几乎每天都会出现，这是我亲眼所见的。

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['edɪnbərə] ([jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

A	residence	of	two	years	in	Edinburgh	(	yes	,	it	certainly	was	"	the	Scottish
一个	住宅	的	二	年	在	爱丁堡	(	是的	,	它	当然	曾是	"	这	苏格兰

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

在爱丁堡居住了两年（是的，它当然是"苏格兰首府"），

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ri'zaidid] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʌn] ,

"	for	I	had	previously	resided	during	a	longer	period	in	the	Irish	one	,
"	为了	我	有	之前	居住地	期间	一个	更长	时期	在	这	爱尔兰	一	,

因为我之前曾在爱尔兰居住过较长一段时间，

) [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [aɪ] [ðen] [bɪ'held] ,

)	enabled	me	to	state	what	I	then	beheld	,
)	已启用	我	到	状态	什么	我	然后	观看	,

使我能够描述我当时所看到的景象，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skruːtəni] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrəntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr]

with	a	scrutiny	which	certainly	would	not	have	been	warranted	by	a	mere
和	一个	审查	哪个	当然	会	不是	有	到过	有保证	经过	一个	仅仅

['kæʒuəl] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

casual	visit	of	two	days	,
随意的	访问	的	二	天	,

如此细致的审查，绝非仅仅两天的随意访问所能比拟的。

[tuː] [wiːks] , [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] ;

two	weeks	,	or	two	months	;
二	周	,	或者	二	几个月	;

两周，或两个月；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [es] . [es] . [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv]

that	the	circumstance	should	have	irritated	S	.	S	.	I	cannot	consider	any	fault	of
那	这	环境	应该	有	受刺激	S	.	S	.	我	不能	考虑	任何	过错	的

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

这种情况应该激怒SS，但我并不认为这是我的过错；

[maɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

my	statement	was	correct	.
我的	陈述	曾是	正确的	.

我的说法是正确的。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

The	possibility	of	Irish	labourers	being	employed	to	build	in	Scotland	,
这	可能性	的	爱尔兰	劳工	存在	受雇	到	建造	在	苏格兰	,

爱尔兰劳工有可能被雇用到苏格兰从事建筑工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

as	they	are	very	generally	in	England	,	does	not	seem	to	have	occurred	to
作为	他们	是	非常	一般来说	在	英格兰	,	做	不是	似乎	到	有	发生	到

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ;

your	correspondent	;
你的	通讯员	;

就像它们在英国非常普遍一样，你的来信者似乎并没有想到这一点；

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['traɪflɪŋ] "

I	confess	it	did	to	me	,	but	considered	,	to	mention	it	in	my	trifling	"
我	承认	它	做过	到	我	,	但	经过考虑的	,	到	提到	它	在	我的	琐事	"

[də'mestɪk] [hɪnt] ,

Domestic	Hint	,
国内的	暗示	,

我承认它确实对我产生了影响，但我还是考虑了一下，是否应该在我的那篇微不足道的"家庭小贴士"中提及此事。

" [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [sɪns] , [hæd; həd][ðer; ðər] ['weɪstflnəs] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

"	quite	unnecessary	,	since	,	had	their	wastefulness	been	hitherto	unknown	to
"	相当	不必要	,	自从	,	有	他们的	浪费	到过	迄今为止	未知	到

[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

their	employers	,
他们的	雇主	,

"完全没有必要，因为如果他们的雇主此前不知道他们如此浪费，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌhens'fɔːrθ] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , " [biː; bi][baɪ][ðem; ðəm]

it	might	henceforth	,	if	they	pleased	"	to	take	a	hint	,	"	be	by	them
它	可能	今后	,	如果	他们	高兴	"	到	拿	一个	暗示	,	"	是	经过	他们

[mə'tɪriəli] [tʃekt] .

materially	checked	.
重大	已检查	.

如果他们愿意"领会暗示"，那么从今以后，这件事或许会受到他们的实质性制止。

[ɪn] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

In	days	when	the	complaint	of	poverty	is	universal	,
在	天	什么时候	这	抱怨	的	贫困	是	普遍的	,

在如今普遍抱怨贫困的时代，

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

when	the	working	classes	find	it	difficult	to	carry	on	any	employment	which	shall
什么时候	这	在职的	课程	寻找	它	难的	到	携带	在	任何	就业	哪个	将

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bred] ,

bring	them	bread	,
带来	他们	面包	,

当工人阶级发现难以从事任何能让他们维持生计的工作时，

[ænd; ənd] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt]

and	when	thousands	wander	over	the	united	kingdom	with	no	apparent
和	什么时候	数千	漫步	超过	这	团结的	王国	和	不	明显

[miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

means	of	subsistence	,
方法	的	生存	,

当成千上万的人在英国各地流浪，没有任何明显的生存手段时，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] " [hɪnt] ,

I	did	not	imagine	that	a	"	Hint	,
我	做过	不是	想象	那	一个	"	暗示	,

我没想到会是"提示"，

" [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪ'mɑːljumənt] ([wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][kən'faɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə]

"	as	to	a	possible	source	of	emolument	(	were	it	confined	but	to
"	作为	到	一个	可能的	来源	的	报酬	(	是	它	受限	但	到

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ,

half	a	dozen	individuals	)	to	the	poor	,
一半	一个	打	个人	)	到	这	贫穷的	,

至于穷人可能获得的报酬来源（即使仅限于六个人），

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [miːt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['rɪdɪkjuːl] .

would	be	considered	a	meet	subject	for	ridicule	.
会	是	经过考虑的	一个	见面	主题	为了	嘲笑	.

会被视为一个容易被嘲笑的对象。

[aɪ] [sed] , [ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I **said** **,** **or** **intended** **to** **say** **,**
我 说 ，或者 故意的 到 说 ，

我说过，或者打算说，

[ɪf] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [luːs] ['tʃɪpɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][fɔːr; fər]['fjuːəl][ɪn]
if **shavings** **and** **loose** **chippings** **of** **wood** **are** **of** **little** **value** **for** **fuel** **in**
如果 刨花 和 松动的 碎石 的 木头 是 的 小的 价值 为了 燃料 在
['skɑːtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ，

如果说在苏格兰，木屑和散落的木片作为燃料的价值不高，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləənd] ; [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz]
they **are** **acceptable** **in** **England** **;** **and** **why** **,** **if** **the** **proprietors** **of** **new** **houses**
他们 是 可接受 在 英格兰 ； 和 为什么 ，如果 这 业主 的 新的 房屋
[tʃuːz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] ,
choose **during** **their** **erection** **,**
选择 期间 他们的 勃起 ，

它们在英国是可以接受的；而且，如果新建房屋的业主在建造过程中选择这样做，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fjuːəl] [ðeɪ] [prə'duːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'piːt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [væst]
to **save** **the** **fuel** **they** **produce** **,** **and** **of** **which** **I** **repeat** **I** **have** **seen** **vast**
到 节省 这 燃料 他们 生产 ， 和 的 哪个 我 重复 我 有 已见 广阔的
['kwɑːntətiz] [bɜːrnt] ,
quantities **burnt** **,**
数量 烧焦的 ，

为了节约他们生产的燃料，我再次重申，我亲眼目睹了大量的燃料被燃烧掉。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɑːn] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]
and **bestow** **it** **as** **a** **charity** **on** **such** **persons** **as** **might** **think** **it** **worth**
和 赐给 它 作为 一个 慈善机构 在 这样的 人 作为 可能 思考 它 值得
[ək'septəns] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
acceptance **for** **sale** **,**
验收 为了 销售 ，

并将其作为慈善物品赠予那些认为它值得出售的人。

" ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ; " [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] . [faɪv]
" **over** **the** **Border** **;** **"** **why** **they** **should** **not** **do** **so** **,** **I** **have** **yet** **to** **learn** **.** **5**
" 超过 这 边界 ； " 为什么 他们 应该 不是 做 所以 ， 我 有 然而 到 学习 . 5

“越过边境”；至于他们为什么不应该这样做，我至今仍不明白。5

[haʊ'evər] , ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [skiːm] , [wɪtʃ] [es] . [es] . [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ræðər]
However **,** **waiving** **this** **scheme** **,** **which** **S** **.** **S** **.** **may** **be** **inclined** **to** **think** **rather**
然而 ， 放弃 这 方案 ， 哪个 S . S . 可能 是 倾斜 到 思考 相当
[juː'toʊpiən] ,
Utopian **,**
乌托邦 ，

然而，如果放弃这项SS可能认为相当乌托邦式的计划，

[ænd; ənd] [kən'siːdɪŋ] , [ðæt] [ɪf] ['skɑːtlənd] [niːdz] [nɑːt][fɔːr; fər]['fjuːəl] , [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz] [tʃɪps] [ænd; ənd]
and **conceding** **,** **that** **if** **Scotland** **needs** **not** **for** **fuel** **,** **her** **refuse** **chips** **and**
和 让步 ， 那 如果 苏格兰 需求 不是 为了 燃料 ， 她 拒绝 芯片 和
['ʃeɪvɪŋz] ,
shavings **,**
刨花 ，

并承认，如果苏格兰不需要燃料，那么她废弃的木屑和刨花，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] [kə'mɑːdəti] [ɪn][ðə; ði]['sɪstər] ['kʌntri]

they	would	not	answer	in	that	light	as	a	marketable	commodity	in	the	sister	country
他们	会	不是	回答	在	那	光	作为	一个	适销对路	商品	在	这	姐姐	国家

,

,

,

他们不会以那种方式回应，不会把他们当作在姊妹国出售的商品。

[stɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] - ['æʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , ['eɪdʒənts][soʊ]['væljuəb(ə)l]

still	wood	and	wood	-	ashes	have	become	of	late	years	,	agents	so	valuable
仍然	木头	和	木头	-	灰烬	有	变得	的	晚的	年	,	代理人	所以	有价值的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['kemɪstri] ,

and	important	in	chemistry	,
和	重要的	在	化学	,

然而，近年来，木材和木灰已成为化学领域中非常有价值和重要的试剂。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] , [æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə'nʌðər] ,

and	other	sciences	and	arts	,	as	to	furnish	another	,
和	其他	科学	和	艺术	,	作为	到	提供	其他	,

以及其他科学和艺术，以便为他人提供.....

[ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [noʊ] ['rekləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ʌv; əv][æn; ən]

and	all	-	sufficient	reason	why	no	reckless	destruction	should	be	allowed	of	an
和	全部	-	充足的	原因	为什么	不	鲁莽	破坏	应该	是	允许	的	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

并且，这足以说明为什么不应该允许对物品进行任何鲁莽的破坏。

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] , ['ʌndər] [sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][juː'tɪləti] .

every	species	of	which	may	be	rendered	,	under	some	modification	,	of	utility	.
每一个	物种	的	哪个	可能	是	渲染	,	在下面	一些	修改	,	的	公用事业	.

每种物种经过一些改造后都可以变得有用。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wel] [prɪ'zɜːrv] [egz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ; [ðoʊ] [es] . [es] . [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'wer]

Respecting	the	well	preserved	eggs	of	Scotland	;	though	S	.	S	.	is	probably	aware
尊重	这	出色地	保存完好	鸡蛋	的	苏格兰	;	尽管	S	.	S	.	是	大概	意识到的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

of	the	circumstance	,
的	这	环境	,

尊重苏格兰保存完好的鸡蛋；尽管SS可能知道这种情况，

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

yet	some	of	your	readers	may	not	be	,
然而	一些	的	你的	读者	可能	不是	是	,

但你的部分读者可能并非如此。

[ðer; ðər] [seɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə'merɪkə]) [brɪŋz] [hɜːr; hər][ɪn]

their	sale	in	England	(	and	indeed	I	have	understood	America	)	brings	her	in
他们的	销售	在	英格兰	(	和	的确	我	有	理解	美国	)	带来	她	在

[noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['prɑːfɪt] .

no	inconsiderable	profit	.
不	微不足道的	利润	.

它们在英国的销售（据我所知，在美国的销售也为她带来了相当可观的利润）。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

In	this	country	they	arrive	,	and	I	have	my	account	from	an	eye	-	witness	,
在	这	国家	他们	到达	,	和	我	有	我的	帐户	从	一个	眼睛	-	证人	,

他们抵达这个国家后，我从一位目击者那里得到了相关描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ɪn][lɑːrdʒ] [diːl] [bɑːksɪz] , [moʊst] ['kjʊriəsli] [pækt] , [ri'laiŋ] ['soʊlli] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ;
in large deal boxes , most curiously packed , relying solely on each other for support ;
在 大的 交易 盒子 , 最多 奇怪的是 包装 , 依靠 仅 在 每个 其他 为了 支持 ;

装在大型包装箱里，包装方式非常奇特，彼此之间完全依靠相互支撑；

[sɪns] , [set] [ʌp] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɛndz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [strɔː] , ['heðər] , [sɔː] - [dʌst] ,
since , set up perpendicularly on their ends , with no straw , heather , saw - dust ,
自从 , 放 向上 垂直 在 他们的 结束 , 和 不 稻草 , 希瑟 , 锯 - 灰尘 ,

因为，它们垂直竖立在空中，没有稻草、石楠花、锯末，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
or any other material to fill the interstices between them ,
或者 任何 其他 材料 到 充满 这 间隙 之间 他们 ,

或任何其他材料来填充它们之间的空隙，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['evri] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l] [wer] [dɪ'pendz] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]
the fate of every box of this fragile ware depends , during its journey and
这 命运 的 每一个 盒子 的 这 脆弱的 仓库 取决于 , 期间 它是 旅行 和
[ˌʌn'leɪdɪŋ] ,
unlading ,
卸货 ,

每一箱易碎物品的命运都取决于其在运输和卸货过程中的状况。

[ɑːn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːr] ['frækʧər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [eg] ;
on the safety or fracture of a single egg ;
在 这 安全 或者 断裂 的 一个 单身的 蛋 ;

单个鸡蛋是否安全或破裂；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsəti] [ænd; ənd] [kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pækɪŋ] , [ðæt]
but such is the nicety and compactness of their packing , that
但 这样的 是 这 友善 和 紧凑 的 他们的 包装 , 那
['rerli] , [ɪf] ['evər] , [æn; ən] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrz] .
rarely , if ever , an accident occurs .
很少 , 如果 曾经 , 一个 事故 发生 .

但由于它们的包装非常精巧紧凑，因此很少发生事故。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[praɪs] [ʌv; əv] [tiː] .
PRICE OF TEA .
价格 的 茶 .

茶叶价格。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'mensmənt] ,
As I have been a subscriber to The Mirror from its commencement ,
作为 我 有 到过 一个 订户 到 这 镜子 从 它是 开始 ,

我从《镜报》创刊之初就是它的订户，

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,

and	very	frequently	refer	to	its	pages	with	much	pleasure	and	profit	,
和	非常	频繁地	参考	到	它是	页面	和	很多	乐趣	和	利润	,

我经常翻阅它的内容，从中获得了极大的乐趣和益处。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][noʊ] . - ,

I	hope	I	may	be	allowed	to	correct	a	statement	made	in	No	.	541	,
我	希望	我	可能	是	允许	到	正确的	一个	陈述	制成	在	不	.	-	,

我希望能够更正第541号文件中所作的陈述，

[piː] . - , ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [tiː] .

p	.	222	,	under	the	article	Tea	.
p	.	-	,	在下面	这	文章	茶	.

第 222 页，文章标题为“茶”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] 7s . [ɪz] 2s .

It	is	said	that	the	profit	of	one	pound	to	sell	at	7s	.	is	2s	.
它	是	说	那	这	利润	的	一	磅	到	卖	在	7s	.	是	2s	.

据说，以 7 先令的价格卖出一英镑，利润是 2 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[ðʌs] , [kɔːst][praɪs][ˌtuː'tuː][faɪv]

Thus	,	cost	price	2	5
因此	,	成本	价格	2	5

因此，成本价为 2 5

['duːti][ˌtuː'tuː][faɪv]

Duty	2	5
责任	2	5

职责 2 5

['prɑːfɪt][ˌtuː'tuː] - -

Profit	2	27	0
利润	2	-	-

利润 2 27 0

[ɪn][ɔːl]['riːteɪl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['eni] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [treɪd] ,

In	all	retail	houses	of	any	respectability	in	the	Tea	trade	,
在	全部	零售	房屋	的	任何	体面	在	这	茶	贸易	,

在所有具有一定声望的茶叶零售店中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [tiː] ['kɔːstɪŋ] 2s .

I	am	sure	that	Tea	costing	2s	.
我	是	当然	那	茶	成本	2s	.

我确定那杯茶只要2先令。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɪz]['nevər][soʊld] [ə'bʌv] 6s .

at	the	sale	is	never	sold	above	6s	.
在	这	销售	是	绝不	卖	多于	6s	.

促销价从未超过 6 先令。

[pər]['el bi:] .
per **lb** **.**
每 磅 .

每磅

[ænd; ənd][ɪn][faɪv][aʊt][ʌv; əv][sɪks] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] 5s . 4d .
and **in** **five** **out** **of** **six** **shops** **of** **the** **above** **description** **5s** **.** **4d** **.**
和 在 五 出去 的 六 商店 的 这 多于 描述 5s . 4d .

在上述描述的六家商店中，有五家商店的售价为 5 先令 4 便士。

[ænd; ənd] 5s .
and **5s** **.**
和 5s .

以及 5 秒。

6d . [ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][praɪs] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ti:] .
6d **.** **is** **the** **utmost** **price** **demanded** **for** **such** **Tea** **.**
6d . 是 这 极致 价格 要求 为了 这样的 茶 .

这种茶叶的最高要价是 6 便士。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] , [ɪn][wʌn] [haʊs] ,
I **and** **my** **family** **have** **been** **in** **the** **trade** **,** **in** **one** **house** **,**
我 和 我的 家庭 有 到过 在 这 贸易 , 在 一 房子 ,

我和我的家人一直从事这个行业，就住在一个房子里。

[kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðæt]
considerably **more** **than** **half** **a** **century** **,** **and** **I** **can** **assure** **you** **,** **that**
相当 更多的 比 一半 一个 世纪 , 和 我 能 保证 你 , 那
[frʌm; frəm] 6d . [tu:; tə] 8d .
from **6d** **.** **to** **8d** **.**
从 6d . 到 8d .

已经超过半个世纪了，我可以向你保证，从 6 便士到 8 便士。

[pər]['el bi:] .
per **lb** **.**
每 磅 .

每磅

[ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ri:teɪl]['prɑ:fɪt][ə'pɑ:n] [ti:] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni:z] ['seɪlz] , ['ʌndər]
is **the** **present** **retail** **profit** **upon** **Tea** **sold** **at** **the** **East** **India** **Company's** **sales** **,** **under**
是 这 展示 零售 利润 之上 茶 卖 在 这 东方 印度 公司的 销售量 , 在下面
3s .
3s **.**
3s .

是东印度公司销售茶叶的当前零售利润，低于 3 先令。

[pər]['el bi:] .
per **lb** **.**
每 磅 .

每磅

[es] .
S **.**
S .

S.

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [noʊt] , [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['kwestʃən] ,
In **reply** **to** **this** **note** **,** **the** **authenticity** **of** **which** **we** **do** **not** **question** **,**
在 回复 到 这 笔记 , 这 真实性 的 哪个 我们 做 不是 问题 ,

对于这封我们并不质疑其真实性的信函，我们回复如下：

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'fɜ:r][ðə; ði]['raɪtər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'stɪŋkt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] " [ðə; ði]

we	can	only	refer	the	writer	to	our	distinct	quotation	from	"	the
我们	能	仅有的	参考	这	作家	到	我们的	清楚的	引述	从	"	这

['evɪdəns][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] ,

evidence	of	Mr	.	Mills	,
证据	的	先生	.	米尔斯	,

我们只能请作者参考我们从"米尔斯先生的证词"中引述的原文。

[ə; eɪ][ti:]['broʊkər] , [bɪ'fɔ:r][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][lɔ:ds] . -

a	Tea	Broker	,	before	the	House	of	Lords	.	'
一个	茶	经纪人	,	前	这	房子	的	领主	.	-

一位茶叶经纪人，在英国上议院作证。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] 15th ['vɑ:ljəm] , [noʊ] . - , [pi:] . - ,

In	our	15th	volume	,	No	.	414	,	p	.	104	,
在	我们的	15th	体积	,	不	.	-	,	p	.	-	,

在我们的第15卷，第414期，第104页，

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ɪz] ['dɪfrəntli] ['steɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərli]

the	proportion	of	profit	is	differently	stated	from	an	article	in	the	Quarterly
这	部分	的	利润	是	不同	声明	从	一个	文章	在	这	季刊

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

利润比例与《季刊评论》中的一篇文章所述不同。

[ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] 11s .

A	pound	of	11s	.
一个	磅	的	11s	.

一磅11先令。

['haɪsən]

Hyson
海森

海森

[es] . [di:] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[kɔ:sts][æt; ət][ðə; ði]['kʌmpəni:z] [seɪl][fɔ:r][fɔ:r]

Costs	at	the	Company's	Sale	4	4
成本	在	这	公司的	销售	4	4

公司出售时的成本 4 4

['kɪŋz] ['du:ti][fɔ:r] - [eɪt]

King's	Duty	4	48	8
国王学院	责任	4	-	8

国王的职责 4 48 8

['ri:ˌteɪlɚz] ['prɑ:fɪt] , ['broʊkərɪdʒ] , & [si:] . [ˌtu:'tu:] - -

Retailer's	profit	,	brokerage	,	&	c	.	2	411	0
零售商的	利润	,	经纪	,	&	c	.	2	-	-

零售商利润、经纪费等 2 411 0

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪvli] ['di:lɪŋ] ['ri:teɪl] [ti:] -

We	have	often	received	from	one	of	the	most	extensively	dealing	retail	Tea	-
我们	有	经常	已收到	从	一	的	这	最多	广泛地	处理	零售	茶	-

['di:lɚz] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,

dealers	in	the	metropolis	,
经销商	在	这	都会	,

我们经常收到来自大都市里一家规模最大的茶叶零售商的货源，

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] , ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

an	assurance	,	similar	to	that	of	our	correspondent	,
一个	保证	,	相似的	到	那	的	我们的	通讯员	,

与我们通讯员的保证类似，

[es] . [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [hi:; hi] ['prɔfəz] . — [ed] .

S	.	so	that	we	do	not	require	the	substantiation	he	proffers	.	—	Ed	.
S	.	所以	那	我们	做	不是	要求	这	证实	他	报价	.	—	艾德	.

因此，我们不需要他提供的证据。——编者注

[em] .

M	.
M	.

M.

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

The	Naturalist	.
这	博物学家	.

博物学家。

['gli:nɪŋz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

GLEANINGS	IN	NATURAL	HISTORY	.
拾穗	在	自然的	历史	.

自然史拾遗。

[əb'zɜ:vəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [naʊ] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Observers	of	Nature	seem	to	be	just	now	appreciating	the	observation	of	the
观察员	的	自然	似乎	到	是	只是	现在	欣赏	这	观察	的	这

[bə'nevələnt] ['gɪlbərt] [waɪt] ,

benevolent	Gilbert	White	,
仁慈	吉尔伯特	白色的	,

自然观察者们似乎现在才开始欣赏仁慈的吉尔伯特·怀特的观察。

[ʌv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] , [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] :

of	Selborne	,	who	lived	and	died	in	the	last	century	:
的	塞尔伯恩	,	WHO	居住地	和	死亡	在	这	最后的	世纪	:

塞尔伯恩，他生活和去世都在上个世纪：

" [ðæt] [ɪf] ['steɪʃəneri] [men] [wʊd] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['distrikts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

"	that	if	stationary	men	would	pay	some	attention	to	the	districts	on	which	they	reside	,
"	那	如果	静止的	男人	会	支付	一些	注意力	到	这	地区	在	哪个	他们	居住	,

“如果那些安于现状的人能够多关注一下他们居住的地区，

[ænd; ənd] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	would	publish	their	thoughts	respecting	the	objects	that	surround	them	,
和	会	发布	他们的	想法	尊重	这	对象	那	环绕	他们	,

他们会发表自己对周围事物的看法，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['kaʊnti] ['hɪstɔ͡ɪ:z, 'hɪstri:z] .

from	such	materials	might	be	drawn	the	most	complete	county	histories	.
从	这样的	材料	可能	是	绘制	这	最多	完全的	县	历史	.

从这些资料中或许可以编纂出最完整的县史。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['rʊrəl] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	Accordingly	,	a	little	system	of	rural	philosophy	has	been	founded	upon	the
"	因此	,	一个	小的	系统	的	乡村的	哲学	有	到过	创立	之上	这

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['beɪsi:z] ,

best	of	all	bases	,
最好的	的	全部	基地	,

因此，一套小型乡村哲学体系建立在所有基础中最坚实的基础上。

[hoʊm] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['leɪbər] ,

home	-	observation	,	and	such	books	as	have	resulted	from	these	labours	,
家	-	观察	,	和	这样的	图书	作为	有	结果	从	这些	劳动	,

家庭观察，以及由此研究成果所产生的书籍，

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði]

promise	to	make	the	study	of	Nature	more	popular	than	will	all	the
承诺	到	制作	这	学习	的	自然	更多的	受欢迎的	比	将要	全部	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

Zoological	,
动物学	,

承诺使自然研究比所有动物学研究都更受欢迎，

[bə'tænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Botanical	,	and	Geological	Societies	of	Europe	.
植物	,	和	地质	社会	的	欧洲	.

欧洲植物学会和地质学会。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːrks][wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [tʃiːp] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Among	these	works	we	include	the	cheap	reprint	of	the	Natural	History
之中	这些	作品	我们	包括	这	便宜的	重印	的	这	自然的	历史

[ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ;

of	Selborne	;
的	塞尔伯恩	;

这些作品中包括塞尔伯恩自然史的廉价重印版；

['mɪstər] . ['rɛniz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

Mr	.	Rennie's	delightful	observations	which	are	scattered	through	the	Zoological
先生	.	雷尼的	愉快	观察	哪个	是	疏散	通过	这	动物学

['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ;

volumes	of	the	Library	of	Entertaining	Knowledge	;
卷	的	这	图书馆	的	娱乐	知识	;

伦尼先生的精彩见解散见于《趣味知识图书馆》的动物学卷册中；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['lenərd]

but	more	especially	the	Journal	of	a	Naturalist	,	published	by	Mr	.	Leonard
但	更多的	尤其	这	杂志	的	一个	博物学家	,	已发布	经过	先生	.	伦纳德

['næp] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ,

Knapp	,	about	three	years	since	,
克纳普	,	关于	三	年	自从	,

但尤其值得一提的是伦纳德·克纳普先生大约三年前出版的《博物学家杂志》。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .

and	stated	by	the	author	to	have	originated	in	his	admiration	of	Mr	.
和	声明	经过	这	作者	到	有	起源于	在	他的	钦佩	的	先生	.

['waɪts, 'hwaɪts] ['sɛlˌbɔːrn] .

White's	Selborne	.
怀特	塞尔伯恩	.

作者表示，其创作灵感源于他对怀特先生的塞尔伯恩的钦佩。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	volume	before	us	is	the	result	of	a	congenial	feeling	,	and	is	written	by
这	体积	前	我们	是	这	结果	的	一个	相投	感觉	,	和	是	书面	经过

['edwərd] ['dʒesi] ,

Edward	Jesse	,
爱德华	杰西	,

摆在我们面前的这本书，是作者爱德华·杰西在一次愉快的交流中创作的。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['depjuti] [sər'veɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['pɑːrks] ,

Esq	.	,	deputy	surveyor	of	his	majesty's	parks	,
先生	.	,	副	测量员	的	他的	陛下的	公园	,

先生，国王陛下公园副测量员

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [pɪ'kjuːliər] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
by **means** **of** **which** **appointment** **he** **must** **have** **possessed** **peculiar** **opportunities**
经过 方法 的 哪个 预约 他 必须 有 拥有 奇特 机会
[ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
and **facilities** **of** **observation** **,**
和 设施 的 观察 ,

凭借这一任命，他必定拥有了独特的观察机会和便利条件。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] .
as **is** **evident** **in** **the** **local** **recollections** **throughout** **his** **volume** **.**
作为 是 明显 在 这 当地的 回忆 自始至终 他的 体积 .

这一点在他的书中处处可见，从他当地的回忆录中就能看出。

[ðʌs] , [wiː; wi][faɪnd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['fɔrists] ,
Thus **,** **we** **find** **miscellaneous** **particulars** **of** **the** **Royal** **Parks** **and** **Forests** **,**
因此 , 我们 寻找 各种各样的 细节 的 这 皇家 公园 和 森林 ,

因此，我们发现了皇家公园和森林的各种细节，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] , ([wiː; wi]
and **from** **the** **writer's** **residence** **on** **the** **bank** **of** **the** **Thames** **,** **(** **we**
和 从 这 作家的 住宅 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , (我们
[kən'kluːd] ,
conclude **,**
结束 ,

从作者位于泰晤士河畔的住所出发，（我们得出结论，

[nɪr] ['bʊʃi] [pɑːrk] ,) [ə; eɪ] [fjuː] ['mæksəmz][fɔːr; fər][æn; ən]['æŋglər] .
near **Bushy** **Park** **,** **)** **a** **few** **Maxims** **for** **an** **Angler** **.**
靠近 茂密的 公园 ,) 一个 很少 格言 为了 一个 垂钓者 .

在布什公园附近,）几条垂钓者的格言。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪ'lɑːnʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'skɜːrsɪv] [ə'reɪndʒmənt] ,
The **whole** **is** **a** **very** **charming** **melange** **,** **with** **a** **most** **discursive** **arrangement** **,**
这 所有的 是 一个 非常 迷人 混杂 , 和 一个 最多 论述性的 安排 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

整体而言，这是一部非常迷人的作品，其编排方式也颇为随意。

[bʌt; bət] ['nevər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dʌlnɪs] , [ɔːr]['taɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .
but **never** **falling** **into** **dulness** **,** **or** **tiring** **the** **reader** **with** **too** **minute** **detail** **.**
但 绝不 坠落 进入 沉闷 , 或者 令人疲惫 这 读者 和 也 分钟 细节 .

但绝不会变得枯燥乏味，也不会用过于细枝末节让读者感到厌倦。

[wiː; wi][ɪn'tend] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][reɪndʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] ,
We **intend** **,** **therefore** **,** **to** **range** **through** **the** **volume** **,**
我们 打算 , 所以 , 到 范围 通过 这 体积 ,

因此，我们打算通读全书。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['gliːnɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gɑːrnər] .
and **gather** **a** **few** **of** **its** **most** **interesting** **gleanings** **to** **our** **garner** **.**
和 收集 一个 很少 的 它是 最多 有趣的 拾穗 到 我们的 加纳 .

并从中收集一些最有趣的发现。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ,
Our **author** **thinks** **he** **has** **discovered** **the** **use** **for** **the** **remarkable** **and** **,**
我们的 作者 思考 他 有 发现 这 使用 为了 这 卓越 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

我们的作者认为他已经发现了这种非凡之物的用途，而且，的确如此。

[wʌt] [ə'pɪrz] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
what appears disproportionate length , of the
什么 出现 不成比例的 长度 , 的 这

看似不成比例的长度，

[klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skaɪlɑːrk] .
Claws of the Skylark .
爪子 的 这 云雀 .

云雀之爪。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][ðə; ðɪ][bɜːrd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]
" That they were not intended to enable the bird to search the earth for
" 那 他们 是 不是 故意的 到 使能够 这 鸟 到 搜索 这 地球 为了
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

"它们的设计目的并非为了让鸟类在地面上觅食，

[ɔːr][tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [ɪz]['evɪdənt] ,
or to fix itself more securely on the branches of trees , is evident ,
或者 到 使固定 本身 更多的 安全地 在 这 分支 的 树木 , 是 明显 ,

或者说，为了更牢固地附着在树枝上，这一点显而易见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] [skrætʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɔːr] [ruːst] [ɑːn] [triːz] .
as they neither scratch the ground nor roost on trees .
作为 他们 两者都不 划痕 这 地面 也不 栖息地 在 树木 .

它们既不刨地，也不栖息在树上。

[ðə; ðɪ][lɑːrk] [meɪks] [ɪts] [nest] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [græs] [fiːldz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
The lark makes its nest generally in grass fields , where it
这 云雀 制作 它是 巢 一般来说 在 草 字段 , 在哪里 它

云雀通常在草地上筑巢，在那里它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] ['iːðər] [baɪ]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] ['moʊər] .
is liable to be injured either by cattle grazing over it , or by the mower .
是 容易 到 是 受伤 任何一个 经过 牛 放牧 超过 它 , 或者 经过 这 割草机 .

可能会被在上面吃草的牛或割草机弄伤。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm] ['iːðər] [ðiːz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [ðə; ðɪ]['perənt][bɜːrdz] [rɪ'muːv]
In case of alarm from either these or other causes , the parent birds remove
在 案件 的 警报 从 任何一个 这些 或者 其他 原因 , 这 父母 鸟类 消除
[ðer; ðər] [egz] ,
their eggs ,
他们的 鸡蛋 ,

如果因上述或其他原因受到惊吓，亲鸟会将蛋移走。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [klɔːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ;
by means of their long claws , to a place of greater security ;
经过 方法 的 他们的 长的 爪子 , 到 一个 地方 的 更大的 安全 ;

用它们长长的爪子，到达一个更安全的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]
and this transportation I have observed to be effected in
和 这 运输 我 有 观察到 到 是 受影响 在
[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
a very short space of time .
一个 非常 短的 空间 的 时间 .

而且我观察到，这种运输在很短的时间内就能完成。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrks] [eg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

By	placing	a	lark's	egg	,	which	is	rather	large	in	proportion	to	the	size	of	the
经过	放置	一个	云雀的	蛋	,	哪个	是	相当	大的	在	部分	到	这	尺寸	的	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

将一枚云雀蛋（相对于云雀体型而言，这枚蛋相当大）放入巢中，

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	foot	,	and	then	drawing	the	claws	over	it	,
在	这	脚	,	和	然后	绘画	这	爪子	超过	它	,

在脚上，然后用爪子划过它，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [eg] ['fɜːrmli] ,

you	will	perceive	that	they	are	of	sufficient	length	to	secure	the	egg	firmly	,
你	将要	感知	那	他们	是	的	充足的	长度	到	安全的	这	蛋	牢牢	,

你会发现它们的长度足以牢牢固定住鸡蛋。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] [egz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

and	by	this	means	the	bird	is	enabled	to	convey	its	eggs	to	another	place	,
和	经过	这	方法	这	鸟	是	已启用	到	传达	它是	鸡蛋	到	其他	地方	,

通过这种方式，鸟类能够将蛋运送到另一个地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][ə'pɑːn][ænd; ənd] [hætʃ] [ðem; ðəm] .

where	she	can	sit	upon	and	hatch	them	.
在哪里	她	能	坐	之上	和	孵化	他们	.

她可以坐在上面孵化它们。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['moʊər] [fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fækt] ,

When	one	of	my	mowers	first	told	me	that	he	had	observed	the	fact	,
什么时候	一	的	我的	割草机	第一的	讲述	我	那	他	有	观察到	这	事实	,

当我的一个割草机第一次告诉我它发现了这个事实时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [æsə'teind] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	somewhat	disinclined	to	credit	it	;	but	I	have	since	ascertained	it
我	曾是	有些	不情愿	到	信用	它	;	但	我	有	自从	已确定	它

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

beyond	a	doubt	,
超过	一个	怀疑	,

我起初有些怀疑，但后来证实确凿无疑。

[ænd; ənd] [naʊ] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi]

and	now	mention	it	as	another	strong	proof	of	that	order	in	the	economy
和	现在	提到	它	作为	其他	强的	证明	的	那	命令	在	这	经济

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

现在，我再把它作为自然经济秩序的又一个有力证据来提及。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [bɜːrd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]

by	means	of	which	this	affectionate	bird	is	enabled	to	secure	its	forthcoming
经过	方法	的	哪个	这	亲热	鸟	是	已启用	到	安全的	它是	即将推出

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

通过这种方式，这只充满爱意的鸟儿能够确保其即将繁衍的后代。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fjuː][bɜːrdz] [ʃoʊ] [ə; eɪ][strɔːŋgər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]

I	call	it	affectionate	,	because	few	birds	show	a	stronger	attachment	to	their
我	称呼	它	亲热	,	因为	很少	鸟类	展示	一个	更强	依恋	到	他们的

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

我称之为深情，因为很少有鸟类会对幼鸟表现出如此强烈的依恋。

" ['ɪnstɪŋkt]['ælaɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

"	Instinct	allied	to	reason	.
"	本能	盟军	到	原因	.

“本能与理性相结合。”

['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

Several	interesting	anecdotes	are	quoted	to	show	that	there	is	something	more
一些	有趣的	轶事	是	引	到	展示	那	那里	是	某物	更多的

[ðæn; ðən] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] ,

than	mere	instinct	,
比	仅仅	本能	,

文中引用了一些有趣的轶事，以表明除了本能之外还有其他因素。

[wɪtʃ] ['influənsiz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] .

which	influences	the	conduct	of	some	animals	.
哪个	影响	这	执行	的	一些	动物	.

这会影响某些动物的行为。

[biːz] [ænd; ənd]['spaɪdər] [əˈfɔːrd] ['meni] [treɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['pærət]

Bees	and	spiders	afford	many	traits	,	but	we	quote	the	elephant	and	parrot
蜜蜂	和	蜘蛛	买得起	许多	特征	,	但	我们	引用	这	大象	和	鹦鹉

:
:
:

蜜蜂和蜘蛛有很多特点，但我们不妨引用大象和鹦鹉的例子：

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][deɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['elɪfənt] ([huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɑːrbərəsli] [pʊt][tuː; tə]

"	I	was	one	day	feeding	the	poor	elephant	(	who	was	so	barbarously	put	to
"	我	曾是	一	天	喂养	这	贫穷的	大象	(	WHO	曾是	所以	野蛮地	放	到

[deθ] [æt; ət]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ]) [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoz] ,

death	at	Exeter	'	Change	)	with	potatoes	,
死亡	在	埃克塞特	-	改变	)	和	土豆	,

“有一天，我正在用土豆喂那头可怜的大象（它在埃克塞特交易所被残忍地处死），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

which	he	took	out	of	my	hand	.
哪个	他	采取	出去	的	我的	手	.

他从我手中拿走了它。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

One	of	them	,	a	round	one	,	fell	on	the	floor	,
一	的	他们	,	一个	圆形的	一	,	跌倒	在	这	地面	,

其中一个，圆的，掉到了地上。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] .

just	out	of	the	reach	of	his	proboscis	.
只是	出去	的	这	抵达	的	他的	长鼻	.

刚好超出他长鼻的触及范围。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [tʌtʃ]

He	leaned	against	his	wooden	bar	,	put	out	his	trunk	,	and	could	just	touch
他	倾斜	反对	他的	木制的	酒吧	,	放	出去	他的	树干	,	和	可以	只是	触碰

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] ,

the	potato	,
这	土豆	,

他倚靠在木吧台上，伸出鼻子，刚好能摸到土豆。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	could	not	pick	it	up	.
但	可以	不是	挑选	它	向上	.

但我没能捡起来。

['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] ,

After	several	ineffectual	efforts	,
后	一些	无效	努力	,

经过多次无效尝试后，

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [bluː] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə]

he	at	last	blew	the	potato	against	the	opposite	wall	with	sufficient	force	to
他	在	最后的	吹	这	土豆	反对	这	对面的	墙	和	充足的	力量	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'baʊnd] ,

make	it	rebound	,
制作	它	反弹	,

他最终用力将土豆吹向对面的墙壁，土豆反弹了回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	then	,	without	difficulty	,	secured	it	.
和	他	然后	,	没有	困难	,	安全	它	.

然后，他毫不费力地就拿到了它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Now	it	is	quite	clear	,	I	think	,
现在	它	是	相当	清除	,	我	思考	,

现在我想，这一点已经很清楚了。

[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] ['nevər] [tɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

that	instinct	never	taught	the	elephant	to	procure	his	food	in	this	manner	;
那	本能	绝不	教授	这	大象	到	采购	他的	食物	在	这	方式	;

这种本能从未教会过大象以这种方式获取食物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] [bɪn] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)lti] ,

and	it	must	,	therefore	,	have	been	reason	,	or	some	intellectual	faculty	,
和	它	必须	,	所以	,	有	到过	原因	,	或者	一些	知识分子	学院	,

因此，这必定是理性或某种智力能力使然。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

which	enabled	him	to	be	so	good	a	judge	of	cause	and	effect	.
哪个	已启用	他	到	是	所以	好的	一个	法官	的	原因	和	影响	.

这使他能够如此准确地判断因果关系。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Indeed	,	the	reflecting	power	of	some	animals	is	quite	extraordinary	.
的确	,	这	反思	力量	的	一些	动物	是	相当	非凡的	.

的确，某些动物的反射能力非常非凡。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] ,

I	had	a	dog	who	was	much	attached	to	me	,	and	who	,
我	有	一个	狗	WHO	曾是	很多	随附的	到	我	,	和	WHO	,

我以前养过一条狗，它非常依恋我，而且，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	consequence	of	his	having	been	tied	up	on	a	Sunday	morning	,
在	结果	的	他的	拥有	到过	系	向上	在	一个	星期日	早晨	,

由于他在星期天早上被绑了起来，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wʊd] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [taɪm]

to	prevent	his	accompanying	me	to	church	,	would	conceal	himself	in	good	time
到	防止	他的	随同	我	到	教会	,	会	隐藏	他自己	在	好的	时间

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

on	that	day	,
在	那	天	,

为了防止他陪我去教堂，他会在那天及时躲藏起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	I	was	sure	to	find	him	either	at	the	entrance	of	the	church	,
和	我	曾是	当然	到	寻找	他	任何一个	在	这	入口	的	这	教会	,

我确信他会在教堂门口找到他，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] , ['ʌndər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] .

or	if	he	could	get	in	,	under	the	place	where	I	usually	sat	.
或者	如果	他	可以	得到	在	,	在下面	这	地方	在哪里	我	通常	卫星	.

或者如果他能钻进去，就能钻到我平时坐的地方下面去。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

"	I	have	been	often	much	delighted	with	watching	the	manner	in	which	some
"	我	有	到过	经常	很多	高兴极了	和	观看	这	方式	在	哪个	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʌks] [ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪn]

of	the	old	bucks	in	Bushy	Park	contrive	to	get	the	berries	from	the	fine
的	这	老的	雄鹿	在	茂密的	公园	精心策划	到	得到	这	浆果	从	这	美好的

[θɔːrn] - [triːz] [ðer; ðər] .

thorn	-	trees	there	.
刺	-	树木	那里	.

"我常常很高兴地看到布什公园里的一些老雄鹿是如何想方设法从那里的优质荆棘树上摘取浆果的。

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

They	will	raise	themselves	on	their	hind	legs	,	give	a	spring	,
他们	将要	增加	他们自己	在	他们的	后	腿	,	给	一个	春天	,

它们会用后腿站起来，然后弹跳起来，

[ɪn'tæŋg(ə)l][ðer; ðər][hɔːrnz][ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː]

entangle	their	horns	in	the	lower	branches	of	the	tree	,	give	them	one	or	two
绞	他们的	角	在	这	降低	分支	的	这	树	,	给	他们	一	或者	二

['ʃeɪks] ,

shakes	,
奶昔	,

将它们的角缠绕在树的下部枝干上，摇晃它们一两下，

[wɪtʃ] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['kwaɪətli] [pɪk] [ðem; ðəm]

which	make	some	of	the	berries	full	,	and	they	will	then	quietly	pick	them
哪个	制作	一些	的	这	浆果	满的	,	和	他们	将要	然后	悄悄	挑选	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

这样一来，一些浆果就会变得饱满，然后它们就会悄悄地把它们捡起来。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [oʊkɛliːz] ['pærət] .

"	A	strong	proof	of	intellect	was	given	in	the	case	of	Colonel	O'Kelly's	parrot	.
"	一个	强的	证明	的	智力	曾是	给定	在	这	案件	的	上校	奥凯利	鹦鹉	.

"奥凯利上校的鹦鹉就充分证明了它的智力。"

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pærət][wɜːr; wər][æt; ət] ['braɪtn] , [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [æskt]
When **the** **colonel** **and** **his** **parrot** **were** **at** **Brighton** **,** **the** **bird** **was** **asked**
什么时候 这 上校 和 他的 鹦鹉 是 在 布莱顿 , 这 鸟 曾是 问
[tuː; tə] [sɪŋ] ;
to **sing** **;**
到 唱歌 ;

当上校和他的鹦鹉在布莱顿时，人们请这只鹦鹉唱歌；

[hiː; hi] ['ænsər] - [aɪ][kɑːnt] , - [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi][left][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] ,
he **answered** **'** **I** **can't** **,** **'** **Another** **time** **he** **left** **off** **in** **the** **middle** **of** **a** **tune** **,**
他 回答 - 我 不能 , - 其他 时间 他 左边 离开 在 这 中间 的 一个 调 ,

他回答说"我不能"。还有一次，他唱到一半就停了下来。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] . -
and **said** **,** **'** **I** **have** **forgot** **.** **'**
和 说 , - 我 有 忘了 . -

他说："我忘了。"

['kɜːrn(ə)l] [oʊ'kɛli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ;
Colonel **O'Kelly** **continued** **the** **tune** **for** **a** **few** **notes** **;**
上校 奥凯利 持续 这 调 为了 一个 很少 笔记 ;

奥凯利上校继续弹奏了几个音符；

[ðə; ði] ['pærət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][left] [ɔːf] .
the **parrot** **took** **it** **up** **where** **the** **Colonel** **had** **left** **off** **.**
这 鹦鹉 采取 它 向上 在哪里 这 上校 有 左边 离开 .

鹦鹉接着上校的话继续说了下去。

[ðə; ði] ['pærət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [sed] - [wʌt] [ə; eɪ]
The **parrot** **took** **up** **the** **bottom** **of** **a** **lady's** **petticoat** **,** **and** **said** **'** **What** **a**
这 鹦鹉 采取 向上 这 底部 的 一个 女士的 衬裙 , 和 说 - 什么 一个
['prɪti] [fʊt] ! -
pretty **foot** **!** **'**
漂亮的 脚 ! -

鹦鹉掀起一位女士的衬裙下摆，说道："多么漂亮的脚啊！"

[ðə; ði] ['pærət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] [sed] , - [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] ['brekfəst]
The **parrot** **seeing** **the** **family** **at** **breakfast** **said** **,** **'** **Won't** **you** **give** **some** **breakfast**
这 鹦鹉 看到 这 家庭 在 早餐 说 , - 惯于 你 给 一些 早餐
[tuː; tə][poʊl] ? -
to **Poll** **?** **'**
到 轮询 ? -

鹦鹉看到一家人正在吃早餐，便说："你们不给波尔一些早餐吗？"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [hiː; hi] [sed] - [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]
The **company** **teazed** **and** **mopped** **him** **a** **good** **deal** **;** **he** **said** **'** **I** **don't** **like** **it**
这 公司 戏弄 和 拖把 他 一个 好的 交易 ; 他 说 - 我 不 喜欢 它
.
:
.

公司对他百般戏弄和嘲弄；他说："我不喜欢这样。"

- — ([frʌm; frəm]
' **—** **(** **From**
- — (从

'-（从

[ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [gɪldfɝdz] ['pepərz] .)
a **Memorandum** **found** **amongst** **the** **late** **Earl** **of** **Guildford's** **Papers** **.** **)**
一个 备忘录 成立 在 这 晚的 伯爵 的 吉尔福德的 文件 .)

一份在已故吉尔福德伯爵遗物中发现的备忘录。）

" ['iːlz] .
" **Eels** .
" 鳗鱼 .

鳗鱼。

['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] ,
Several **pages** **are** **devoted** **to** **the** **economy** **of** **these** **curious** **creatures** **,**
一些 页面 是 奉献 到 这 经济 的 这些 好奇的 生物 ,

本书用了好几页篇幅来探讨这些奇特生物的经济状况，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['wɔːrmli] [kən'testid] , ['mɪstər] .
and **as** **many** **points** **of** **their** **history** **are** **warmly** **contested** **,** **Mr** **.**
和 作为 许多 积分 的 他们的 历史 是 热情地 有争议的 , 先生 .
['dʒɛsiːz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
Jesse's **experience** **is** **valuable** **.**
杰西的 经验 是 有价值的 .

由于他们历史上的许多观点都存在激烈的争论，杰西先生的经验就显得尤为宝贵。

" [ðæt] [ðeɪ] [duː] wander6 [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪz]['evɪdənt] ,
" **That** **they** **do** **wander6** **from** **one** **place** **to** **another** **is** **evident** **,**
" 那 他们 做 wander6 从 一 地方 到 其他 是 明显 ,

“他们确实会四处游荡，这一点显而易见。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn][pɑːndz][ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] ,
as **I** **am** **assured** **that** **they** **have** **been** **found** **in** **ponds** **in** **Richmond** **Park** **,**
作为 我 是 保证 那 他们 有 到过 成立 在 池塘 在 里士满 公园 ,

据我所知，它们已经在里士满公园的池塘里被发现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [kliːnd] [aʊt][ænd; ənd] ['mʌdɪd] ,
which **had** **been** **previously** **cleaned** **out** **and** **mudded** **,**
哪个 有 到过 之前 已清洗 出去 和 泥泞 ,

之前已被清理干净并沾满泥浆，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ]['wɔːtər][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd]
and **into** **which** **no** **water** **could** **run** **except** **from** **the** **springs** **which** **supplied**
和 进入 哪个 不 水 可以 跑步 除了 从 这 弹簧 哪个 供应
[ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən][æn; ən] ['ænjuəl][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['iːlz] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [ɪn]
it **.** **7** **An** **annual** **migration** **of** **young** **eels** **takes** **place** **in** **the** **River** **Thames** **in**
它 . 7 一个 年度的 迁移 的 年轻的 鳗鱼 需要 地方 在 这 河 泰晤士河 在
[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
the **month** **of** **May** **,**
这 月 的 可能 ,

除了供水的泉水外，没有其他水可以流入其中。7 每年五月，泰晤士河都会发生幼鳗迁徙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ]
and **they** **have** **generally** **made** **their** **appearance** **at** **Kingston** **,** **in** **their** **way**
和 他们 有 一般来说 制成 他们的 外貌 在 金斯顿 , 在 他们的 方式
['ʌpwərdz] ,
upwards **,**
向上 ,

他们通常在金斯顿出现，然后逐步晋升。

[ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['æksɪdənt][hæz; həz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **the** **second** **week** **in** **that** **month** **,** **and** **accident** **has** **so** **determined** **it** **,**
关于 这 第二 星期 在 那 月 , 和 事故 有 所以 决定 它 ,

大约在当月的第二周，意外事故决定了这件事。

[ðæt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tə'geðər]
that **,** **for** **several** **years** **together**
那 , 为了 一些 年 一起

他们在一起好几年了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 247]
[页 -]

[第247页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
it was remarked that the 10th of May was the day of what the
它 曾是 评论 那 这 10th 的 可能 曾是 这 天 的 什么 这
['fɪʃərmən] [kɔːl] [iːl] - [fer] ;
fishermen call eel - fair ;
渔民 称呼 鳗鱼 - 公平的 ;

有人指出，5月10日是渔民们所说的鳗鱼节；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪˈregjələr] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but they have been more irregular in their proceedings since the interruption of
但 他们 有 到过 更多的 不规律的 在 他们的 诉讼程序 自从 这 中断 的
[ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] ['tediŋtən] .
the lock at Teddington .
这 锁 在 泰丁顿 .

但自从泰丁顿船闸中断以来，他们的行动变得更加不规律。

[ðiːz] [jʌŋ] ['iːlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
These young eels are about two inches in length ,
这些 年轻的 鳗鱼 是 关于 二 英寸 在 长度 ,

这些幼鳗大约两英寸长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [ɪn][wʌn]['regjələr][ænd; ənd] [ʌnˈdivɪˌetɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
and they make their approach in one regular and undeviating column of about
和 他们 制作 他们的 方法 在 一 常规的 和 毫不偏离 柱子 的 关于
[faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] ,
five inches in breadth ,
五 英寸 在 宽度 ,

它们以大约五英寸宽的整齐划一的纵队接近，

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [təˈgeðər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
and as thick together as it is possible for them to be .
和 作为 厚的 一起 作为 它 是 可能的 为了 他们 到 是 .

它们尽可能地紧密地结合在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] ['læsts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
As the procession generally lasts two or three days ,
作为 这 游行 一般来说 持续时间 二 或者 三 天 ,

由于游行活动通常持续两到三天，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and as they appear to move at the rate of nearly two miles and a
和 作为 他们 出现 到 移动 在 这 速度 的 几乎 二 英里 和 一个
[hæf][æn; ən]['aʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

它们的移动速度似乎接近每小时两英里半，

[sʌm; səm][aɪˈdiːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] ['nʌmbər] .
some idea may be formed of their enormous number .
一些 主意 可能 是 形成 的 他们的 巨大的 数字 .

它们数量庞大，或许能从中形成一些想法。

" ['iːlz] [fiːd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] , ['weðər] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] .
" Eels feed on almost all animal substances , whether dead or living .
" 鳗鱼 喂养 在 几乎 全部 动物 物质 , 无论 死的 或者 活的 .

鳗鱼几乎以所有动物性物质为食，无论是死的还是活的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈvaʊər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['wɔːtər] - [faʊl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː]

It	is	well	known	that	they	devour	the	young	of	all	water	-	fowl	that	are	not	too
它	是	出色地	已知	那	他们	吞食	这	年轻的	的	全部	水	-	鸡	那	是	不是	也

[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

large	for	them	.
大的	为了	他们	.

众所周知，它们会吞食所有体型不太大的水禽幼崽。

['mɪstər] . ['bɪŋgli] [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪkˈspoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['rɛtfərd] , [ɪn]

Mr	.	Bingley	states	,	that	he	saw	exposed	for	sale	at	Retford	,	in
先生	.	宾利	各州	,	那	他	锯	裸露	为了	销售	在	雷特福德	,	在

['nɔtiŋəmʃiə(r)] ,

Nottinghamshire	,
诺丁汉郡	,

宾利先生表示，他在诺丁汉郡雷特福德看到了待售的房产。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['iːlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['wiːlbæroʊ] ,

a	quantity	of	eels	that	would	have	filled	a	couple	of	wheelbarrows	,
一个	数量	的	鳗鱼	那	会	有	已填	一个	夫妻	的	独轮车	,

数量之多，足以装满两辆手推车。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] ,

the	whole	of	which	had	been	taken	out	of	the	body	of	a	dead	horse	,
这	所有的	的	哪个	有	到过	已采取	出去	的	这	身体	的	一个	死的	马	,

全部都是从一匹死马的尸体里取出的。

[θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]['vɪlɪdʒəz] ;

thrown	into	a	ditch	near	one	of	the	adjacent	villages	;
抛掷	进入	一个	沟	靠近	一	的	这	邻近的	村庄	;

被扔进了附近村庄附近的一条沟渠里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	friend	of	mine	saw	the	body	of	a	man	taken	out	of	the
和	一个	朋友	的	矿	锯	这	身体	的	一个	男人	已采取	出去	的	这

['sɜːrpəntiːn] ['rɪvər][ɪn] [haid] [pɑːrk] ,

Serpentine	River	in	Hyde	Park	,
蛇形	河	在	海德	公园	,

我的一个朋友亲眼看到一具男尸从海德公园的九曲湖中被打捞出来。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [iːl] [krɔːld] [aʊt]

where	it	had	been	some	time	,	and	from	which	a	large	eel	crawled	out
在哪里	它	有	到过	一些	时间	,	和	从	哪个	一个	大的	鳗鱼	爬行	出去

.

:
.

它在那里已经待了一段时间了，一条大鳗鱼从里面爬了出来。

[ðə; ði]['wɪntər] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['iːlz] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .

The	winter	retreat	of	eels	is	very	curious	.
这	冬天	撤退	的	鳗鱼	是	非常	好奇的	.

鳗鱼的越冬习性非常奇特。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][get] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət][ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk] ,

They	not	only	get	deep	into	the	mud	,	but	in	Bushy	Park	,
他们	不是	仅有的	得到	深的	进入	这	泥	,	但	在	茂密的	公园	,

它们不仅会陷入泥潭，而且在布什公园，

[wer] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz][ɪz][nɑːt] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ,

where	the	mud	in	the	ponds	is	not	very	deep	,	and	what	there	is	,
在哪里	这	泥	在	这	池塘	是	不是	非常	深的	,	和	什么	那里	是	,

池塘里的淤泥不是很深，而且，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi]['neɪtʃər] , [ðə; ði]['i:lz] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ndz]

is	of	a	sandy	nature	,	the	eels	make	their	way	under	the	banks	of	the	ponds
是	的	一个	沙	自然	,	这	鳗鱼	制作	他们的	方式	在下面	这	银行	的	这	池塘

,

,

,

水底是沙质的，鳗鱼会从池塘岸边游过去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] .

and	have	been	found	knotted	together	in	a	large	mass	.
和	有	到过	成立	打结的	一起	在	一个	大的	大量的	.

人们发现它们纠缠在一起，形成一大团。

['i:lz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['wɔ:tərz] .

Eels	vary	much	in	size	in	different	waters	.
鳗鱼	各不相同	很多	在	尺寸	在	不同的	水	.

不同水域中的鳗鱼体型差异很大。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][aɪ]['evər] [kɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [weɪd] [faɪv] [paʊndz] ,

The	largest	I	ever	caught	was	in	Richmond	Park	,	and	it	weighed	five	pounds	,
这	最大	我	曾经	捕捉	曾是	在	里士满	公园	,	和	它	称重	五	磅	,

我钓到过的最大的一条鱼是在里士满公园钓到的，重达五磅。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪtʃ] [weɪd] [frʌm; frəm]

but	some	are	stated	to	have	been	caught	in	Ireland	which	weighed	from
但	一些	是	声明	到	有	到过	捕捉	在	爱尔兰	哪个	称重	从

[ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [paʊndz] .

fifteen	to	twenty	pounds	.
十五	到	二十	磅	.

但据说在爱尔兰捕获的一些鱼重达十五到二十磅。

['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [noʊ][ʌn'ju:ʒuəl][saɪz] .

Seven	pounds	is	,	I	believe	,	no	unusual	size	.
七	磅	是	,	我	相信	,	不	异常	尺寸	.

我认为七磅并不算特别重。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌnz][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

The	large	ones	are	extremely	strong	and	muscular	.
这	大的	一个	是	极其	强的	和	肌肉发达的	.

体型较大的那些非常强壮，肌肉发达。

['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [peɪnz] [hɪl] , [nɪr] ['kɔbəm] , [ɪn] ['sɜ:ri] , [aɪ] [hʊkt] [æn; ən] [i:l] [ə'mʌŋst]

Fishing	one	day	at	Pain's	Hill	,	near	Cobham	,	in	Surrey	,	I	hooked	an	eel	amongst
钓鱼	一	天	在	疼痛的	爬坡道	,	靠近	科巴姆	,	在	萨里	,	我	钩子	一个	鳗鱼	在

[sʌm; səm] [wi:dz] ,

some	weeds	,
一些	杂草	,

有一天，我在萨里郡科巴姆附近的佩恩斯山钓鱼，在一些水草中钓到了一条鳗鱼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][lænd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nu:] [strɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l]

but	before	I	could	land	him	,	he	had	so	twisted	a	new	strong	double
但	前	我	可以	土地	他	,	他	有	所以	扭曲	一个	新的	强的	双倍的

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

但在我还没来得及让他靠拢之前，他已经扭成了一根结实的新双股钢丝。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	which	the	hook	was	fixed	,	that	he	broke	it	and	made	his	escape	.
到	哪个	这	钩	曾是	固定的	,	那	他	打破	它	和	制成	他的	逃脱	.

他挣断了钩子，逃脱了。

" [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvɪz] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] ['iːlz] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - : [eɪt]

"	Sir	Humphry	Davy's	opinions	respecting	eels	are	quoted	from	his	Salmonia	:	8
"	先生	汉弗莱	戴维的	意见	尊重	鳗鱼	是	引	从	他的	-	:	8

['mɪstər] . ['dʒesi] [ædz] :

Mr	.	Jesse	adds	:
先生	.	杰西	添加	:

“汉弗莱·戴维爵士关于鳗鱼的观点引自他的《鲑鱼》：8 杰西先生补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən]

"	It	is	with	considerable	diffidence	that	one	would	venture	to	differ	in	opinion
"	它	是	和	大量	羞怯	那	一	会	风险投资	到	不同	在	观点

[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] ,

with	Sir	Humphry	Davy	,
和	先生	汉弗莱	戴维	,

“我怀着相当大的怯懦，不敢与汉弗莱·戴维爵士持不同意见。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ri'mɑːkɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz] ['iːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə]['maɪgreɪt]

but	I	cannot	help	remarking	,	that	,	as	eels	are	now	known	to	migrate
但	我	不能	帮助	评论	,	那	,	作为	鳗鱼	是	现在	已知	到	迁移

[frʌm; frəm] [freʃ] ['wɔːtər] ,

from	fresh	water	,
从	新鲜的	水	,

但我不得不指出，既然现在人们已经知道鳗鱼会从淡水迁徙，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk][pɑːndz] ,

as	was	shown	in	the	case	of	the	Richmond	Park	ponds	,
作为	曾是	所示	在	这	案件	的	这	里士满	公园	池塘	,

正如里士满公园池塘的案例所示，

[ðɪs] ['restləs] [prə'pensəti] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː]

this	restless	propensity	may	arise	from	their	impatience	of	the	greater	degree
这	不安	倾向	可能	出现	从	他们的	不耐烦	的	这	更大的	程度

[ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːndz][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

of	warmth	in	those	ponds	in	the	month	of	May	,
的	温暖	在	那些	池塘	在	这	月	的	可能	,

这种躁动不安的倾向可能源于它们对五月份池塘水温升高感到不耐烦。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['wɔːtər] [stɪl] ['wɔːrmər] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

and	not	from	their	wish	to	get	into	water	still	warmer	,	as	suggested	by
和	不是	从	他们的	希望	到	得到	进入	水	仍然	更温暖	,	作为	建议	经过

[sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] .

Sir	Humphry	Davy	.
先生	汉弗莱	戴维	.

而不是像汉弗莱·戴维爵士所说的那样，是出于想要进入更温暖的水里的愿望。

['veri] [lɑːrdʒ] ['iːlz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn] ['rɪvəz] , [ðə; ðɪ] [temz] [ænd; ənd][moʊl][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Very	large	eels	are	certainly	found	in	rivers	,	the	Thames	and	Mole	for	instance	,
非常	大的	鳗鱼	是	当然	成立	在	河流	,	这	泰晤士河	和	痣	为了	实例	,

河流中确实能发现体型非常大的鳗鱼，例如泰晤士河和莫尔河。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm]

where	I	have	seen	them	so	that	they	must	either	have	remained	in	them
在哪里	我	有	已见	他们	所以	那	他们	必须	任何一个	有	剩余	在	他们

,

,

,

我见过它们的地方，所以它们要么一直待在那里，要么就是一直待在那里。

[ɔːr][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , [wɪtʃ] [sɜːr][eɪtʃ] . ['deɪvi] [θɪŋks] [ðeɪ] ['nevər][duː] ,

or	have	returned	from	the	sea	,	which	Sir	H	.	Davy	thinks	they	never	do	,
或者	有	返回	从	这	海	,	哪个	先生	H	.	戴维	思考	他们	绝不	做	,

或者已经从海上返回，但戴维爵士认为他们永远不会回来。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
though I should add ,
尽管 我 应该 添加 ,

不过我应该补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [lɑːrdʒ] ['iːlz] ['biːɪŋ] [siːn] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ]
that the circumstance already related of so many large eels being seen dead or dying
那 这 环境 已经 有关的 的 所以 许多 大的 鳗鱼 存在 已见 死的 或者 垂死
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] ,
during a hot summer ,
期间 一个 热的 夏天 ,

前面已经提到过，在炎热的夏季，有很多大型鳗鱼死亡或濒死。

[nɪr] [ðə; ði][nəuə] , [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
near the Nore , would appear to confirm his assertion .
靠近 这 诺尔 , 会 出现 到 确认 他的 断言 .

在诺尔河附近，似乎证实了他的说法。

[ɪf] ['iːlz] [ɑːr; ər] [oʊ'vɪpərəs] , [æz; əz][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
If eels are oviparous , as Sir Humphry Davy thinks they are ,
如果 鳗鱼 是 卵生 , 作为 先生 汉弗莱 戴维 思考 他们 是 ,

如果鳗鱼是卵生的，就像汉弗莱·戴维爵士认为的那样，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['oʊvə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgər] ,
would not the ova have been found , especially in the conger ,
会 不是 这 卵 有 到过 成立 , 尤其 在 这 鳗鱼 ,

难道不会发现鱼卵吗，尤其是在鳗鱼体内?

— ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
— many of which are taken and brought to our markets ,
— 许多 的 哪个 是 已采取 和 带来 到 我们的 市场 ,
['friːkwəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][saɪz] ?
frequently of a very large size ?
频繁地 的 一个 非常 大的 尺寸 ?

——其中很多都被运到我们的市场上，而且通常个头都很大?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,
It does not appear , however ,
它 做 不是 出现 , 然而 ,

然而，似乎并非如此。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɪndʒɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [er] - ['blædər] [hæv; həv]['evər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that any of the fringes along the air - bladder have ever arrived at such a
那 任何 的 这 边缘 沿着 这 空气 - 膀胱 有 曾经 到达的 在 这样的 一个
[saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
size and appearance as to have justified any one in the supposition that
尺寸 和 外貌 作为 到 有 合理的 任何 一 在 这 假设 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][əʊ'veərɪə] ,
they were ovaria ,
他们 是 卵巢 ,

鱼鳔边缘的任何组织都从未达到过如此大的尺寸和外观，以至于有人会认为它们是卵巢。

[ðoʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃərələsts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
though , as has been stated , distinguished naturalists , from the time of
尽管 , 作为 有 到过 声明 , 杰出的 自然学家 , 从 这 时间 的
['ærɪˌstɑːtl] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
Aristotle to the present moment ,
亚里士多德 到 这 展示 片刻 ,

不过，正如前面所说，从亚里士多德时代到今天，杰出的博物学家们.....

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] [fækt] .

have	been	endeavouring	to	ascertain	this	fact	.
有	到过	努力	到	探明	这	事实	.

一直在努力核实这一事实。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ['oʊvə][ɪn][ðə; ðɪ] ['læmpri] ,

Since	the	above	was	written	,	I	have	been	shown	ova	in	the	lamprey	,
自从	这	多于	曾是	书面	,	我	有	到过	所示	卵	在	这	七鳃鳗	,

自上述内容撰写之后，我已经在七鳃鳗体内发现了卵。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [melt]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:ŋgər] [i:l] , [æt; ət][ə; eɪ]

and	what	appeared	to	have	been	melt	taken	from	a	conger	eel	,	at	a
和	什么	出现	到	有	到过	熔化	已采取	从	一个	鳗鱼	鳗鱼	,	在	一个

['fɪʃˌmɑ:ŋgərz] [ɪn][bɑ:nd] - [stri:t] .

fishmonger's	in	Bond	-	street	.
鱼贩的	在	纽带	-	街道	.

还有看起来像是从康吉鳗身上取下来的东西，是在邦德街的一家鱼贩那里买的。

[ði:z] ['spesɪmənz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]['mɪstər] . [jɑrəl] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪdɚ] - [stri:t] , [ˌes 'ti:] .

These	specimens	were	preserved	by	Mr	.	Yarrell	,	of	Little	Ryder	-	street	,	St	.
这些	标本	是	保存完好	经过	先生	.	亚雷尔	,	的	小的	莱德	-	街道	,	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

这些标本由圣詹姆斯区小莱德街的亚雷尔先生保存下来。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs][tu:; tə]['oʊpən] [tu:] ['i:lz] , [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] ,

who	had	the	kindness	to	open	two	eels	,	sent	to	him	from	Scotland	,
WHO	有	这	仁慈	到	打开	二	鳗鱼	,	发送	到	他	从	苏格兰	,

他好心地打开了从苏格兰寄给他的两条鳗鱼。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['frɪndʒɪz][wɜ:r; wər] ['veri] [pər'septəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ]

in	my	presence	,	and	in	which	the	fringes	were	very	perceptible	,	though	they
在	我的	在场	,	和	在	哪个	这	边缘	是	非常	可感知的	,	尽管	他们

[wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊvə] .

were	without	any	ova	.
是	没有	任何	卵	.

在我面前，可以看到边缘非常明显，尽管它们没有任何卵。

[ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['i:lz] [ɑ:r; ər]

That	ingenious	and	indefatigable	naturalist	is	,	however	,	of	opinion	that	eels	are
那	巧妙	和	不懈	博物学家	是	,	然而	,	的	观点	那	鳗鱼	是

[oʊ'vɪpərəs] ,

oviparous	,
卵生	,

然而，那位才华横溢、不知疲倦的博物学家却认为鳗鱼是卵生的。

[ðoʊ] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ['i:lz] [wɜ:r; wər][soʊ] .

though	he	failed	in	producing	proof	that	the	common	eels	were	so	.
尽管	他	失败的	在	生产	证明	那	这	常见的	鳗鱼	是	所以	.

但他未能拿出证据证明普通鳗鱼确实如此。

" [ɪn] ['fɜ:rðər] [pru:f] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['i:lz] ['bi:ɪŋ] [vɪ'vɪpərəs] ,

"	In	further	proof	,	however	,	of	eels	being	viviparous	,
"	在	更远	证明	,	然而	,	的	鳗鱼	存在	胎生	,

然而，进一步证明鳗鱼是胎生的，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ([ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ə'nælədʒi] [ə'plaɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]) ,

it	may	be	added	(	if	the	argument	of	analogy	applies	in	this	case	)	,
它	可能	是	额外	(	如果	这	争论	的	类比	适用	在	这	案件	)	,

（如果类比论证适用于此情况）可以添加以下内容：

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [peɪst] ['i:lz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [vɪ'vɪpərəs] .
that the animalculæ of paste eels are decidedly viviparous .
那 这 - 的 粘贴 鳗鱼 是 绝对地 胎生 .

鳗鱼幼体是胎生的。

['mɪstər] . ['bɪŋgli] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi] , [sez] [ðæt] ['i:lz] [ɑ:r; ər] [vɪ'vɪpərəs] .
Mr . Bingley also , in his animal biography , says that eels are viviparous .
先生 . 宾利 还 , 在 他的 动物 传 , 说道 那 鳗鱼 是 胎生 .

宾利先生在他的动物传记中也提到，鳗鱼是胎生的。

['blu:mənˌbɑ:k] [sez] , [tu:] , [ðæt] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Blumenbach says , too , that ' according to the most correct observations they are
布卢门巴赫 说道 , 也 , 那 - 根据 到 这 最多 正确的 观察 他们 是
['sɜ:rt(ə)nli] [vɪ'vɪpərəs] . -
certainly viviparous . '
当然 胎生 . -

布卢门巴赫还说，“根据最正确的观察，它们肯定是胎生的。”

[hi:; hi] [ædz] ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] , [ðə; ði] [i:l] [ɪz][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪts] [hɑ:rt] ,
He adds also , that , the eel is so tenacious of life , that its heart ,
他 添加 还 , 那 , 这 鳗鱼 是 所以 顽强 的 生活 , 那 它是 心 ,

他还补充说，鳗鱼的生命力非常顽强，它的心脏……

[wen] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] , [rɪ'teɪnz] [ɪts] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
when removed from the body , retains its irritability for forty hours afterwards .
什么时候 已移除 从 这 身体 , 保留 它是 易怒 为了 四十 小时 然后 .

即使从体内取出，其刺激性仍可持续四十小时。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɪŋliz]
" We are not inclined to attach very considerable importance to Mr . Bingley's
" 我们 是 不是 倾斜 到 附 非常 大量 重要性 到 先生 . 宾利
[ɪk'spɪrɪəns] ,
experience ,
经验 ,

“我们并不倾向于过分重视宾利先生的经验。”

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi] : [wi:; wi] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
much as we admire his entertaining Animal Biography : we believe him to
很多 作为 我们 钦佩 他的 娱乐 动物 传 : 我们 相信 他 到
[bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [bʊk] - ['nætʃərələsts] ,
be classed among book - naturalists ,
是 分类 之中 书 - 自然学家 ,

尽管我们非常欣赏他那部引人入胜的动物传记，但我们认为他应该被归类为博物学家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ðɪs] [wɜ:rk] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] .
and he wrote this work many years since .
和 他 写道 这 工作 许多 年 自从 .

这部作品是他多年后创作的。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

[kwi:n] ['ænz] [sprɪŋ] , [nɪr] ['i:tn] .
QUEEN ANNE'S SPRING , NEAR ETON .
女王 安妮的 春天 , 靠近 伊顿 .

伊顿附近的安妮女王泉。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [spɑːt][ʌv; əv] ['sɪlvən] [ʃeɪd] [wens] ['raɪzɪz]
The accompanying sketch represents a sequestered spot of sylvan shade whence rises
这 随同 草图 代表 一个 隔离 点 的 森林 阴影 何处 上升
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['dezigneits] [kwiːn] ['ænz] .
a Spring which tradition designates Queen Anne's .
一个 春天 哪个 传统 指定 女王 安妮的 .

随附的素描描绘了一处僻静的林荫处，那里涌出一股泉水，传统上称之为安妮女王泉。

[hɪr] [ðə; ði]['lɪmpɪd]['krɪst(ə)l] [floʊz] [ɪn]['dʒent(ə)l] , [jet] ['siːsləs] [striːmz] ,
Here the limpid crystal flows in gentle , yet ceaseless streams ,
这里 这 清澈的 水晶 流量 在 温和的 , 然而 不停歇 溪流 ,

这里清澈的水晶以轻柔而又不停歇的溪流形式流淌着。

[kən'veiiŋ] " [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪn] .
conveying " Health to the sick and solace to the swain .
传递 " 健康 到 这 生病的 和 慰藉 到 这 斯温 .

传达“祝病人健康，祝情人安康”的讯息。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪmz] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd][ɪts]['merɪts][hæv; həv] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd]
" It has some claims to antiquity ; and its merits have been appreciated
" 它 有 一些 索赔 到 古代 ; 和 它是 优点 有 到过 感谢
[baɪ] ['rɔɪəlti] .
by royalty .
经过 皇室 .

“它具有一定的古老历史；它的优点也得到了皇室的赏识。”

[kwiːn] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːgəst] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn]
Queen Anne was the first august personage who had recourse to it ; in
女王 安妮 曾是 这 第一的 八月 人士 WHO 有 追索权 到 它 ; 在
['leɪtər] [taɪmz] ,
later times ,
之后 时代 ,

安妮女王是第一位诉诸此法的显赫人物；后来，

[kwiːn] ['ʃɑːrlət] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][ðə; ði] [pjʊr] ['elɪmənt] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl]
Queen Charlotte for many years had the pure element conveyed to her royal
女王 夏洛特 为了 许多 年 有 这 纯的 元素 传递 到 她 皇家
[ə'boʊd][æt; ət] ['wɪnzər] ,
abode at Windsor ,
住所 在 温莎 ,

多年来，夏洛特王后一直将纯净的元素带到她在温莎的皇家住所。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪfər] [ænd; ənd] [deɪt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]
and in 1785 , a stone , with a cipher and date , was placed there by
和 在 - , 一个 石头 , 和 一个 密码 和 日期 , 曾是 放置 那里 经过
[hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːnsɔːrt] ,
her illustrious consort ,
她 杰出 配偶 ,

1785年，她那位杰出的配偶在那里放置了一块刻有密码和日期的石头。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪt][æt; ət] , ([ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['i:tn] [ænd; ənd][sɔ:lt] [hɪl] ,

This	spring	is	situate	at	Chalvey	,	(	a	village	between	Eton	and	Salt	Hill	,
这	春天	是	位于	在	查尔维	,	(	一个	村庄	之间	伊顿公学	和	盐	爬坡道	,

这处泉眼位于查尔维（Chalvey），（查尔维是伊顿和索尔特希尔之间的一个村庄）。

) [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] , [ɛs'kwaɪər] . , - .

)	on	the	property	of	J	.	Mason	,	Esq	.	,	Cippenham	.
)	在	这	财产	的	J	.	石匠	,	先生	.	,	-	.

）位于 J. Mason 先生的房产上，Cippenham。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

It	was	the	observation	of	the	esteemed	and	celebrated	Dr	.
它	曾是	这	观察	的	这	尊敬的	和	著名	博士	.

- ,

Heberdeen	,
-	,

这是德高望重的著名医生赫伯丁博士的观察结果。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

that	it	but	required	a	physician	to	write	a	treatise	on	the	water	,
那	它	但	必需的	一个	医生	到	写	一个	论文	在	这	水	,

但这只需要一位医生撰写一篇关于水的论文即可。

[tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz]['mælvɚn] .

to	render	it	as	efficacious	as	Malvern	.
到	使成为	它	作为	有效的	作为	马尔文	.

使其与马尔文一样有效。

[ˌjuə'reiniə] .

URANIA	.
乌拉尼亚	.

天王星。

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɚ:nəlz] .

Spirit	Of	The	Public	Journals	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[steɪt] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn]['i:dʒɪpt] , [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

STATE	OF	MAGIC	IN	EGYPT	,	BY	AN	EYE	-	WITNESS	.
状态	的	魔法	在	埃及	,	经过	一个	眼睛	-	证人	.

目击者讲述埃及的魔法世界。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['teɪbl] , [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

At	the	Consul	General's	table	,	in	Egypt	,	in	August	,	1822	,
在	这	领事	将军的	桌子	,	在	埃及	,	在	八月	,	-	,

1822年8月，在埃及总领事馆的餐桌上

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]['mædʒɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [ɪ'tæliən] [stɑ:f]

the	conversation	turned	on	the	belief	in	magic	;	and	the	Consul's	Italian	Staff
这	对话	转向	在	这	信仰	在	魔法	;	和	这	领事的	意大利语	职员

[prə'paʊndid] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] ,

propounded	the	following	story	,
提出的	这	下列的	故事	,

谈话的焦点转向了对魔法的信仰；领事馆的意大利工作人员讲述了以下故事：

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['pɜ:rfɪkt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [bɪ'li:f] .

which	seemed	to	have	perfect	possession	of	their	best	belief	.
哪个	似乎	到	有	完美的	拥有	的	他们的	最好的	信仰	.

他们似乎完全掌握了自己最坚定的信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]
They 他们 **said** 说 **that** 那 **a** 一个 **magician** 魔术师 **of** 的 **great** 伟大的 **name** 姓名 **was** 曾是 **then** 然后 **in** 在 **Cairo** 开罗 **—** — **I** 我 **think** 思考 **a** 一个
- ;
Mogrebine ;
- ;

他们说当时开罗有一位名声显赫的魔术师——我想是一位莫格雷宾魔术师;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]
and 和 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **sent** 发送 **for** 为了 **to** 到 **the** 这 **Consul's** 领事的 **house** 房子 **,** , **and** 和 **put** 放 **to** 到
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pruːf] :
the 这 **following** 下列的 **proof** 证明 **:** :

他被召到领事府，并接受了以下考验:

— [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [spuːn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
— — **A** 一个 **silver** 银 **spoon** 勺子 **had** 有 **been** 到过 **lost** 丢失的 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **invited** 受邀 **to** 到 **point** 观点 **out** 出去 **the** 这
[θiːf] .
thief 贼 **.** .

—有人丢了一把银勺子，他被邀请去指认小偷。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈærəb] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈhæzərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
On 在 **arriving** 抵达 **,** , **he** 他 **sent** 发送 **for** 为了 **an** 一个 **Arab** 阿拉伯 **boy** 男生 **at** 在 **hazard** 冒险 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **street** 街道 **,** ,

到达目的地后，他冒险派人从街上叫来一个阿拉伯男孩。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈserəmənɪz] , [pɔːd] [ɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
and 和 **after** 后 **various** 各种各样的 **ceremonies** 仪式 **,** , **poured** 倾倒 **ink** 墨水 **into** 进入 **the** 这 **boy's** 男孩们 **hand** 手 **,** , **into** 进入 **which** 哪个 **the** 这 **boy** 男生
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] .
was 曾是 **to** 到 **look** 看 **.** .

经过各种仪式后，将墨水倒在男孩的手上，让男孩看着墨水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ]
It 它 **was** 曾是 **stated** 声明 **,** , **that** 那 **he** 他 **asked** 问 **the** 这 **boy** 男生 **what** 什么 **he** 他 **saw** 锯 **,** , **and** 和 **the** 这 **boy** 男生
[ˈænsər] ,
answered 回答 **,** ,

据说，他问男孩看到了什么，男孩回答说:

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , " — [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæg] , — " [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]
" " **I** 我 **see** 看 **a** 一个 **little** 小的 **man** 男人 **,** , **"** " **—** — **Tell** 告诉 **him** 他 **to** 到 **bring** 带来 **a** 一个 **flag** 旗帜 **,** , **—** — **"** " **Now** 现在 **he** 他 **has** 有
[brɔːt] [ə; eɪ][flæg] .
brought 带来 **a** 一个 **flag** 旗帜 **.** .

"我看到一个小个子男人，"——"告诉他带一面旗子来，"——"现在他已经带了一面旗子。"

" — [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] . — " [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə'nʌðər] .
" — Tell him to bring another . — " Now he has brought another .
" — 告诉 他 到 带来 其他 . — " 现在 他 有 带来 其他 .

"——告诉他再来一个。"——"现在他已经又来了一个。"

" — [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] , — " [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" — Tell him to bring a third , — " Now he has brought it .
" — 告诉 他 到 带来 一个 第三 , — " 现在 他 有 带来 它 .

"——告诉他再来一个，"——"现在他已经带来了。"

" — [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] . — " [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" — Tell him to bring a fourth . — " He has brought it .
" — 告诉 他 到 带来 一个 第四 . — " 他 有 带来 它 .

"——告诉他把第四个带来。"——"他已经带来了。"

" — [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] . — " [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:k; ʃeɪk]
" — Tell him to bring the captain of them all . — " I see a great Sheik
" — 告诉 他 到 带来 这 队长 的 他们 全部 . — " 我 看 一个 伟大的 酋长
[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

"——告诉他把他们的首领带来。"——"我看到一位骑在马上的伟大酋长。"

" — [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stoʊl][ðə; ði] [spu:n] . — " [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz]
" — Tell him to bring the man that stole the spoon . — " Now he has
" — 告诉 他 到 带来 这 男人 那 偷窃 这 勺子 . — " 现在 他 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
brought him .
带来 他 .

"——告诉他把偷勺子的人带来。"——"现在他已经把人带来了。"

" — [wʌt] [ɪz][hi:; hi][laɪk] ? — " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['frændʒi] , [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [mɛ'ski:n] .
" — What is he like ? — " He is a Frangi , poor - looking and mesquin .
" — 什么 是 他 喜欢 ? — " 他 是 一个 弗兰吉 , 贫穷的 - 寻找 和 梅斯昆 .

"——他是什么样的人？"——"他是弗兰吉人，相貌丑陋，而且有斜视。"

" ['æftər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [nɑ:t] [rɪ'membər] ;
" After which followed other points of personal description not remembered ;
" 后 哪个 随后 其他 积分 的 个人的 描述 不是 记得 ;

"之后还有一些个人描述，但我记不起来了；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:f] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
but which drew from the Staff the observation ,
但 哪个 画 从 这 职员 这 观察 ,

但工作人员观察到，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
that a European of exactly those qualities had been about the house .
那 一个 欧洲的 的 确切地 那些 品质 有 到过 关于 这 房子 .

当时，一位具备这些特质的欧洲人曾到过这所房子附近。

[wi:; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
We expressed our desire to be introduced to the magician ,
我们 表达 我们的 欲望 到 是 介绍 到 这 魔术师 ,

我们表达了希望结识这位魔术师的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] ['greɪvli] ['ɪntɪmətid] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hɜ:rt][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and the Consul gravely intimated it might hurt the prejudices of his wife ,
和 这 领事 严重地 暗示 它 可能 伤害 这 偏见 的 他的 妻子 ,
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
as being a Catholic ;
作为 存在 一个 天主教 ;

领事郑重地暗示，这可能会伤害他身为天主教徒的妻子的偏见；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	great	mirth	of	the	beautiful	Consuless	when	she	was	told	of	it	,
到	这	伟大的	欢笑	的	这	美丽的	咨询	什么时候	她	曾是	讲述	的	它	,

当美丽的女执事听到这件事时，她哈哈大笑。

[huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

who	,	though	a	Catholic	and	an	Italian	,
WHO	,	尽管	一个	天主教	和	一个	意大利语	,

虽然他是天主教徒，也是意大利人，

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [set] [ɔːl][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ɪn]['iːdʒɪpt]

declared	she	was	the	only	person	in	the	family	that	set	all	the	magicians	in	Egypt
声明	她	曾是	这	仅有的	人	在	这	家庭	那	放	全部	这	魔术师	在	埃及

[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

at	defiance	.
在	蔑视	.

她宣称自己是家族中唯一一个让埃及所有巫师都感到不屑的人。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Having	some	time	afterwards	established	ourselves	in	a	house	of	our	own	,
拥有	一些	时间	然后	已确立的	我们自己	在	一个	房子	的	我们的	自己的	,

在那之后的一段时间里，我们搬进了自己的房子，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kɑːnsələt] ([æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [baɪ]

on	the	edge	of	the	garden	of	the	Austrian	Consulate	(	as	I	remember	by
在	这	边缘	的	这	花园	的	这	奥地利	领事馆	(	作为	我	记住	经过

[ðə; ði]['toʊkən] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ʌv; əv]

the	token	that	a	Turkish	officer	who	had	been	taking	his	evening	walk	of
这	令牌	那	一个	土耳其	官	WHO	有	到过	采取	他的	晚上	走	的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

我记得当时是在奥地利领事馆花园的边缘（根据一位土耳其军官的标记，他当时正在进行晚间冥想散步），

['veri] ['greɪvli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

very	gravely	opened	the	window	from	the	garden	,
非常	严重地	打开	这	窗户	从	这	花园	,

他神情严肃地打开了花园的窗户，

[pʊt][ɪn][fɜːrst][wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['traʊzərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

put	in	first	one	leg	of	his	huge	trousers	and	then	the	other	,
放	在	第一的	一	腿	的	他的	巨大的	裤子	和	然后	这	其他	,

先把一条他那条巨大裤子的裤腿塞进去，然后再塞另一条。

[ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][paɪp] - ['berər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

and	strode	into	the	room	followed	by	his	pipe	-	bearer	,	as	being	the	shortest
和	大步走	进入	这	房间	随后	经过	他的	管道	-	持有人	,	作为	存在	这	最短

[kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

cut	into	the	street	;
切	进入	这	街道	;

他大步走进房间，身后跟着他的烟斗侍者，因为这是通往街道的最短路径；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

though	I	must	do	him	the	justice	to	say	he	laughed	and	was	very
尽管	我	必须	做	他	这	正义	到	说	他	笑了	和	曾是	非常

[kən'vɜːrsəbl] ,

conversable	,
可对话的	,

不过我必须公平地说，他很幽默，也很健谈。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑːˈlɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [baɪ]
when **I** **brought** **him** **up** **with** **a** **salam** **and** **a** **cup** **of** **coffee** **,** **by**
什么时候 我 带来 他 向上 和 一个 萨拉姆 和 一个 杯子 的 咖啡 , 经过

当我向他道一声"萨拉姆"并递上一杯咖啡时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 249]
[页 -]

[第249页]

[wei] [ʌv; əv] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈoʊnər]
way **of** **demonstrating** **there** **was** **somebody** **in** **the** **house** **besides** **the** **Arab** **owner**
方式 的 演示 那里 曾是 某人 在 这 房子 除了 这 阿拉伯 所有者
) ,
) ,
) ,

（以此证明除了阿拉伯房主之外，屋里还有其他人）

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
we **sent** **for** **the** **magician** **.**
我们 发送 为了 这 魔术师 .

我们请来了魔术师。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈpɜːrsənəbl] [mæn] , [ʌv; əv] [wʌt] ,
I **remember** **a** **well** **-** **dressed** **personable** **man** **,** **of** **what** **,**
我 记住 一个 出色地 - 穿着 性格随和 男人 , 的 什么 ,

我记得一位衣着考究、和蔼可亲的男士，他叫什么名字?

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutiz] ,
after **the** **fashion** **of** **the** **nomenclature** **in** **the** **Chamber** **of** **Deputies** **,**
后 这 时尚 的 这 命名法 在 这 商会 的 副手们 ,
[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .
might **be** **called** **the** **young** **middle** **-** **age** **.**
可能 是 称为 这 年轻的 中间 - 年龄 .

按照众议院的命名方式，可以称之为年轻的中年人。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,
He **agreed** **to** **show** **us** **a** **specimen** **of** **his** **art** **,**
他 同意 到 展示 我们 一个 标本 的 他的 艺术 ,

他同意给我们展示他的一件艺术作品。

[ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪnd] .
though **I** **do** **not** **recollect** **that** **the** **nature** **of** **it** **was** **defined** **.**
尽管 我 做 不是 追忆 那 这 自然 的 它 曾是 定义 .

虽然我不记得当时是否对其性质进行过定义。

[hiː; hi] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ;
He **fixed** **upon** **our** **little** **boy** **of** **seven** **years** **old** **to** **be** **his** **instrument** **;**
他 固定的 之上 我们的 小的 男生 的 七 年 老的 到 是 他的 乐器 ;

他选中了我们七岁的小男孩作为他的工具；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [tɔːkt] [sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [riˈkwaiərɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪdʒənt]
and **I** **remember** **he** **talked** **some** **nonsense** **about** **requiring** **an** **innocent** **agent**
和 我 记住 他 谈话 一些 废话 关于 需要 一个 清白的 代理人
,
,
,

我还记得他胡说八道过需要一个无辜的代理人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [duː] [æz; əz] [wel] ,
and **how** **a** **woman** **might** **do** **as** **well** **,**
和 如何 一个 女士 可能 做 作为 出色地 ,

以及女性也可能取得同样的成就，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pli:d] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] .

if	**she**	**could**	**plead**	**the**	**innocent**	**presence**	**of**	**the**	**unborn**	**.**
如果	她	可以	恳求	这	清白的	在场	的	这	未出生的	.

如果她能以未出生者的无辜身份为由进行辩护的话。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt]['ɪntu:][ðə; ði][bə'zɑ:r] , [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	**dispatched**	**a**	**servant**	**into**	**the**	**bazar**	**,**	**to**	**procure**	**frankincense**	**and**	**other**
他	已派出	一个	仆人	进入	这	集市	,	到	采购	乳香	和	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [də'rektɪd] ;

things	**which**	**he**	**directed**	**;**
事物	哪个	他	指导	;

他派一个仆人到集市上去购买他吩咐的乳香和其他东西;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [wi:; wi][ɔ:l][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]

and	**on**	**their**	**being**	**produced**	**we**	**all**	**retired**	**into**	**a**	**room**	**,**	**and**	**closed**	**the**
和	在	他们的	存在	生产	我们	全部	退休	进入	一个	房间	,	和	关闭	这

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

doors	**and**	**windows**	**.**
门	和	视窗	.

它们被制作出来后，我们都退到一间房间里，关上了门窗。

[æn; ən] ['ɜ:rθn] [pɑ:t][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [kən'teɪnɪŋ] ['faɪər] ,

An	**earthen**	**pot**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**,**	**containing**	**fire**	**,**
一个	土	锅	曾是	放置	在	这	中间	的	这	地面	,	包含	火	,

地板中央放置了一个陶罐，里面盛着火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sæt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**magician**	**sat**	**down**	**by**	**it**	**.**
和	这	魔术师	卫星	向下	经过	它	.

魔术师就在旁边坐了下来。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**placed**	**the**	**little**	**boy**	**before**	**him**	**,**	**and**	**poured**	**ink**	**into**	**the**	**hollow**	**of**	**the**
他	放置	这	小的	男生	前	他	,	和	倾倒	墨水	进入	这	空洞的	的	这

['bɔɪz] [hænd] ,

boy's	**hand**	**,**
男孩们	手	,

他把小男孩放在自己面前，然后把墨水倒进男孩的手掌凹陷处。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] .

and	**bid**	**him**	**look**	**into**	**it**	**steadily**	**.**
和	出价	他	看	进入	它	稳步	.

并让他认真调查此事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ræðər] [kweɪld] , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɪŋkwəti] [wɪð; wɪθ]

I	**think**	**the**	**mother**	**rather**	**quailed**	**,**	**at**	**seeing**	**her**	**child**	**in**	**such**	**propinquity**	**with**
我	思考	这	母亲	相当	畏缩	,	在	看到	她	孩子	在	这样的	接近	和

" [ðə; ði] ['enəmi] ;

"	**the**	**Enemy**	**;**
"	这	敌人	;

我认为，看到自己的孩子与"敌人"如此亲近，母亲感到十分害怕;

" [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]

"	**but**	**recovered**	**herself**	**on**	**being**	**exhorted**	**to**	**defy**	**the**	**devil**	**and**	**all**	**his**
"	但	恢复	她自己	在	存在	劝勉	到	违抗	这	魔鬼	和	全部	他的

[wɜ:rks] .

works	**.**
作品	.

但在受到劝诫，要反抗魔鬼及其一切作为之后，她又恢复了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] ;

And	the	thing	was	not	entirely	without	danger	from	another	quarter	;
和	这	事物	曾是	不是	完全	没有	危险	从	其他	四分之一	;

而且，这件事也并非完全没有来自其他方面的危险；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][hæd; həd][də'rektɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['i:dɪkt]

for	it	was	understood	the	Pasha	had	directed	a	special	edict
为了	它	曾是	理解	这	帕夏	有	指导	一个	特别的	法令

[ə'genst] [ɔ:l] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][fə'mɪlɪər]['spɪrɪts] ;

against	all	dealing	with	familiar	spirits	;
反对	全部	处理	和	熟悉的	烈酒	;

因为人们都认为帕夏曾颁布特别法令，禁止一切与巫术有关的活动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ʃəz] ['i:ˌdɪkts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][bi:; bi]['traifld][wɪð; wɪθ] ,

and	the	Pasha's	edicts	were	not	altogether	to	be	trifled	with	,
和	这	帕夏的	法令	是	不是	共	到	是	琐碎	和	,

帕夏的法令绝非儿戏。

[æz; əz][wi:; wi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪshæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən]['sɜ:rvənt] ,

as	we	knew	from	the	mishap	of	a	poor	Indian	servant	,
作为	我们	知道	从	这	意外	的	一个	贫穷的	印度	仆人	,

正如我们从一位可怜的印度仆人的不幸遭遇中所了解到的那样，

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:r][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌθɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ʃəz] [tɪn]

who	was	caught	in	the	bazar	in	the	fact	of	taking	thirteen	of	the	Pasha's	tin
WHO	曾是	捕捉	在	这	集市	在	这	事实	的	采取	十三	的	这	帕夏的	锡

[pɪ'æstər] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,

piasters	in	change	for	a	dollar	,
皮亚斯特	在	改变	为了	一个	美元	,

他在集市上被抓获，当时他用13个帕夏的锡皮亚斯特找零，换取1美元。

[wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [twelv] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

when	the	political	economy	of	Cairo	had	decreed	that	twelve	were	to	be
什么时候	这	政治的	经济	的	开罗	有	颁布	那	十二	是	到	是

['i:kwəl][ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

equal	in	public	estimation	,
平等的	在	民众	估算	,

当开罗的政治经济体制决定了十二个人在公众评价中应享有同等地位时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [in'ka:səreitid][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [skʌlz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]

and	was	immediately	incarcerated	in	the	place	of	skulls	,	or	at	least	of
和	曾是	立即地	被监禁	在	这	地方	的	头骨	,	或者	在	至少	的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

并立即被关押在存放头骨，或者至少是头颅的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	which	it	is	supposed	he	would	have	come	out	shorn	of	his
从	哪个	它	是	据称	他	会	有	来	出去	剪	的	他的

[bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [frʌm; frəm] ,

beard	and	the	chin	it	grew	from	,
胡须	和	这	下巴	它	生长	从	,

据推测，他出来时胡子和下巴都剃光了。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑ:nsələr] [kɑ:kt] [hæt][ænd; ənd][ˌæbi'siniən]['tʃɑ:rdʒər][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ]

if	the	Consular	cocked	hat	and	Abyssinian	charger	had	not	proceeded	at	a
如果	这	领事	上膛	帽子	和	阿比西尼亚语	充电器	有	不是	继续	在	一个

['gæləp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət] ['ʃʊbrə] ,

gallop	to	the	Court	at	Shubra	,
驰骋	到	这	法庭	在	舒布拉	,

如果领事们戴着三角帽，骑着阿比西尼亚战马，没有策马疾驰前往舒布拉宫廷，

[tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd] [pʊr]

to	claim	him	as	a	subject	of	the	British	crown	;	and	much	did	poor
到	宣称	他	作为	一个	主题	的	这	英国	王冠	;	和	很多	做过	贫穷的

['bɑːluː] [vaʊ] ,

Baloo	vow	,
巴鲁	发誓	,

要让他成为英国王室的臣民；可怜的巴鲁发誓要这样做，

[ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv]

that	no	earthly	temptation	should	take	him	again	to	quit	the	gentle	rule	of
那	不	尘世的	诱惑	应该	拿	他	再次	到	辞职	这	温和的	规则	的

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] ,

the	old	Lady	in	Leadenhall	-	street	,
这	老的	女士	在	利登霍尔	-	街道	,

愿他不再受世俗诱惑，离开利德贺街老妇人的温柔统治。

[huː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɪntʃɪz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] [skruːz] [ə; eɪ] ['rentər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

who	,	though	she	pinches	a	Peishwa	and	mercilessly	screws	a	renter	when	it
WHO	,	尽管	她	捏	一个	佩什瓦	和	无情地	螺丝	一个	承租人	什么时候	它

['suːts] [hɜːr; hər] ,

suits	her	,
西装	她	,

她虽然会偷窃佩什瓦的钱财，并且会在对自己有利时毫不留情地欺骗房客，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['revərənt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər]

it	must	be	allowed	has	a	reverent	care	for	the	heads	of	all	her
它	必须	是	允许	有	一个	虔诚的	关心	为了	这	头部	的	全部	她

[liːdʒ] ,

lieges	,
列王	,

它必须被允许对所有领主的首领抱有敬畏之心，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	gives	them	a	fair	chance	of	going	to	their	graves	with	the
和	给予	他们	一个	公平的	机会	的	去	到	他们的	坟墓	和	这

['membər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

members	nature	had	bestowed	on	them	.
成员	自然	有	授予	在	他们	.

并让他们有机会带着大自然赋予他们的身体和身体一起入土。

- - , [æz; əz] [ðə; ði] [loʊ'dʒɪʃənz] [seɪ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] .

Hisce	positis	,	as	the	logicians	say	,	the	magician	began	his	process	.
-	-	,	作为	这	逻辑学家	说	,	这	魔术师	开始	他的	过程	.

Hisce positis，正如逻辑学家所说，魔术师开始了其过程。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [fɪr] ;

The	boy	was	innocent	of	fear	;
这	男生	曾是	清白的	的	害怕	;

男孩天真无邪，毫无畏惧之心。

['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['ræðər] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi]

being	in	fact	a	person	rather	perplexed	and	imperfect	in	those	parts	of	theology
存在	在	事实	一个	人	相当	困惑	和	不完善	在	那些	部分	的	神学

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrm] .

that	should	have	caused	him	to	feel	alarm	.
那	应该	有	导致	他	到	感觉	警报	.

事实上，他在神学的某些方面相当困惑和不完美，而这些方面本应让他感到警惕。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [nɜːrs] [fɜːrst] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
His native nurse first taught him to kiss his hand to the moon walking in
他的 本国的 护士 第一的 教授 他 到 吻 他的 手 到 这 月亮 步行 在
['braɪtnəs] ;
brightness ;
亮度 ;

他的保姆教他用亲吻手背的方式向月亮走去，沐浴在明亮的月光中；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['reprəbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [wiː; wi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
which , being especially reprobated in the book of Job , we persuaded him to
哪个 , 存在 尤其 被谴责的 在 这 书 的 工作 , 我们 被说服 他 到
[rɪ'naʊns] .
renounce .
放弃 .

由于约伯记中特别谴责这种行为，我们劝他放弃这种行为。

[wiː; wi][nekst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
We next found him making salams as he passed the fat old gentleman
我们 下一个 成立 他 制作 萨拉姆 作为 他 通过了 这 胖的 老的 绅士
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] ,
with an elephant's head ,
和 一个 大象的 头 ,

接下来，我们看到他经过那位长着象头的肥胖老先生身边时，正在行萨拉姆礼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊl] [aɪ'dɔlətriːz] [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [pɪŋk][ænd; ənd] ['bʌtər] ,
and other foul idolatries bedaubed with rose - pink and butter ,
和 其他 犯规 偶像崇拜 贝多贝德 和 玫瑰 - 粉色的 和 黄油 ,

以及其他涂着玫瑰粉和黄油的污秽偶像崇拜，

[ðæt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['veriəs] ['maɪlstoʊn] - [laɪk] [ə'pɜːrtənəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [roʊd] .
that show themselves on various milestone - like appurtenances to an Indian road .
那 展示 他们自己 在 各种各样的 里程碑 - 喜欢 附属物 到 一个 印度 路 .

它们出现在印度道路上各种里程碑式的附属设施上。

['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [hiː; hi] [liːnd] [mɔːr] [tɔːrdz] ['mɑːnoʊθiɪzəm] ;
After his visit to the Persian Gulph he leaned more towards monotheism ;
后 他的 访问 到 这 波斯语 海湾 他 倾斜 更多的 向 一神论 ;

访问波斯湾之后，他更加倾向于一神论；

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv]
and I once found him seated between two guns on the quarter - deck of
和 我 一次 成立 他 坐着 之间 二 枪支 在 这 四分之一 - 甲板 的
[æn; ən]['ærəb] ['frɪgət] ,
an Arab frigate ,
一个 阿拉伯 护卫舰 ,

我曾发现他坐在阿拉伯护卫舰后甲板上的两门大炮之间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][fraɪ][ʌv; əv] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
in the midst of a fry of devotees of little more than his own age ,
在 这 中间 的 一个 炒 的 信徒 的 小的 更多的 比 他的 自己的 年龄 ,

在一群与他年龄相仿的信徒簇拥下，

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃæntɪŋ] ['kæntɪk(ə)l][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [ðə; ði] " ['æmbər] - [iː] .
busily engaged in chanting canticles in praise of Mohammed the " amber - ee .
忙碌地 已订婚的 在 吟唱 圣歌 在 称赞 的 穆罕默德 这 " 琥珀色 - ee .

他们忙着吟唱赞美穆罕默德"安柏-伊"的圣歌。

" [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌgli] [gɔdz][ʌv; əv] - ,
" His early leaning towards the ugly gods of Hindoston ,
" 他的 早期的 倾斜 向 这 丑陋的 神 的 - ,

"他早期对欣多斯顿丑陋神灵的偏爱，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l]

had	made	it	a	delicate	matter	to	introduce	him	to	our	Evil
有	制成	它	一个	精美的	事情	到	介绍	他	到	我们的	邪恶的

['prɪnsəp(ə)l] ;

Principle	;
原则	;

向他介绍我们的邪恶原则是一件非常棘手的事情;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi]['æftərwərdz] [sɔː] [ðə; ði] - [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

and	the	fact	was	,	that	when	he	afterwards	saw	the	Freischutz	in	England	,
和	这	事实	曾是	,	那	什么时候	他	然后	锯	这	-	在	英格兰	,

而事实是，后来他在英国见到自由射手时，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

we	had	no	means	of	making	him	comprehend	the	nature	of	the	crimson
我们	有	不	方法	的	制作	他	理解	这	自然	的	这	赤红

[fiːnd] ,

fiend	,
恶魔	,

我们没有任何办法让他理解那个猩红恶魔的本质。

[bʌt; bət][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['elɪfənt] - ['hedɪd] [frend]

but	by	telling	him	he	was	a	relation	of	his	old	elephant	-	headed	friend
但	经过	讲述	他	他	曾是	一个	关系	的	他的	老的	大象	-	标题	朋友

- .

Gunputty	.
-	.

但通过告诉他，他是他以前那个长着象头的朋友 Gunputty 的亲戚。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	whole	I	imagine	there	never	was	a	better	subject	to	cope	with	a
在	这	所有的	我	想象	那里	绝不	曾是	一个	更好的	主题	到	应付	和	一个

['sɔːrsərər] ;

sorcerer	;
巫师	;

总的来说，我认为没有比这更适合与巫师打交道的主题了;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃnz] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm]

and	when	he	asked	the	cause	of	the	immediate	preparations	we	told	him
和	什么时候	他	问	这	原因	的	这	即时	准备工作	我们	讲述	他

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [fiːts] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

the	man	was	going	to	show	some	feats	of	legerdemain	such	as	he	used
这	男人	曾是	去	到	展示	一些	壮举	的	戏法	这样的	作为	他	用过的

[tuː; tə] [siː] [ɪn]['ɪndiə] .

to	see	in	India	.
到	看	在	印度	.

当他询问为何要立即做准备时，我们告诉他，那个人要表演一些他在印度见过的魔术。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn][baɪ] ['θroʊɪŋ] [greɪnz][ʌv; əv] ['ɪnsens] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

The	magician	began	by	throwing	grains	of	incense	upon	the	fire	,
这	魔术师	开始	经过	投掷	谷物	的	香	之上	这	火	,

魔术师先是往火里撒了一些香料颗粒，

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːsɔː] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] " - ['hædʒiː] - , -

bowing	with	a	seesaw	motion	and	repeating	"	Heyya	hadji	Capitân	,	Heyya
鞠躬	和	一个	跷跷板	运动	和	重复	"	-	哈吉	-	,	-

['hædʒiː] - ;

hadji	Capitân	;
哈吉	-	;

鞠躬时做出跷跷板的动作，并重复"嘿呀，船长，嘿呀，船长;

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] , [wʊd]
" which being interpreted , if it was intended to have any meaning , would
" 哪个 存在 翻译 , 如果 它 曾是 故意的 到 有 任何 意义 , 会
[ə'pɪr] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] " [hʊ'rɑː] ,
appear to imply " Hurra ,
出现 到 意味着 " 好啊 ,

如果这句话意在表达任何含义，那么它的解释似乎暗示着“万岁，

['pɪlgrɪm] ['kæptɪn] !
pilgrim Captain !
朝圣 队长 !

朝圣船长！

" ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl]
" being , as I understood it at the time , an invocation by his style
" 存在 , 作为 我 理解 它 在 这 时间 , 一个 调用 经过 他的 风格
[ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,
and title ,
和 标题 ,

“就我当时的理解，这是一种通过他的风格和标题进行的祈祷，

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
of the spirit he wished to see .
的 这 精神 他 希望 到 看 .

他想见到的那个灵魂。

[wen] ['nʌθɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ziːl] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv]
When nothing came , he increased his zeal after the manner of a priest of
什么时候 没有什么 来了 , 他 增加 他的 热情 后 这 方式 的 一个 牧师 的
['beəl] ,
Baal ,
巴力 ,

当一切仍未如愿时，他便像巴力祭司一样，更加狂热地祈求。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] " ['kæptɪn] " [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
and seemed determined that if the " Captain " was sleeping or on a journey ,
和 似乎 决定 那 如果 这 " 队长 " 曾是 睡眠 或者 在 一个 旅行 ,

而且似乎认定，如果“船长”正在睡觉或出差，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɪst] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] .
he should not be missed for want of calling .
他 应该 不是 是 错过 为了 想 的 呼叫 .

不应该因为没有接到电话而被忽略。

[wʌn] [slaɪt] [ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] ['riːdɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
One slight variorum reading I observed .
一 轻微 集注 阅读 我 观察到 .

我观察到一处细微的差异读数。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
Instead of saying to the boy " What do you see ?
反而 的 说 到 这 男生 " 什么 做 你 看 ?

而不是对男孩说“你看到了什么？”

" [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] — [hiː; hi] [sed] " [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [wɪtʃ] ,
" as had been reported — he said " Do you see a little man ? " which ,
" 作为 有 到过 据报道 — 他 说 " 做 你 看 一个 小的 男人 ? " 哪个 ,

正如报道中所说——他说：“你看到一个小矮人了吗？”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [ɔːr] ['fæntəsi] ,
if he had been accessible to fear or phantasy ,
如果 他 有 到过 可访问 到 害怕 或者 幻想 ,

如果他容易受到恐惧或幻想的影响，

[wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .

was	manifestly	telling	him	what	he	was	to	look	for	.
曾是	显然	讲述	他	什么	他	曾是	到	看	为了	.

显然是在告诉他应该寻找什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , ['rezəlu:tli] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rsərər]

The	boy	,	however	,	resolutely	declared	he	saw	nothing	;	and	the	sorcerer
这	男生	,	然而	,	坚决地	声明	他	锯	没有什么	;	和	这	巫师

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

continued	his	calls	upon	his	spirit	.
持续	他的	呼叫	之上	他的	精神	.

然而，男孩却坚决地宣称他什么也没看见；于是巫师继续召唤他的灵魂。

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðə; ði]

When	in	this	manner	curiosity	had	been	roused	to	something	like	expectation	,	the
什么时候	在	这	方式	好奇心	有	到过	唤醒	到	某物	喜欢	期待	,	这

[bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

boy	suddenly	exclaimed	,
男生	突然	惊呼	,

当好奇心被如此激起，并逐渐演变成某种期待时，男孩突然惊呼道：

" [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ! " —

"	I	see	something	!	"	—
"	我	看	某物	!	"	—

“我看到了什么！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['tremər] - ['ɑ:rtɪs] ; — [wen] [hi:; hi] [kwɔʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] ['ædɪŋ] , " [aɪ] [si:] [maɪ][noʊz] .

Tremor	occupat	artis	;	—	when	he	quashed	it	all	by	adding	,	"	I	see	my	nose	.
震颤	-	艺术家	;	—	什么时候	他	压制	它	全部	经过	添加	,	"	我	看	我的	鼻子	.

Tremor occupat artis; —当他补充道“我看到我的鼻子”时，一切都被压制了。

" [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

"	By	the	dim	light	of	the	fire	,
"	经过	这	暗淡	光	的	这	火	,

“在昏暗的火光下，

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns]

he	had	succeeded	in	getting	a	glimpse	of	his	own	countenance
他	有	成功了	在	获得	一个	一瞥	的	他的	自己的	面容

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .

reflected	in	the	ink	.
反映	在	这	墨水	.

他成功地从墨水中看到了自己容貌的倒影。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] ;

The	magician	doubled	his	exertions	by	way	of	carrying	the	thing	off	;
这	魔术师	双倍	他的	努力	经过	方式	的	携带	这	事物	离开	;

魔术师费了九牛二虎之力才把那东西搬走；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ['æftərwərdz] ;

but	there	was	much	less	gravity	in	his	audience	afterwards	;
但	那里	曾是	很多	较少的	重力	在	他的	观众	然后	;

但之后他的听众气氛明显轻松了许多；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt][ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ,

and	at	last	he	was	forced	to	declare	that	the	spirit	would	not	come	,
和	在	最后的	他	曾是	强制	到	宣布	那	这	精神	会	不是	来	,

最后他不得不宣布，那个鬼魂不会来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [bi'li:vd] [wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kristʃənz] .

and	the	reason	he	believed	was	because	we	were	Christians	.
和	这	原因	他	相信	曾是	因为	我们	是	基督徒	.

他相信的原因是因为我们是基督徒。

[hi:; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [ɪf] [æn; ən]['ærəb] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [kʌm] .

He	said	,	however	,	if	an	Arab	boy	was	substituted	the	spirit	would	come	.
他	说	,	然而	,	如果	一个	阿拉伯	男生	曾是	替代	这	精神	会	来	.

但他表示，如果换成一个阿拉伯男孩，神灵就会降临。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'æstər]

A	servant	therefore	was	sent	out	to	bring	a	boy	by	the	offer	of	a	piastre
一个	仆人	所以	曾是	发送	出去	到	带来	一个	男生	经过	这	提供	的	一个	皮亚斯特

,

,

,

于是，仆人被派出去，以一皮亚斯特为酬金，去带回一个男孩。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [su:n] [prə'du:st] .

and	one	was	soon	produced	.
和	一	曾是	很快	生产	.

很快，其中一辆就生产出来了。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [kən'fedərəsi] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [prɪ'saɪs] [mi:nz] [tu:; tə]

Whether	there	was	any	confederacy	or	not	,	I	had	no	precise	means	to
无论	那里	曾是	任何	邦联	或者	不是	,	我	有	不	精确的	方法	到

[ˌæsər'teɪn] ;

ascertain	;
探明	;

是否存在联盟，我没有确切的办法来确定；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [nɑ:t] .

but	I	was	inclined	to	think	not	.
但	我	曾是	倾斜	到	思考	不是	.

但我倾向于认为并非如此。

[ðə; ði]['ærəb] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ,

The	Arab	boy	was	trusted	with	the	ink	in	place	of	the	European	,
这	阿拉伯	男生	曾是	可信	和	这	墨水	在	地方	的	这	欧洲的	,

阿拉伯男孩被委以重任，代替欧洲人负责墨水的使用。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kwestʃən] " [du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]

and	on	the	magician's	asking	him	the	leading	question	"	Do	you	see	a
和	在	这	魔术师的	问	他	这	领导	问题	"	做	你	看	一个

['lɪt(ə)l][mæn] ?

little	man	?
小的	男人	?

魔术师问他一个引导性问题："你看到一个小矮人了吗？"

" [hi:; hi] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['ænsər] " [jes] .

"	he	took	but	one	look	and	answered	"	Yes	.
"	他	采取	但	一	看	和	回答	"	是的	.

他只看了一眼就回答说"是的"。

" [ðə; ði]['ɔ:rdərz] [ðen] ['fɑ:loʊd] " [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæg] . " & [si:] . [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]

"	The	orders	then	followed	"	Tell	him	to	bring	a	flag	.	"	&	c	.	to	all	of
"	这	订单	然后	随后	"	告诉	他	到	带来	一个	旗帜	.	"	&	c	.	到	全部	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

"随后下达的命令是'让他带一面旗子来'等等。"

['weðər] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][baɪ][sʌm; səm] [dred] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] ,

whether	operated	on	by	some	dread	of	refusing	,
无论	经营的	在	经过	一些	恐惧	的	拒绝	,

是否因为害怕拒绝而采取行动，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [roʊg] [tuː; tə][help] [ə'nʌðər] ,

or	by	the	natural	inclination	of	one	rogue	to	help	another	,
或者	经过	这	自然的	倾角	的	一	流氓	到	帮助	其他	,

或者出于一个恶棍帮助另一个恶棍的天然倾向，

[hiː; hi]['duːli] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

he	duly	answered	that	the	thing	was	done	.
他	正式地	回答	那	这	事物	曾是	完毕	.

他如实回答说，事情已经办妥了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] ['fɜːrðər] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

I	do	not	remember	any	further	denoùment	that	there	was	;
我	做	不是	记住	任何	更远	-	那	那里	曾是	;

我不记得还有什么进一步的解释；

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][grænd]['kaɪəroʊ] .

and	so	ended	the	magic	of	the	magician	of	Grand	Cairo	.
和	所以	结束	这	魔法	的	这	魔术师	的	盛大	开罗	.

就这样，大开罗魔术师的魔力消失了。

['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Being	disappointed	in	this	experiment	,	we	began	to	seek	for	the	opportunity
存在	失望的	在	这	实验	,	我们	开始	到	寻找	为了	这	机会

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ,

of	making	others	,
的	制作	其他的	,

由于对这次实验感到失望，我们开始寻找机会进行其他实验。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv]

and	offered	a	reward	for	any	person	who	would	show	us	a	specimen	of
和	提供	一个	报酬	为了	任何	人	WHO	会	展示	我们	一个	标本	的

[ɪmp][ɔːr]['spɪrɪt] .

imp	or	spirit	.
重要	或者	精神	.

并悬赏奖励任何能向我们展示小妖精或精灵标本的人。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [huː] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] .

One	man	was	produced	,	who	was	stated	to	be	of	considerable	fame	.
一	男人	曾是	生产	,	WHO	曾是	声明	到	是	的	大量	名声	.

被带到法庭的是一名据称颇有名气的男子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;

He	said	he	would	show	me	a	spirit	;
他	说	他	会	展示	我	一个	精神	;

他说他会让我见识一下鬼魂；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd][æt; ət]

but	I	must	go	out	with	him	three	nights	running	to	a	cross	road	at
但	我	必须	去	出去	和	他	三	夜晚	跑步	到	一个	叉	路	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

但我必须连续三个晚上陪他跑到午夜的十字路口。

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm]['daɪvərz] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [lʌ'streiʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]

and	perform	divers	ceremonies	and	lustrations	which	he	proceeded	to
和	履行	潜水员	仪式	和	净化	哪个	他	继续	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

并举行各种仪式和净化仪式，他接着描述了这些仪式和净化仪式。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] ['kaɪərɔʊ][ðə; ði]

I	believe	he	he	had	got	an	inkling	,	that	I	intended	to	leave	Cairo	the
我	相信	他	他	有	得到	一个	暗示	,	那	我	故意的	到	离开	开罗	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

我相信他已经察觉到我打算第二天离开开罗。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [goʊ] [θru:] ['eni] ['serəmənɪz] [hi:; hi] [maɪt]

I	told	him	,	however	,	that	I	would	cheerfully	go	through	any	ceremonies	he	might
我	讲述	他	,	然而	,	那	我	会	愉快地	去	通过	任何	仪式	他	可能

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

但我告诉他，无论他提议举行什么仪式，我都会欣然接受。

[hi:; hi][nekst] [sed] ,

He	next	said	,
他	下一个	说	,

他接着说：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ] [kɔ:ld]

it	would	be	necessary	that	I	should	repeat	the	name	of	the	spirit	I	called
它	会	是	必要的	那	我	应该	重复	这	姓名	的	这	精神	我	称为

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

我必须重复一遍我所呼唤的神灵的名字。

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['peɪnfəli] [pər'fɔ:rm] .

eleven	thousand	times	;	and	this	I	assured	him	I	would	painfully	perform	.
十一	千	时代	;	和	这	我	保证	他	我	会	痛苦地	履行	.

一万一千次；我向他保证，我会痛苦地做到这一点。

[hi:; hi] [ðen] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs] .

He	then	said	,	he	was	afraid	at	my	age	the	operation	would	be	dangerous	.
他	然后	说	,	他	曾是	害怕的	在	我的	年龄	这	手术	会	是	危险的	.

然后他说，他担心我这个年纪做手术会有危险。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [roʊg] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] , [ɔ:r] [tu:] [oʊld] ,

I	wonder	whether	the	rogue	meant	that	I	was	too	young	,	or	too	old	,
我	想知道	无论	这	流氓	意思是	那	我	曾是	也	年轻的	,	或者	也	老的	,

我不知道那个流氓的意思是说我太年轻，还是太老。

[ɔ:r] [tu:] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['θɜ:rti] - [eɪt] .

or	too	middle	-	aged	;	for	I	was	exactly	thirty	-	eight	.
或者	也	中间	-	老年人	;	为了	我	曾是	确切地	三十	-	八	.

或者年纪太大；因为我当时正好三十八岁。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [prest] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fi:] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] ,

Seeing	that	I	only	pressed	him	the	more	,	he	took	his	fee	and	walked	off	,
看到	那	我	仅有的	按下	他	这	更多的	,	他	采取	他的	费用	和	步行	离开	,

见我越追越紧，他收了钱就走了。

['ɪntɪmətɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[juːz]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	-	.
intimating	**that**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**doing**	**these**	**things**	**with**	**Frangis**	**.**
暗示	那	那里	曾是	不	使用	在	正在做	这些	事物	和	-	.

暗示和弗兰吉斯一起做这些事是没用的。

[aɪ]	[sɔː]	[ə'nʌðər]	['ɪnstəns]	[ɪn]['kaɪəroʊ] ,	[ʌv; əv][ðə; ði]	[weɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ə'kjuːmjuleɪts]	[baɪ]
I	**saw**	**another**	**instance**	**in**	**Cairo**	**,**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**a**	**story**	**accumulates**	**by**
我	锯	其他	实例	在	开罗	,	的	这	方式	在	哪个	一个	故事	积累	经过

['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

我在开罗看到了另一个例子，说明故事是如何通过讲述而逐渐积累起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]['sensəb(ə)l][jʊərə'piːənz]	[baɪ]	[lɔːŋ]	['rezɪdəns]	[ɑːr; ər]	[ɪn'djʊst]
and	**the**	**degree**	**in**	**which**	**even**	**sensible**	**Europeans**	**by**	**long**	**residence**	**are**	**induced**
和	这	程度	在	哪个	甚至	明智的	欧洲人	经过	长的	住宅	是	诱导

[tuː; tə]	[gɪv]	['ɪntuː][ðə; ði]	[bɪ'liːfs]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm] .
to	**give**	**into**	**the**	**beliefs**	**they**	**find**	**around**	**them**	**.**
到	给	进入	这	信仰	他们	寻找	大约	他们	.

以及即使是明智的欧洲人，由于长期居住，也会在多大程度上受到周围环境的影响，从而接受他们所接触到的信仰。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tɜːrnd]	[wʌn]	[deɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['tʃɑːrmɪŋ]	['sɜːpənts] ,
The	**conversation**	**turned**	**one**	**day**	**on**	**the**	**power**	**of**	**charming**	**serpents**	**,**
这	对话	转向	一	天	在	这	力量	的	迷人	蛇	,

有一天，谈话间转到了魅惑蛇的力量上。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]	[ɪn'herənt]	[ɪn]	['sɜːrt(ə)n][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	.
supposed	**to**	**be**	**inherent**	**in**	**certain**	**descendants**	**of**	**the**	**Psylli**	**.**
据称	到	是	固有	在	肯定	后代	的	这	-	.

据说是某些普西利人后裔所固有的。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kɑːnsələr]	[stɑːf]	[ɪ'miːdiətli]	[dɪ'klerd]	,
One	**of**	**the**	**Consular**	**Staff**	**immediately**	**declared**	**,**
一	的	这	领事	职员	立即地	声明	,

一名领事馆工作人员立即宣布：

[ðæt]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fækt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ɪn][ðə; ði]['kɑːns(ə)l]	-
that	**a**	**most**	**remarkable**	**instance**	**of**	**the**	**fact**	**had**	**happened**	**in**	**the**	**Consul**	**-**
那	一个	最多	卓越	实例	的	这	事实	有	发生	在	这	领事	-

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]	[oʊn]	['kɔːrtjɑːrd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
General's	**own**	**courtyard**	**the**	**day**	**before**	**.**
将军的	自己的	庭院	这	天	前	.

而就在前一天，总领事自己的院子里就发生了一件非常离奇的事情。

[ðæt]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðoʊz]	['gɪftɪd]	[men]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
That	**one**	**of**	**those**	**gifted**	**men**	**had**	**come**	**into**	**the**	**yard**	**,**
那	一	的	那些	天才	男人	有	来	进入	这	院子	,

其中一位才华横溢的人走进了院子，

[ænd; ənd]	[dɪ'klerd]	[hiː; hi]	[nuː]	[baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt]	[ðæt]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['sɜːpənts]	[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
and	**declared**	**he**	**knew**	**by**	**his**	**art**	**that**	**there**	**were**	**serpents**	**in**	**the**	**stable**	**;**
和	声明	他	知道	经过	他的	艺术	那	那里	是	蛇	在	这	稳定的	;

他宣称自己凭借技艺知道马厩里有蛇；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[ɪ'miːdiətli]	[gɔːn]	[ænd; ənd]	['sʌmənd]	[fɔːrθ]	[tuː]	[sneɪks]	[ʌv; əv]
and	**that**	**he**	**had**	**immediately**	**gone**	**and**	**summoned**	**forth**	**two**	**snakes**	**of**
和	那	他	有	立即地	已消失	和	被召唤	前进	二	蛇	的

[ðə; ði][moʊst]	['pɔɪzənəs]	[kaɪnd] ,
the	**most**	**poisonous**	**kind**	**,**
这	最多	有毒	种类	,

他随即去召唤了两条剧毒的蛇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪtər] ,

which	he	seized	in	his	hands	and	brought	,	in	the	presence	of	the	relator	,
哪个	他	查获	在	他的	双手	和	带来	,	在	这	在场	的	这	关系	,

他将这些物品拿在手中，带到原告面前。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsələr] ['θreʃhoʊld] .

to	the	Consular	threshold	.
到	这	领事	临界点	.

到达领事馆门槛。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .

Now	it	happened	to	me	to	see	the	whole	of	this	scene	.
现在	它	发生	到	我	到	看	这	所有的	的	这	场景	.

现在，我有幸目睹了整个场景。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnslz] [kɔːrt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['skætərd]

I	was	wandering	about	the	Consul's	court	,	gazing	at	the	curiosities	scattered
我	曾是	漫游	关于	这	领事的	法庭	,	凝视	在	这	奇闻异事	疏散

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我当时在领事馆的庭院里闲逛，凝视着散落在各处的奇珍异宝。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][set][ʌp] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [mju'ziːəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [bræntʃ] ,

enough	to	have	set	up	any	European	museum	with	an	Egyptian	branch	,
足够的	到	有	放	向上	任何	欧洲的	博物馆	和	一个	埃及人	分支	,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ,

and	particularly	,
和	特别	,

足以在欧洲任何一家博物馆设立埃及分馆，尤其如此。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪm] ['mʌmiːz] [krʌtʃ] , [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] ,

I	remember	,	at	a	lame	mummy's	crutch	,	found	with	him	in	his	coffin	,
我	记住	,	在	一个	瘸	木乃伊的	拐杖	,	成立	和	他	在	他的	棺材	,

我记得，在一具跛脚木乃伊的拐杖旁，发现它和他一起躺在棺材里。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['oʊnər] [hɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]

on	which	it	is	possible	the	original	owner	hopped	away	from	the	plague	of
在	哪个	它	是	可能的	这	原来的	所有者	跳跃	离开	从	这	瘟疫	的

['frɑːgz] .

frogs	.
青蛙	.

原主人很可能就是跳着它逃离了青蛙的祸害。

[æn; ən][oʊld]['rʊrəl]['ærəb][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz]

An	old	rural	Arab	of	respectable	appearance	was	standing	at	the	Consul's
一个	老的	乡村的	阿拉伯	的	可敬	外貌	曾是	常设	在	这	领事的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

一位衣着体面的阿拉伯老乡站在领事馆门口。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] [wɪtʃ] [æn; ən]['ærəb] [kiːps] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['hɔːltər]

holding	in	his	hand	the	crooked	stick	which	an	Arab	keeps	to	recover	the	halter
保持	在	他的	手	这	歪	戳	哪个	一个	阿拉伯	保持	到	恢复	这	缰绳

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['maʊntɪd] ,

of	his	camel	if	he	happens	to	lose	it	while	mounted	,
的	他的	骆驼	如果	他	发生	到	失去	它	尽管	安装	,

他手里拿着一根弯棍，阿拉伯人用这根棍子来找回骑在马上时如果骆驼缰绳丢失的缰绳。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['joʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	presenting	altogether	a	parallel	to	a	substantial	yeoman	with	his
和	呈现	共	一个	平行线	到	一个	重大的	乡绅	和	他的

['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

riding	-	whip	,
骑术	-	鞭	,

这与一位手持马鞭的魁梧自耕农的形象完全相似。

[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meɪər] .

come	to	town	to	do	a	little	justice	business	with	the	Mayor	.
来	到	镇	到	做	一个	小的	正义	商业	和	这	市长	.

来镇上和市长商量一下伸张正义的事。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - ['kiːpər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [tuː] [sneɪks] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

A	stable	-	keeper	came	and	said	,	that	two	snakes	had	made	their	appearance
一个	稳定的	-	守门员	来了	和	说	,	那	二	蛇	有	制成	他们的	外貌

[ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ;

in	the	stable	;
在	这	稳定的	;

马厩管理员过来报告说，马厩里出现了两条蛇；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ærəb] ,

on	which	the	Arab	,
在	哪个	这	阿拉伯	,

阿拉伯人

['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [fiərɪŋ] [sʌtʃ] ['vɜːrmɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['fɑːrmər][ʌv; əv]

being	no	more	in	the	habit	of	fearing	such	vermin	than	a	European	farmer	of
存在	不	更多的	在	这	习惯	的	害怕	这样的	害虫	比	一个	欧洲的	农民	的

[fiərɪŋ] [ræts] ,

fearing	rats	,
害怕	老鼠	,

他们既不惧怕这类害虫，也不惧怕老鼠，就像欧洲农民不惧怕老鼠一样。

[prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

proceeded	towards	the	stable	,	and	I	followed	him	.
继续	向	这	稳定的	,	和	我	随后	他	.

他朝马厩走去，我跟在他后面。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sneɪks] [ɪn] ['dæliəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [stɔːl] ; [ænd; ənd][maɪ]

Sure	enough	there	were	two	snakes	in	dalliance	in	the	horse's	stall	;	and	my
当然	足够的	那里	是	二	蛇	在	调戏	在	这	马匹	摊位	;	和	我的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

construction	was	,
建造	曾是	,

果然，马厩里有两条蛇在寻欢作乐；而我的构想是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ænɪmlz] - [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .

that	it	was	the	poor	animals	'	St	.	Valentine	.
那	它	曾是	这	贫穷的	动物	-	英石	.	情人节	.

那是可怜的动物们的情人节。

[ðə; ðɪ]['ærəb] , [haʊ'evər] , ['ruːθləsli] [smoʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪb] [stɪk] ,

The	Arab	,	however	,	ruthlessly	smote	them	with	his	gib	stick	,
这	阿拉伯	,	然而	,	无情地	猛击	他们	和	他的	吉布	戳	,

然而，那个阿拉伯人却用他的绞刑架棍无情地击打他们。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['set(ə)l][ə; eɪ] [sneɪk] ;

in	a	way	that	showed	an	exact	comprehension	of	what	would	settle	a	snake	;
在	一个	方式	那	显示	一个	精确的	理解	的	什么	会	定居	一个	蛇	;

以一种能够准确理解如何安抚蛇的方式；

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [teɪlz] [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
and **brought** **them** **hanging** **by** **the** **tails** **and** **still** **writing** **with** **the** **remains**
和 带来 他们 绞刑 经过 这 尾巴 和 仍然 扭动 和 这 遗迹
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

他们把这些动物尾巴吊起来带过来，它们还在挣扎着，奄奄一息。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **laid** **them** **at** **the** **threshold** **of** **the** **house** **.**
和 铺设 他们 在 这 临界点 的 这 房子 .

并将它们放在房子的门槛上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
I **looked** **at** **the** **snakes** **,** **and** **felt** **a** **strong** **persuasion** **that** **they** **were** **of**
我 看起来 在 这 蛇 , 和 毛毡 一个 强的 劝说 那 他们 是 的
[ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [kaɪnd] ;
a **harmless** **kind** **;**
一个 无害 种类 ;

我看了看那些蛇，强烈地感觉它们是无害的那种；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:r][nɑ:t] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['ærəb] ['tri:tɪd]
but **whether** **they** **were** **or** **not** **,** **was** **of** **small** **moment** **as** **the** **Arab** **treated**
但 无论 他们 是 或者 不是 , 曾是 的 小的 片刻 作为 这 阿拉伯 治疗
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他们是否真是如此，在阿拉伯人对待他们的方式上并不重要。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn]['ɪndiə] [wʌns] ['draɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - ['dʒʌglərz][tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] .
I **remember** **in** **India** **once** **driving** **one** **of** **the** **snake** **-** **jugglers** **to** **discovery** **.**
我 记住 在 印度 一次 驾驶 一 的 这 蛇 - 杂耍演员 到 发现 .

我记得有一次在印度，我开车送一位耍蛇艺人去参加展览。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]
He **told** **the** **servants** **there** **were** **snakes** **in** **the** **stable** **;** **and** **offered** **to**
他 讲述 这 仆人 那里 是 蛇 在 这 稳定的 ; 和 提供 到
[prə'du:s] [wʌn] .
produce **one** **.**
生产 一 .

他告诉仆人们马厩里有蛇，并表示愿意拿出一条来。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] , [wɪð; wɪθ]['paɪpɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] [su:n]
He **accordingly** **went** **,** **with** **piping** **and** **other** **ceremonies** **,** **and** **soon**
他 因此 去 , 和 管道 和 其他 仪式 , 和 很快
['demənstreɪtɪd]
demonstrated
已证明

于是他便前往，伴随着笛声和其他仪式，很快就进行了示威游行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **251** **]**
[页 -]

[第251页]

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['koʊbrə][di:][kə'pɛloʊ] ['strʌglɪŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
a **goodly** **cobra** **de** **capello** **struggling** **by** **the** **tail** **.**
一个 很好 眼镜蛇 德 卡佩罗 挣扎 经过 这 尾巴 .

一条漂亮的眼镜蛇正在挣扎，尾巴被咬住了。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər]

He	secured	this	in	his	repertory	of	snakes	,	and	said	he	thought	there
他	安全	这	在	他的	曲目	的	蛇	,	和	说	他	想法	那里

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ;

was	another	;
曾是	其他	;

他将这条蛇收录进了他的蛇类图鉴中，并说他认为还有另一种蛇；

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [əˈgen] .

on	which	he	went	through	the	same	operations	again	.
在	哪个	他	去	通过	这	相同的	运营	再次	.

他随后又接受了同样的手术。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn][bəuθ] [əˈkeiʒənz] ,

Though	he	had	been	too	quick	for	me	on	both	occasions	,
尽管	他	有	到过	也	快的	为了	我	在	两个都	场合	,

虽然两次他都比我快得多，

[aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːˈpiː] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] ;

I	offered	him	a	rupee	to	produce	a	third	,	which	he	agreed	to	;
我	提供	他	一个	卢比	到	生产	一个	第三	,	哪个	他	同意	到	;

我给他一卢比，让他拿出第三个，他同意了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] , [ˈstrʌglɪŋ] [ˈræðər] [ˈɑːdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneðər] [ˈgɑːrmənts] .

and	this	time	I	saw	the	snake's	head	,	struggling	rather	oddly	in	his	nether	garments	.
和	这	时间	我	锯	这	蛇的	头	,	挣扎	相当	奇怪	在	他的	下	服装	.

这一次，我看到了蛇头，它在他的下身衣物里以一种非常奇怪的方式挣扎着。

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [stɔːl] , [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [tuː; tə][dɪˈstrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

He	ran	into	the	horse's	stall	,	rushed	forward	with	a	shriek	to	distract	attention	,
他	跑	进入	这	马匹	摊位	,	匆忙	向前	和	一个	尖叫	到	转移	注意力	,

他冲进马厩，大声尖叫着向前扑去，试图转移马匹的注意力。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒɜːrk][aʊt][ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	then	I	saw	him	jerk	out	a	snake	of	some	four	feet	long	,
和	然后	我	锯	他	混蛋	出去	一个	蛇	的	一些	四	脚	长的	,

然后我看到他猛地掏出一条大约四英尺长的蛇，

[ænd; ənd][dræg][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbækwərdz] [baɪ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][æz; əz] [ɪf] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	drag	it	backwards	by	the	tip	of	the	tail	as	if	desperately	afraid	of	it	.
和	拖	它	向后	经过	这	提示	的	这	尾巴	作为	如果	绝望地	害怕的	的	它	.

然后像极了害怕它一样，拽着它的尾巴尖向后拖。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sneɪks] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] , [aɪ] [ˈprɔfəd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ruːˈpiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

Knowing	his	snakes	must	be	an	exhaustible	quantity	,	I	proffered	a	second	rupee	for	another	,
会心	他的	蛇	必须	是	一个	耗尽的	数量	,	我	提供的	一个	第二	卢比	为了	其他	,

我知道他的蛇数量肯定有限，于是又给了他一个卢比，换了另一条。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - ['bæskɪt] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

taking	care	to	keep	between	him	and	the	snake	-	basket	;	which	he	declined	.
采取	关心	到	保持	之间	他	和	这	蛇	-	篮子	;	哪个	他	拒绝	.

他小心翼翼地将蛇篮挡在他和蛇篮之间；但他拒绝了。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

But	on	turning	round	and	giving	him	a	chance	to	communicate	with
但	在	转弯	圆形的	和	给予	他	一个	机会	到	交流	和

[hɪz; ɪz][rɪ'septək(ə)l] ,

his	receptacle	,
他的	容器	,

但转身让他有机会与他的容器交流后，

[hi:; hi] ['kwɪkli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:]

he	quickly	presented	himself	with	the	assurance	that	now	he	thought	he	knew
他	迅速地	呈现	他自己	和	这	保证	那	现在	他	想法	他	知道

[wer] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [maɪt] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] .

where	a	serpent	might	be	lodged	.
在哪里	一个	蛇	可能	是	已提交	.

他迅速现身，并自信地表示，他现在认为自己知道哪里可能有蛇出没。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜ:rvənt] [ɔ:l] [dɪ'vaʊtli] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

The	Indian	servants	all	devoutly	believed	in	his	skill	;
这	印度	仆人	全部	虔诚地	相信	在	他的	技能	;

印度仆人们都虔诚地相信他的技艺；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

but	it	is	impossible	not	to	be	ashamed	of	Europeans	,
但	它	是	不可能的	不是	到	是	羞愧	的	欧洲人	,

但人们不可能不为欧洲人感到羞耻。

[hu:] [ə'dɔ:rn][ðer; ðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv]['sɪmələr] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] . — [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] [teɪts]

who	adorn	their	books	with	marks	of	similar	gullibility	.	—	Abridged	from	Tait's
WHO	装饰	他们的	图书	和	标记	的	相似的	轻信	.	—	简略	从	泰特的

['edɪnbərə] [mæg] .

Edinburgh	Mag	.
爱丁堡	磁力	.

那些在书上留下同样轻信标记的人。——摘自泰特的《爱丁堡杂志》

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər]

Notes	of	a	Reader
笔记	的	一个	读者

读者笔记

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .

RECREATIONS	IN	THE	LAW	.
娱乐	在	这	法律	.

法律中的娱乐。

['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'baʊt][tu:; tə][də'rekt][jʊr; jər]['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

Gentle	reader	,	we	are	not	about	to	direct	your	notice	to	the	Temple
温和的	读者	,	我们	是	不是	关于	到	直接的	你的	注意	到	这	寺庙

['gɑ:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

亲爱的读者，我们无意将您的注意力引向寺庙花园。

[ðə; ði]['oʊldən] [fi:sts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [hɔ:lz] — [θru:] [wɪtʃ] [men] [eɪt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

the	olden	feasts	in	our	Law	Halls	—	through	which	men	ate	their	way	to
这	古老的	盛宴	在	我们的	法律	大厅	—	通过	哪个	男人	吃	他们的	方式	到

['emɪnəns] — [nɔ:r][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃænsələrʃɪp] [ɪz] ['wʊlˌgæðərɪŋ] — [nɔ:r]

eminence	—	nor	to	prove	that	looking	to	a	Chancellorship	is	woolgathering	—	nor
卓越	—	也不	到	证明	那	寻找	到	一个	校长职位	是	胡思乱想	—	也不

[tu:; tə][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbi] [groʊvz] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

to	invite	you	to	the	shrubby	groves	of	Lincoln's	Inn	,
到	邀请	你	到	这	灌木	小树林	的	林肯的	客栈	,

我们法律大厅里古老的盛宴——人们通过这些盛宴一路吃喝到显赫地位——既不是为了证明觊觎大法官之位是痴人说梦——也不是为了邀请你去林肯律师学院的灌木丛中漫步。

[ɔ:r][tu:; tə][ˌprɑ:mə'neɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['beɪkən][ɪn]['greɪz] [ɪn] .

or	to	promenade	with	the	spirit	of	BACON	in	Gray's	Inn	.
或者	到	长廊	和	这	精神	的	熏肉	在	格雷的	客栈	.

或者在格雷律师学院里，感受培根的精神。

[ɔ:l] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['pleʒərəbl] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ;

All	these	may	be	pleasurable	occupations	;
全部	这些	可能	是	令人愉悦的	职业	;

所有这些都可能是令人愉快的职业；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][mɜ:rθ][ɪn] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self] ,

but	there	is	mirth	in	store	in	the	study	of	the	Law	itself	,
但	那里	是	欢笑	在	店铺	在	这	学习	的	这	法律	本身	,

但是，研读律法本身就蕴藏着乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] " [dʌl] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [fu:lz] ([ɔ:r] [neɪvz]) [sə'poʊz] .

which	is	not	"	dull	and	crabbed	as	some	fools	(	or	knaves	)	suppose	.
哪个	是	不是	"	乏味的	和	螃蟹	作为	一些	傻瓜	(	或者	无赖	)	认为	.

这并不像某些傻瓜（或恶棍）所认为的那样"枯燥乏味、脾气暴躁"。

" [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mɪrər] ,

"	In	a	recent	Mirror	,
"	在	一个	最近的	镜子	,

"在最近的《镜报》中，

([noʊ] . -) [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] [raɪmz]

(	No	.	540	)	this	may	have	been	made	manifest	to	the	reader	in	the	Legal	Rhymes
(	不	.	-	)	这	可能	有	到过	制成	显现	到	这	读者	在	这	合法的	韵律

,

,

,

（第540条）这一点可能在《法律韵律》中已经向读者阐明了。

['kwoʊtɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ; [naɪn][bʌt; bət][loʊ] !

quoted	by	our	correspondent	,	W	.	A	.	R	.	;	9	but	lo	!
引	经过	我们的	通讯员	,	W	.	一个	.	拉	.	;	9	但	洛	!

引自我们的通讯员 WAR；9 但是瞧！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] " [ðə; ði] - [gaɪd] ; " [ə; eɪ]['poʊəm] ,

here	is	a	volume	of	evidence	in	"	The	Cenveyancer's	Guide	;	"	a	Poem	,
这里	是	一个	体积	的	证据	在	"	这	-	指导	;	"	一个	诗	,

这里有《契约转让指南》中的大量证据；一首诗，

[baɪ][dʒɑ:n] [krɪsp] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - [ɪn] ;

by	John	Crisp	,	Esq	.	,	of	Furnival's	Inn	;
经过	约翰	脆	,	先生	.	,	的	-	客栈	;

由弗尼瓦尔旅馆的约翰·克里斯普先生撰写；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'veɪənsɪŋ] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn][ˌhjuːdi'bræstik] [vɜːrs] ,

in	which	the	art	of	Conveyancing	is	sung	in	Hudibrastic	verse	,
在	哪个	这	艺术	的	产权转让	是	唱	在	胡迪布拉斯蒂克	诗	,

其中，不动产转让的艺术以胡迪布拉斯蒂克诗歌的形式吟唱，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [proʊz] .

and	said	in	notes	of	pleasant	prose	.
和	说	在	笔记	的	令人愉快的	散文	.

并用优美的散文体说道。

['hæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [krɪsps] ['vɑːljəm] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,

Happy	are	we	to	see	Mr	.	Crisp's	volume	in	a	third	edition	,
快乐的	是	我们	到	看	先生	.	脆片	体积	在	一个	第三	版	,

我们很高兴看到克里斯普先生的著作出版了第三版。

[sɪns] [wiː; wi][oʊ'paɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [sək'ses] [ðə; ði] [braɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mjuːz]

since	we	opine	from	this	success	the	bright	moments	of	relief	which	his	Muse
自从	我们	意见	从	这	成功	这	明亮的	时刻	的	宽慰	哪个	他的	沉思

[meɪ] [hæv; həv] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði][vɪdʒɪnti] [ə'nɔːrəm] - [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

may	have	shed	upon	the	viginti	annorum	lucubrutiones	of	thousands	of
可能	有	棚	之上	这	维金蒂	年	-	的	数千	的

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

因为我们从这一成功中看到了缪斯女神可能给成千上万的学生带来的光明的慰藉时刻。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] ,

We	have	not	space	for	quotations	from	the	poem	itself	,
我们	有	不是	空间	为了	引文	从	这	诗	本身	,

我们没有篇幅引用诗歌原文。

[ɪn] [wɪtʃ] [doʊ][ænd; ənd] [roʊ] ['fɪgjər] [æz; əz] ['hɪroʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] [frend] ['tɔməs]

in	which	Doe	and	Roe	figure	as	heroes	,	with	their	occasional	friend	Thomas
在	哪个	牝鹿	和	鱼子	数字	作为	英雄	,	和	他们的	偶然	朋友	托马斯

[staɪlz] .

Stiles	.
斯泰尔斯	.

其中，Doe 和 Roe 是英雄，他们偶尔会和 Thomas Stiles 一起出现。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrsnəs] [ænd; ənd] [pɔɪnt]

We	can	only	say	their	movements	are	sung	with	the	terseness	and	point
我们	能	仅有的	说	他们的	移动	是	唱	和	这	简洁	和	观点

[wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'ridʒənəlz] ,

which	we	so	much	admire	in	the	great	originals	,
哪个	我们	所以	很多	钦佩	在	这	伟大的	原件	,

我们只能说，他们的动作以简洁明了的方式演绎出来，这正是我们在伟大的原作中极为欣赏的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [men] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

so	as	to	make	men	acknowledge	there	is	good	in	every	thing	.
所以	作为	到	制作	男人	承认	那里	是	好的	在	每一个	事物	.

以便让人们认识到万物皆有其优点。

['aʊər; ɑːr][iks'trækts][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .

Our	extracts	are	from	the	Introduction	and	Notes	.
我们的	提取物	是	从	这	介绍	和	笔记	.

我们的摘录来自引言和注释。

[fɜːrst][ɪz]

First	is
第一的	是

首先是

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [gliː] .
A **LEGAL** **GLEE** **.**
一个 合法的 高兴 .

法律上的喜悦。

" [ə; eɪ]['wʊmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['set(ə)lmənt] ,
" **A** **woman** **having** **a** **settlement** **,**
" 一个 女士 拥有 一个 沉降 ,

一位妇女获得和解金，

['mærid] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [nʌn] ,
Married **a** **man** **with** **none** **,**
已婚 一个 男人 和 没有任何 ,

嫁给了一个一无所有的男人

[ðə; ði]['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] ,
The **question** **was** **,** **he** **being** **dead** **,**
这 问题 曾是 , 他 存在 死的 ,

问题是，他已经死了，

[ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
If **that** **she** **had** **was** **gone** **.**
如果 那 她 有 曾是 已消失 .

如果她已经不在了。

[kwoʊθ][sɜːr][dʒɑːn] [præt] , [hɜːr; hər] ['set(ə)lmənt]
Quoth **Sir** **John** **Pratt** **,** **her** **settlement**
引用 先生 约翰 普拉特 , 她 沉降

约翰·普拉特爵士说道，她的定居点

[sə'spendɪd] [dɪd] [rɪ'meɪn] ,
Suspended **did** **remain** **,**
暂停 做过 保持 ,

暂停状态依然存在。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ded] ,
Living **the** **husband** **—** **but** **him** **dead** **,**
活的 这 丈夫 — 但 他 死的 ,

丈夫已死，她仍与他同在。

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
It **doth** **revive** **again** **.**
它 确实 复活 再次 .

它会再次复苏。

" ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['pjʊni] ['dʒʌdʒɪz] .
" **CHORUS** **OF** **PUISNE** **JUDGES** **.**
" 合唱 的 掾 法官 .

“法官合唱团。

" ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ded] ,
" **Living** **the** **husband** **—** **but** **him** **dead** **,**
" 活的 这 丈夫 — 但 他 死的 ,

“丈夫还活着——但他已经死了，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
It **doth** **revive** **again** **.**
它 确实 复活 再次 .

它会再次复苏。

" [ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [baɪ] ['moʊzli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ] - ,
" **A** **print** **of** **Westminster** **Hall** **,** **by** **Mosely** **,** **from** **a** **drawing** **made** **by** **Gravelot** **,**
" 一个 打印 的 威斯敏斯特 大厅 , 经过 莫斯利 , 从 一个 绘画 制成 经过 - ,

“莫斯利根据格拉沃洛特的素描绘制的威斯敏斯特大厅版画，

[huː] [daɪd][ɪn] - , [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vəːsifaid] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

who	died	in	1773	,	bears	the	following	versified	inscription	:	—
WHO	死亡	在	-	,	熊	这	下列的	诗体	题词	:	—

逝世于1773年的墓碑上刻有以下诗体铭文：—

" [wen] [fuːlz] [fɔːl] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ɛvɹi] [flɔː] ,

"	When	fools	fall	out	,	for	ev'ry	flaw	,
"	什么时候	傻瓜	落下	出去	,	为了	每一个	缺陷	,

“当傻瓜们因为每一个缺点而反目成仇时，

[ðeɪ] [rʌn] [hɔːrn] [mæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lɔː] ,

They	run	horn	mad	to	go	to	law	,
他们	跑步	喇叭	疯狂的	到	去	到	法律	,

他们急得团团转，要诉诸法律。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ə'raɪ] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] [plækd] [geɪt] ,

A	hedge	awry	,	a	wrong	plac'd	gate	,
一个	对冲	错误	,	一个	错误的	放置	门	,

歪斜的树篱，错位的栅门，

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .

Will	serve	to	spend	a	whole	estate	.
将要	服务	到	花费	一个	所有的	财产	.

可以用来挥霍整个庄园。

[jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sez] [ɪz] [gʊd] ,

Your	case	the	lawyer	says	is	good	,
你的	案件	这	律师	说道	是	好的	,

律师说你的案子很有优势。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['kænɑːt] [hiː; hi] [wɪð'stʊd] ;

And	justice	cannot	he	withstood	;
和	正义	不能	他	经受住了考验	;

他无法抵挡正义；

[baɪ] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

By	tedious	process	from	above	,
经过	乏味	过程	从	多于	,

通过上述繁琐的过程，

[frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [muːv] ,

From	office	they	to	office	move	,
从	办公室	他们	到	办公室	移动	,

他们从一个办公室搬到另一个办公室，

[θruː] - [pliːz] , [dɪ'mʌrər] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Thro	'	pleas	,	demurrers	,	the	dev'l	and	all	,
喉咙	-	请	,	异议	,	这	-	和	全部	,

通过恳求、异议、魔鬼等等，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ;

At	length	they	bring	it	to	the	Hall	;
在	长度	他们	带来	它	到	这	大厅	;

最后他们把它带到了大厅；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hɔːl] [baɪ] ['ruːfəs] [reɪzd] ,

The	dreadful	hall	by	Rufus	rais'd	,
这	可怕	大厅	经过	鲁弗斯	提高	,

鲁弗斯建造的可怕大厅

[fɔːr; fər] ['lɔːfti] ['^ɔθik] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [preɪzd] .

For	lofty	Gothick	arches	prais'd	.
为了	高远	哥特式	拱门	赞扬	.

因高耸的哥特式拱门而受赞誉。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][tɜːrm] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

"	The	first	of	Term	,	the	fatal	day	,
"	这	第一的	的	学期	,	这	致命的	天	,

“学期第一天，致命的一天，

[dʌθ; dəθ] ['veriəs] ['ɪmɪdʒɪz] [kən'veɪ] ;

Doth	various	images	convey	;
确实	各种各样的	图片	传达	;

各种图像传达了什么信息？

[fɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ] - [bɔːl] ,

First	,	from	the	courts	with	clam'rous	bawl	,
第一的	,	从	这	法院	和	-	呶	,

首先，法庭上传来震耳欲聋的叫喊声，

[ðə; ði] ['kraɪə] [ðer; ðər] [ətɜ˞niːz] [kɔːl] ;

The	criers	their	attornies	call	;
这	哭泣者	他们的	律师	称呼	;

他们的律师称他们为“哭诉者”；

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

One	of	the	gown	discreet	and	wise	,
一	的	这	袍	慎重	和	明智的	,

其中一位穿着低调而睿智的长袍，

[baɪ]['prɑːpər] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [traɪz] ;

By	proper	means	his	witness	tries	;
经过	恰当的	方法	他的	证人	尝试	;

以正当手段审判他的证人；

[frʌm; frəm] - [gæŋ] , [nɑːt] [raɪt] [ɔːr] [lɔːz] ,

From	Wreathock's	gang	,	not	right	or	laws	,
从	-	帮派	,	不是	正确的	或者	法律	,

来自 Wreathock 的团伙，没有正义也没有法律。

[eɪtʃ] - [ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['klaɪənts] [kɔːz] .

H	'	assures	his	trembling	client's	cause	.
H	-	保证	他的	发抖	客户的	原因	.

H' 向他颤抖的客户保证他的事业会成功。

[ðɪs] [nɔːz] [hɪz; ɪz] - , [waɪlst] [ðæt]

This	gnaws	his	haudkerchies	,	whilst	that
这	啃咬	他的	-	,	而	那

这会让他心烦意乱，而那

['gɪvz] [ðə; ði][kaɪnd]['əʊgəlɪŋ] [nɪmf] [hɪz; ɪz][hæt] ;

Gives	the	kind	ogling	nymph	his	hat	;
给予	这	种类	盯着看	仙女	他的	帽子	;

他把帽子给了那位好心的、偷看的仙女；

[hɪr] [wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɔristəz] ,

Here	one	in	love	with	choristers	,
这里	一	在	爱	和	唱诗班成员	,

这里有一个爱上唱诗班成员的人，

[maɪndz] ['sɪŋɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔː] [ə'ferz] .

Minds	singing	more	than	law	affairs	.
思想	歌唱	更多的	比	法律	事务	.

心灵歌唱胜过法律事务。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['lɪmpɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] ,

A	Serjeant	limping	on	behind	,
一个	中士	跛行	在	在后面	,

一名军士跛着脚跟在后面，

[ʃoʊ] ['dʒʌstɪs] [leɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd] .

Shews	justice	lame	as	well	as	blind	.
展示	正义	瘸	作为	出色地	作为	瞎的	.

这表明正义既残缺又盲目。

[tuː; tə][geɪn] [nuː] ['klaɪənts][sʌm; səm][dɪ'spjuːt] ,

To	gain	new	clients	some	dispute	,
到	获得	新的	客户	一些	争议	,

为了获得新客户，一些争议，

['ʌðər] [proʊ'trækt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [suːt] ,

Others	protract	an	ancient	suit	,
其他的	延长	一个	古老的	套装	,

其他人则拖延一场陈年诉讼，

['dʒɑːrgən][ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'loʊn] [prɪ'veɪl] ,

Jargon	and	noise	alone	prevail	,
行话	和	噪音	独自的	占上风	,

只有行话和噪音在盛行。

[waɪlst] [sens] [ænd; ənd] ['riːzənz] [ʃʊr] [tuː; tə][feɪl] :

Whilst	sense	and	reason's	sure	to	fail	:
而	感觉	和	原因	当然	到	失败	:

尽管理智和常识注定会失效：

[æt; ət] ['beɪbl] [ðʌs] [lɔː] [tɜːrmz] [bɪ'gʌn] ,

At	Babel	thus	law	terms	begun	,
在	巴别塔	因此	法律	条款	开始	,

巴别塔的法律条款由此开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [west] — — [ɜːr; ər][goʊ][ɑːn] .

And	now	at	West	—	—	er	go	on	.
和	现在	在	西方	—	—	呃	去	在	.

现在在西边——呃，继续。

" [æt; ət][peɪdʒ] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

"	At	page	24	,	of	the	Poem	,
"	在	页	-	,	的	这	诗	,

"在诗歌的第24页，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ɔːr] ['læstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] :

there	is	a	happy	allusion	to	the	permanence	or	lasting	of	a	limitation	:
那里	是	一个	快乐的	典故	到	这	永久性	或者	持久	的	一个	局限性	:

这里巧妙地暗示了某种限制的永久性或持久性：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [meɪd]

"	But	if	the	limitation's	made
"	但	如果	这	局限性	制成

但如果限制成立的话

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [tʃiːtɪŋz] [ʌsd] [ɪn] [treɪd] ,

So	long	as	cheating's	us'd	in	trade	,
所以	长的	作为	作弊的	我们	在	贸易	,

只要贸易中存在欺骗行为，

[ɔːr][vaɪs] [prɪ'veɪlz] : - [tɪz] [ðen] [ə; eɪ] [fiː] ,

Or	vice	prevails	:	-	tis	then	a	fee	,
或者	副	占上风	:	-	的	然后	一个	费用	,

或者恶习盛行：那时就需要付出代价，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] :

As	good	as	ever	need	to	be	:
作为	好的	作为	曾经	需要	到	是	:

一如既往地好：

[fɔːr; fər][ðoʊ] - - [tɪz] [beɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pjʊr] ,
For tho ' ' tis base instead of pure ,
为了 虽然 - - 的 根据 反而 的 纯的 ,

虽然它是基础的而不是纯粹的，

[ə'læs][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] [ɪn'dʊr] .
Alas it ever will endure .
唉 它 曾经 将要 忍受 .

唉，它将永远存在下去。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'fəːmətiv] [noʊt] :
" Upon this passage is the following confirmative note :
" 之上 这 通道 是 这 下列的 确认 笔记 :

“以下是对这段文字的确认性说明：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

" ['tʃiːtɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]
" Cheating will always prevail , in defiance of all human laws , for it cannot be
" 作弊 将要 总是 占上风 , 在 蔑视 的 全部 人类 法律 , 为了 它 不能 是
[ə'vɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,

“作弊行为将永远盛行，无视一切人类法则，因为它无法避免。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['kɑːntrækts][biː; bi] ['sʌfərd] , ['meni] [ə'fensɪz] [ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [ˌðer'baɪ] .
but so long as contracts be suffered , many offences shall follow thereby .
但 所以 长的 作为 合同 是 遭受 , 许多 罪行 将 跟随 从而 .

但只要存在合同，就会随之产生许多违法行为。

" — (['dɑːktər][ænd; ənd]['stuːd(ə)nt] , [siː] . [θriː] .)
" — (Doctor and Student , c . 3 .)
" — (医生 和 学生 , c . 3 .)

——（《医生与学生》，第3章）

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
In buying and selling ,
在 购买 和 销售 ,

在买卖过程中，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] [kə'naɪvz] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt]
the law of nations connives at some cunning and overreaching in respect
这 法律 的 国家 阴谋家 在 一些 狡猾 和 过度扩张 在 尊重
[ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
of the price .
的 这 价格 .

国际法纵容价格方面的一些狡诈和不正当行为。

[baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] , [ə; eɪ][dʒʌst][praɪs][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,
By the civil law , a just price is said to be that ,
经过 这 民用 法律 , 一个 只是 价格 是 说 到 是 那 ,

根据民法，公平价格是指：

[wer'baɪ] ['niːðər] [ðə; ði] ['baɪər] [nɔːr] ['selər] [ɪz]['ɪndʒərd] [ə'bʌv] [wʌn] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]
whereby neither the buyer nor seller is injured above one moiety of the true and
由此 两者都不 这 买方 也不 卖方 是 受伤 多于 一 部分 的 这 真的 和
['kɑːmən] ['vælјuː] ;
common value ;
常见的 价值 ;

因此，买卖双方所受损害均不超过真实共同价值的一半；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ɪndʒərd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,

and	in	this	case	the	person	injured	shall	not	be	relieved	by	rescinding	the	sale	,
和	在	这	案件	这	人	受伤	将	不是	是	松了口气	经过	撤销	这	销售	,

在这种情况下，受害人不能通过撤销交易来获得救济。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][ɪm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

for	he	must	impute	it	to	his	own	imprudence	and	indiscretion	.
为了	他	必须	归因	它	到	他的	自己的	轻率	和	轻率	.

因为他必定将其归咎于自己的轻率和不谨慎。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [fiː] - [teɪl] [ɛ'steɪts] :

The	origin	of	Fee	-	tail	estates	:
这	起源	的	费用	-	尾巴	庄园	:

永久产权庄园的起源：

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fiː] - [teɪl] , [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊdɪst] ,

"	The	expression	,	fee	-	tail	,	was	borrowed	from	the	feudists	,
"	这	表达	,	费用	-	尾巴	,	曾是	借来的	从	这	世仇	,

“‘fee-tail’这个表达方式是从世袭世家那里借用的。”

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd]['eni][m'juːtɪleɪtɪd][ɔːr] ['trʌŋketɪd] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

among	whom	it	signified	any	mutilated	or	truncated	inheritance	from	which	the
之中	谁	它	表示	任何	残缺	或者	截断	遗产	从	哪个	这

['ɛrz] ['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] ,

heirs	general	were	cut	off	,
继承人	一般的	是	切	离开	,

其中，它指的是任何残缺不全或被截断的遗产，一般继承人都被剥夺了继承权。

['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [wɜːrd] - [tuː; tə][kʌt] . — ([ˌtuː'tuː][blæk] .

being	derived	from	the	barbarous	word	taliare	to	cut	.	—	(	2	Blac	.
存在	衍生的	从	这	野蛮	单词	-	到	切	.	—	(	2	布莱克	.

源自野蛮的词语 taliare，意为切割。—(2 Blac.

[kɑːm] . - .)

Comm	.	112	.	)
通讯	.	-	.	)

（通讯 112。）

[faɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪz] ([æz; əz] [fʌnd] [ænd; ənd] ['riːfʌnd] ,) [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [poʊlz] , ['ɑːrktɪk]

Fines	and	Recoveries	(	as	fund	and	refund	,	)	are	like	the	poles	,	arctic
罚款	和	恢复	(	作为	基金	和	退款	,	)	是	喜欢	这	杆子	,	北极

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

and	attractive	.
和	吸引人的	.

罚款和追偿（作为资金和退款）就像极地一样，既寒冷又充满吸引力。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwɪd] - [proʊ] - [kwoʊ]['ænɪkdoʊt] :

Of	the	latter	is	the	following	quid	-	pro	-	quo	anecdote	:
的	这	后者	是	这	下列的	英镑	-	专业	-	如此	轶事	:

关于后者，有一个互惠互利的轶事：

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌækrɪ'moʊniəs][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['heɪtrɪd]

"	A	physician	of	an	acrimonious	disposition	,	and	having	a	thorough	hatred
"	一个	医生	的	一个	尖刻	处置	,	和	拥有	一个	彻底	仇恨

[ʌv; əv]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z] ,

of	lawyers	,
的	律师	,

“一位性情暴躁、对律师恨之入骨的医生，

[wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

was	in	company	with	a	barrister	,	and	in	the	course	of	conversation	,
曾是	在	公司	和	一个	律师	,	和	在	这	课程	的	对话	,

当时他正和一位律师在一起，在交谈过程中，

[riˈprəutʃt] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [freɪzɪz] [ˈʌtərli]

reproached	the	profession	of	the	latter	with	the	use	of	phrases	utterly
受责备	这	职业	的	这	后者	和	这	使用	的	短语	完全地

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] . -

unintelligible	.	'
无法理解	.	-

用完全令人费解的措辞谴责了后者的职业。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [miːn]

For	example	,	'	said	he	,	'	I	never	could	understand	what	you	lawyers	mean
为了	例子	,	-	说	他	,	-	我	绝不	可以	理解	什么	你	律师	意思是

[baɪ] ['dɔkiŋ] [æn; ən] [ɪnˈteɪl] . -

by	docking	an	entail	.	'
经过	对接	一个	包含	.	-

例如，"他说，“我一直不明白你们律师所说的扣留继承权是什么意思。"

- [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	That	is	very	likely	,	'	answered	the	lawyer	,	'	but	I	will	explain	it	to	you	;
-	那	是	非常	可能	,	-	回答	这	律师	,	-	但	我	将要	解释	它	到	你	;

"很有可能，"律师回答说，“但我会向你解释清楚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]['dɑːktɜ-z] ['nevər] [kənˈsent] [tuː; tə] — ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] . -

it	is	doing	what	you	doctors	never	consent	to	—	suffering	a	recovery	.	'
它	是	正在做	什么	你	医生	绝不	同意	到	—	痛苦	一个	恢复	.	-

它正在做你们医生永远不会同意的事情——经历康复的过程。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Among	the	notes	to	Rights	and	Titles	is	the	following	:
之中	这	笔记	到	权利	和	标题	是	这	下列的	:

《权利与标题》的注释中有以下内容：

" ['mæstər]['meɪs(ə)n] , [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	Master	Mason	,	of	Trinity	College	,
"	掌握	石匠	,	的	三位一体	大学	,

“三一学院的共济会大师，

[sent] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

sent	his	pupil	to	another	of	the	fellows	to	borrow	a	book	of	him	,
发送	他的	瞳孔	到	其他	的	这	伙伴们	到	借	一个	书	的	他	,

他派学生去向另一位同伴借他的一本书。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə][lend] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

who	told	him	,	'	I	am	loth	to	lend	books	out	of	my	chamber	,
WHO	讲述	他	,	-	我	是	洛斯	到	借	图书	出去	的	我的	房间	,

那人告诉他：“我不愿意把书从我的房间里借出去，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðaɪ]['tuːtər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

but	if	it	please	thy	tutor	to	come	and	read	upon	it	in	my	chamber	,
但	如果	它	请	你的	导师	到	来	和	读	之上	它	在	我的	房间	,

但如果你的导师愿意的话，请到我的房间里来阅读这本书。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] . -

he	shall	as	long	as	he	will	.	'
他	将	作为	长的	作为	他	将要	.	-

只要他愿意，他就会一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] ,

It	was	winter	,
它	曾是	冬天	,

当时是冬天。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [sent][tu:; tə]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [hɪz; ɪz]

and	some	days	after	the	same	fellow	sent	to	Mr	.	Mason	to	borrow	his
和	一些	天	后	这	相同的	同伴	发送	到	先生	.	石匠	到	借	他的

['beloʊz] ,

bellows	,
风箱	,

几天后，同一个人派人去梅森先生那里借风箱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,

but	Mr	.	Mason	said	to	his	pupil	,
但	先生	.	石匠	说	到	他的	瞳孔	,

但梅森先生对他的学生说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tu:; tə][lend][maɪ] ['beloʊz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

'	I	am	loth	to	lend	my	bellows	out	of	my	chamber	,
-	我	是	洛斯	到	借	我的	风箱	出去	的	我的	房间	,

“我不愿意把我的风箱借出我的房间。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ]['tu:tər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

but	if	thy	tutor	would	come	and	blow	the	fire	in	my	chamber	,
但	如果	你的	导师	会	来	和	吹	这	火	在	我的	房间	,

但是，如果你的老师能来吹灭我房间里的火，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] . -

he	shall	as	long	as	he	will	.	'
他	将	作为	长的	作为	他	将要	.	-

只要他愿意，他就会一直这样做。

[ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

In	the	next	page	is	a	note	on	the	Nature	of	Property	,
在	这	下一个	页	是	一个	笔记	在	这	自然	的	财产	,

下一页是关于财产性质的说明，

[ɪn][ðə; ði] [pər'spɪkjuəs] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd] :

in	the	perspicuous	style	of	a	master	-	mind	:
在	这	清晰的	风格	的	一个	掌握	-	头脑	:

以大师般的清晰思路：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [straɪks] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði]

"	There	is	nothing	which	so	generally	strikes	the	imagination	,	and	engages	the
"	那里	是	没有什么	哪个	所以	一般来说	罢工	这	想像力	,	和	参与	这

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

affections	of	mankind	,
情感	的	人类	,

“没有什么比它更能激发人们的想象力，更能打动人心了。”

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ;

as	the	right	of	property	;
作为	这	正确的	的	财产	;

作为财产权；

[ɔ:r] [ðæt] [soʊl][ænd; ənd][dɪ'spɑ:tɪk] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [kleɪmz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz]['oʊvər]

or	that	sole	and	despotic	dominion	which	one	man	claims	and	exercises	over
或者	那	唯一	和	专制	统治权	哪个	一	男人	索赔	和	练习	超过

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	external	things	of	the	world	,
这	外部的	事物	的	这	世界	,

或者说，是指一个人对世间万物所宣称和行使的那种独断专行的统治权。

[ɪn]['toʊt(ə)l] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['enɪ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

in	total	exclusion	of	the	right	of	any	other	individual	in	the	universe	.
在	全部的	排除	的	这	正确的	的	任何	其他	个人	在	这	宇宙	.

完全排除宇宙中任何其他个体的权利。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

And	yet	there	are	very	few	that	will	give	themselves	the	trouble	to	consider
和	然而	那里	是	非常	很少	那	将要	给	他们自己	这	麻烦	到	考虑

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] .

the	original	and	foundation	of	this	right	.
这	原来的	和	基础	的	这	正确的	.

然而，很少有人会费心去思考这项权利的起源和基础。

[pliːzd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] ,

Pleased	as	we	are	with	the	possession	,
高兴	作为	我们	是	和	这	拥有	,

我们对此次购房非常满意，

[wiː; wi] [siːm] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] ,

we	seem	afraid	to	look	back	to	the	means	by	which	it	was	acquired	,
我们	似乎	害怕的	到	看	后退	到	这	方法	经过	哪个	它	曾是	获得	,

我们似乎害怕回顾获得它的方式。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]['diːfekt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] ;

as	if	fearful	of	some	defect	in	our	title	;
作为	如果	可怕	的	一些	缺点	在	我们的	标题	;

仿佛担心我们的产权存在某种缺陷；

[ɔːr][æt; ət][best][wiː; wi][rest]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

or	at	best	we	rest	satisfied	with	the	decision	of	the	laws	in	our	favour	,
或者	在	最好的	我们	休息	使满意	和	这	决定	的	这	法律	在	我们的	偏爱	,

或者，我们最多也只能对法律的判决结果感到满意。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt]

without	examining	the	reason	and	authority	upon	which	those	laws	have	been	built
没有	检查	这	原因	和	权威	之上	哪个	那些	法律	有	到过	建造

.

:

.

而不去考察这些法律制定的理由和依据。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

We	think	it	enough	that	our	title	is	derived	by	the	grant	of	the	former
我们	思考	它	足够的	那	我们的	标题	是	衍生的	经过	这	授予	的	这	以前的

[prə'praɪətər] ,

proprietor	,
业主	,

我们认为，我们的所有权来源于前任所有者的授予就足够了。

[baɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv]

by	descent	from	our	ancestors	,	or	by	the	last	will	and	testament	of
经过	下降	从	我们的	祖先	,	或者	经过	这	最后的	将要	和	遗嘱	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['oʊnər] ;

the	dying	owner	;
这	垂死	所有者	;

通过祖先的血统，或通过临终所有者的遗嘱；

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] (['ækjərətli] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ])

not	caring	to	reflect	that	(	accurately	and	strictly	speaking	)
不是	关怀	到	反映	那	(	准确	和	严格	请讲	)

不屑于反映这一点（准确、严格地而言）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

there	is	no	foundation	in	nature	,	or	in	natural	law	,
那里	是	不	基础	在	自然	,	或者	在	自然的	法律	,

这在自然界或自然法则中都没有依据。

[waɪ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][wɜːrdz][ə'pɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][lænd] ;

why	a	set	of	words	upon	parchment	should	convey	the	dominion	of	land	;
为什么	一个	放	的	字	之上	羊皮纸	应该	传达	这	统治权	的	土地	;

为什么写在羊皮纸上的文字能够表达对土地的统治权?

[waɪ] [ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

why	the	son	should	have	a	right	to	exclude	his	fellow	creature	from	a
为什么	这	儿子	应该	有	一个	正确的	到	排除	他的	同伴	生物	从	一个

[dɪ'tɜːrmɪnət] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

determinate	spot	of	ground	,
确定	点	的	地面	,

为什么儿子有权将同类排除在特定地点之外?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

because	his	father	had	so	done	before	him	;	or	why	the	occupier	of	a
因为	他的	父亲	有	所以	完毕	前	他	;	或者	为什么	这	占领者	的	一个

[pər'tɪkjələr] [fiːld] ,

particular	field	,
特别的	场地	,

因为他父亲以前这样做过；或者为什么某一特定领域的占有者，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [wen] ['laɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

or	of	a	jewel	,	when	lying	on	his	death	bed	,	and	no	longer	able	to
或者	的	一个	宝石	,	什么时候	说谎	在	他的	死亡	床	,	和	不	更长	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [pə'zeʃn] ,

maintain	possession	,
维持	拥有	,

或者指一件珠宝，当他卧病在床、奄奄一息，再也无法拥有它时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]

should	be	entitled	to	tell	the	rest	of	the	world	which	of	them	should	enjoy
应该	是	标题	到	告诉	这	休息	的	这	世界	哪个	的	他们	应该	享受

[ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] . — ([ˌtuː'tuː][blæk] .

it	after	him	.	—	(	2	Blac	.
它	后	他	.	—	(	2	布莱克	.

应该有权告诉全世界其他人，在他之后，他们中的哪一个应该享受它。——（2 黑豹党）

[kɑːm] . [ˌtuː'tuː])

Comm	.	2	)
通讯	.	2	)

通讯 2）

" [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ; [ðʌs]

"	The	two	sheriff's	of	London	are	the	one	sheriff	of	Middlesex	;	thus
"	这	二	警长的	的	伦敦	是	这	一	警长	的	米德尔塞克斯	;	因此

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,

constituting	in	the	latter	case	,
构成	在	这	后者	案件	,

"伦敦的两名郡长实际上就是米德尔塞克斯郡的一名郡长；因此，在后一种情况下，

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kəulmən][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

what	may	be	denominated	,	in	the	words	of	George	Colman	the	Younger	,
什么	可能	是	以……命名	,	在	这	字	的	乔治	科尔曼	这	年轻	,

用小乔治·科尔曼的话来说，这或许可以称为：

([siː] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪv'juːəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] ,) - [ə; eɪ]['plʊrəl]['juːnɪt] . -

(	see	his	address	to	the	Reviewers	,	in	his	vagaries	,	)	'	a	plural	unit	.	'
(	看	他的	地址	到	这	评论员	,	在	他的	反复无常	,	)	-	一个	复数	单元	.	-

（参见他在《评论家》一书中的讲话，语气古怪，）"一个复数单位"。

['henri] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
Henry the First ,
亨利 这 第一的 ,

亨利一世

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑ:rtər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
in the same charter by which he declared and confirmed the privileges of the
在 这 相同的 宪章 经过 哪个 他 声明 和 确认的 这 特权 的 这
['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
City of London ,
城市 的 伦敦 ,

在同一份特许状中，他宣布并确认了伦敦城的特权，

([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɛrəfs] ,) [kən'fə:d] [ɑ:n][ðem; ðəm]
(and among others , that of choosing their own sheriffs ,) conferred on them
(和 之中 其他的 , 那 的 选择 他们的 自己的 警长 ,) 授予 在 他们
,
,
,

（以及其他权利，例如选择自己的治安官）被赋予了

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ænjuəl] [rent] [ʌv; əv] 300l . ,
in consideration of an annual rent of 300l . ,
在 考虑 的 一个 年度的 租 的 300l . ,

考虑到每年租金为300升，

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [fɔ:r; fər]['evər] , [ðə; ði][pər'petʃuəl]
to be paid to his majesty and his successors for ever , the perpetual
到 是 有薪酬的 到 他的 威严 和 他的 继承人 为了 曾经 , 这 永久
['ʃerifəlti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] .
sheriffalty of Middlesex .
治安官 的 米德尔塞克斯 .

永远向陛下及其继承人支付，米德尔塞克斯郡永久郡长职位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs] ;
This was an enormous price ;
这 曾是 一个 巨大的 价格 ;

这是一个巨大的代价；

300l . . [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər]['i:kwəl][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]
300l . . in those days were equal to more than three times as many
300l . . 在 那些 天 是 平等的 到 更多的 比 三 时代 作为 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
thousands at the present time .
数千 在 这 展示 时间 .

当时的300升相当于现在的三倍多（以千为单位）。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɑ:mənteri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ækts] :
Here is a lively commentary upon the Inclosure Acts :
这里 是 一个 热闹 评论 之上 这 附件 使徒行传 :

以下是对圈地法案的生动评述：

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'genst] [ðə; ði][prə'praɪəti]
" To a pamphlet which was published some years ago , against the propriety
" 到 一个 小册子 哪个 曾是 已发布 一些 年 前 , 反对 这 礼
[ʌv; əv] [ɪn'kləuzɪŋ] ['wɔ:lθəm] ['fɔ:rɪst] ,
of enclosing Waltham Forest ,
的 封闭 沃尔瑟姆 森林 ,

“针对几年前出版的一本反对圈占沃尔瑟姆森林的小册子，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kweɪnt] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['priːfɪkst] :
the following quaint motto was prefixed :
这 下列的 古雅 座右铭 曾是 前缀 :

前面加上了一句古朴的格言:

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [greɪt] [ɪn][mæn][ɔːr]['wʊmən] ,
" The fault is great in man or woman ,
" 这 过错 是 伟大的 在 男人 或者 女士 ,

“无论男女，这种过错都可能很大。”

[huː] [stiːlz] [ə; eɪ] [guːs] [frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ] ['kɑːmən] ,
Who steals a goose from off a common ,
WHO 偷窃 一个 鹅 从 离开 一个 常见的 ,

谁会从公共草地上偷鹅?

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [pliːd] [ðæt] ['mænz][ɪk'skjuːs] ,
But who can plead that man's excuse ,
但 WHO 能 恳求 那 男人的 原谅 ,

但谁又能为那个人辩解呢?

[huː] [stiːlz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [guːs] ?
Who steals the common from the goose ?
WHO 偷窃 这 常见的 从 这 鹅 ?

谁偷走鹅的公地?

" [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃænsəri] [suːt] :
" How to decide a Chancery Suit :
" 如何 到 决定 一个 法院 套装 :

如何裁决一起衡平法诉讼:

" [ðə; ði] [ʃɛliːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['sʌsɪks] .
" The Shellys were a family of distinction in Sussex .
" 这 雪莉 是 一个 家庭 的 区别 在 苏塞克斯 .

“谢利家族是苏塞克斯郡的显赫家族。”

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['tɔməs]
Richard and Thomas
理查德 和 托马斯

理查德和托马斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['ʃeli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ; [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
Shelly were a long time engaged in litigation ; and Queen Elizabeth hearing of
雪莉 是 一个 长的 时间 已订婚的 在 诉讼 ; 和 女王 伊丽莎白 听力 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

雪莱家族长期卷入诉讼；伊丽莎白女王听闻此事后，

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][lɔːrd] ['tʃænslər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
ordered her Lord Chancellor to summon the Judges to put an end to it
订购 她 主 校长 到 召唤 这 法官 到 放 一个 结尾 到 它
,
,
,

她命令大法官召集法官们来制止此事。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][soʊ] ['eɪnʃənt] [ə; eɪ]['fæməli] .

to	prevent	the	ruin	of	so	ancient	a	family	.
到	防止	这	废墟	的	所以	古老的	一个	家庭	.

为了防止如此古老的家族走向衰落。

" — ([ɛŋgl] .

"	—	(	Engl	.
"	—	(	英文	.

"—（英文。

['bærənət] , [ed] . - .)

Baronets	,	ed	.	1737	.	)
男爵	,	编辑	.	-	.	)

男爵，1737 年版。）

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['plezəntriːz] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - [gaɪd] ,

With	these	pleasantries	we	leave	the	Conveyancer's	Guide	,
和	这些	客套话	我们	离开	这	-	指导	,

带着这些客套话，我们告别《产权转让律师指南》。

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] ['wɪti] ['ɔːθər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] " [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuːz] .

hoping	it	may	be	long	ere	the	witty	author	sings	his	"	Farewell	to	his	Muse	.
希望	它	可能	是	长的	埃雷	这	机智	作者	唱歌	他的	"	告别	到	他的	沉思	.

希望这位才华横溢的作家能早些唱起他的"告别缪斯"的歌。

" ['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

"	Manners	&	Customs	of	all	Nations	.
"	礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

"各国风俗习惯。"

[ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [bel] .

THE	CURFEW	BELL	.
这	宵禁	钟	.

宵禁钟声。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] ['kɜːfjuːz] ['sɑːləm] [saʊnd] ;

the	curfews	solemn	sound	;
这	宵禁	庄严	声音	;

宵禁的庄严声响；

['saɪləns] , ['dɑːrknəs] , [spredz] [ə'raʊnd] .

Silence	,	darkness	,	spreads	around	.
沉默	,	黑暗	,	传播	大约	.

寂静，黑暗，笼罩着四周。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [fjuː] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] — [ðə; ði][mə'mentoʊ][ʌv; əv]

There	are	now	but	few	places	in	which	this	ancient	custom	—	the	memento	of
那里	是	现在	但	很少	地方	在	哪个	这	古老的	风俗	—	这	纪念	的

[ðə; ði]['aɪərn] [sweɪ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] — [ɪz] [ri'teind] .

the	iron	sway	of	William	the	Conqueror	—	is	retained	.
这	铁	摇摆	的	威廉	这	征服者	—	是	保留	.

如今，只有极少数地方还保留着这种古老的习俗——这是征服者威廉铁腕统治的象征。

[ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm]

Its	impression	when	I	heard	it	for	the	first	time	,	will	never	be	effaced	from
它是	印象	什么时候	我	听到	它	为了	这	第一的	时间	,	将要	绝不	是	抹去	从

[maɪ] ['meməri] .

my	memory	.
我的	记忆	.

我第一次听到它时的印象，将永远铭刻在我的记忆中。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:dər] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [tu:; tə]

Let	not	the	reader	suppose	that	it	was	merely	the	sound	of	the	bell	to
让	不是	这	读者	认为	那	它	曾是	仅仅	这	声音	的	这	钟	到

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'lu:d] ;

which	I	allude	;
哪个	我	暗示	;

读者不要以为我所指的仅仅是钟声；

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tɔməs] [muə; mɔ:] , [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] , " [oʊ] ! [noʊ] ,

to	use	the	language	of	Thomas	Moore	,	I	may	justly	say	,	"	Oh	!	no	,
到	使用	这	语言	的	托马斯	摩尔	,	我	可能	公正地	说	,	"	哦	!	不	,

借用托马斯·摩尔的话来说，我可以毫不夸张地说："哦！不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [stɪl] .

it	was	something	more	exquisite	still	.
它	曾是	某物	更多的	精美的	仍然	.

那东西更加精致绝伦。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

"	It	was	during	the	autumn	of	last	year	,
"	它	曾是	期间	这	秋天	的	最后的	年	,

"那是去年秋天的事，"

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst][ʌv; əv] [kent] .

that	I	had	occasion	to	visit	the	eastern	coast	of	Kent	.
那	我	有	场合	到	访问	这	东	海岸	的	肯特	.

我曾有机会到访肯特郡东海岸。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnlənd] ['kaʊnti] , [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] ,

Accustomed	to	an	inland	county	,	the	prospect	of	wandering	by	the	sea	shore	,
习惯	到	一个	内陆	县	,	这	前景	的	漫游	经过	这	海	支撑	,

习惯了内陆乡村的生活，如今却渴望漫步海边。

[ænd; ənd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [si:] ['bri:zɪz] , [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][noʊ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	inhaling	the	sea	breezes	,	afforded	me	no	trifling	degree	of	pleasure	.
和	吸入	这	海	微风	,	提供	我	不	琐事	程度	的	乐趣	.

呼吸着海风，我感到无比愉悦。

[ðə; ði][moʊst] ['fri:kwəntid] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [medəuz]

The	most	frequented	road	to	the	sea	,	was	through	a	succession	of	meadows
这	最多	经常光顾	路	到	这	海	,	曾是	通过	一个	演替	的	草地

[ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] ;

and	pastures	;
和	牧场	;

通往海边最常走的路，是穿过一片又一片的草地和牧场；

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['broʊkən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] ,

the	ground	becoming	more	irregular	and	broken	as	it	advanced	,
这	地面	成为	更多的	不规律的	和	破碎的	作为	它	先进的	,

随着推进，地面变得越来越崎岖不平，破碎不堪。

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] .

till	at	last	it	was	little	better	than	an	accumulation	of	sand	-	hills	.
直到	在	最后的	它	曾是	小的	更好的	比	一个	积累	的	沙	-	丘陵	.

最终，它几乎变成了一堆沙丘。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['vetərən] [tɑ:r] ,

I	have	since	been	informed	by	a	veteran	tar	,
我	有	自从	到过	知情的	经过	一个	老将	焦油	,

后来我从一位资深水手那里得知：

[ðæt] [ði:z] [sænd] - [hɪlz] [ber] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	these	sand	-	hills	bear	a	striking	resemblance	to	those	on	that	part	of	the
那	这些	沙	-	丘陵	熊	一个	引人注目	相似	到	那些	在	那	部分	的	这

[koʊst] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] ,

coast	of	Egypt	,
海岸	的	埃及	,

这些沙丘与埃及沿海地区的沙丘极为相似。

[wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gælənt] ['æbə,krɑ:mbi] [wɜ:r; wər] ['lændɪd] .

where	the	British	troops	under	the	gallant	Abercrombie	were	landed	.
在哪里	这	英国	军队	在下面	这	英勇	阿伯克龙比	是	登陆	.

英国军队在英勇的阿伯克龙比将军的指挥下登陆的地方。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [kɑ:m] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] ;

The	evening	was	beautifully	calm	,	not	a	sound	disturbed	its	tranquillity	;
这	晚上	曾是	非常漂亮	冷静的	,	不是	一个	声音	不安	它是	宁静	;

夜晚宁静祥和，没有一丝声响打扰这份安宁；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['glɔ:ri] .

and	the	sun	was	just	sinking	to	repose	in	all	his	dying	glory	.
和	这	太阳	曾是	只是	下沉	到	休息	在	全部	他的	垂死	荣耀	.

太阳正缓缓西沉，在它最后的辉煌中安息。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði] [sændz] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [fɜ:rm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] ;

At	this	part	of	the	coast	,	the	sands	are	hard	and	firm	to	walk	upon	;
在	这	部分	的	这	海岸	,	这	沙子	是	难的	和	公司	到	走	之上	;

海岸的这一部分，沙子坚硬结实，走在上面很费力；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪk'streməti] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['dʒentli] ['breɪkɪŋ]

and	on	arriving	at	their	extremity	,	where	the	waves	were	gently	breaking
和	在	抵达	在	他们的	末端	,	在哪里	这	波浪	是	轻轻地	打破

[æt; ət] [maɪ] [fi:t] ,

at	my	feet	,
在	我的	脚	,

当我到达终点时，海浪轻轻地拍打着我的脚边，

" ['fɔ:miŋ] [swi:t] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪr] , " [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

"	forming	sweet	music	to	the	thoughtful	ear	,	"	I	looked	around	,
"	成型	甜的	音乐	到	这	周到	耳朵	,	"	我	看起来	大约	,

“奏出悦耳动听的乐章，让沉思的耳朵感到愉悦，”我环顾四周。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [maɪ] [vju:] ,

and	gazed	on	the	various	objects	that	presented	themselves	to	my	view	,
和	凝视	在	这	各种各样的	对象	那	呈现	他们自己	到	我的	看法	,

我凝视着映入眼帘的各种物体，

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

with	feelings	of	deep	interest	and	pleasure	.
和	情怀	的	深的	兴趣	和	乐趣	.

怀着浓厚的兴趣和愉悦之情。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [əd'vænst] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ['klɪrli] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	evening	was	too	far	advanced	to	discern	clearly	the	coast	of	France	,
这	晚上	曾是	也	远的	先进的	到	辨别	清楚地	这	海岸	的	法国	,

夜色已深，已无法清晰辨认法国海岸线。

[bʌt; bət][ɪts][dɪm]['aʊtlaɪn] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] [treɪst] , ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .

but	its	dim	outline	might	just	be	traced	,	bounding	the	view	.
但	它是	暗淡	大纲	可能	只是	是	追踪	,	边界	这	看法	.

但或许只能勾勒出它模糊的轮廓，界定出视野的范围。

['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

Every	now	and	then	a	vessel	might	be	seen	making	her	silent	way	round	the
每一个	现在	和	然后	一个	血管	可能	是	已见	制作	她	沉默的	方式	圆形的	这

['fɔːrlənd] ,

foreland	,
前陆	,

偶尔可以看到一艘船静静地绕着前陆航行。

[hɜːr; hər][fɔːrm]['grædʒuəli] ['lesnɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

her	form	gradually	lessening	,	till	at	last	it	was	entirely	lost	in	the	distance	.
她	形式	逐步地	减少	,	直到	在	最后的	它	曾是	完全	丢失的	在	这	距离	.

她的身影逐渐消失，直到最后完全消失在远方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

As	it	grew	darker	,	the	strong	,
作为	它	生长	较暗	,	这	强的	,

天色渐暗，强者

[red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['ʃedɪŋ] [ɪts]['lʊrɪd] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

red	glare	of	the	light	-	house	shedding	its	lurid	gleams	on	the	waves	,
红色的	强光	的	这	光	-	房子	脱落	它是	骇人的	闪光	在	这	波浪	,

灯塔的红色光芒在波浪上投下刺眼的光芒，

['ædɪd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

added	a	novel	effect	to	the	scene	.
额外	一个	小说	影响	到	这	场景	.

为场景增添了一种新颖的效果。

[æt; ət][ðə; ði] ['verɪ] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps] ,

At	the	very	moment	I	was	turning	from	the	shore	,	to	retrace	my	steps	,
在	这	非常	片刻	我	曾是	转弯	从	这	支撑	,	到	回溯	我的	步骤	,

就在我转身离开岸边，准备原路返回的那一刻，

[ðə; ði] [diːp] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪr] .

the	deep	tone	of	a	distant	bell	fell	on	my	ear	.
这	深的	语气	的	一个	遥远	钟	跌倒	在	我的	耳朵	.

远处传来低沉的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [bel] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊld] ['regjələrli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

It	was	the	Curfew	Bell	—	which	had	been	tolled	regularly	at	eight	o'clock
它	曾是	这	宵禁	钟	—	哪个	有	到过	收费	经常	在	八	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

那是宵禁钟声——每天晚上八点准时敲响。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] ['wɪljəm] .

since	the	days	of	the	despotic	William	.
自从	这	天	的	这	专制	威廉	.

自专制君主威廉时代以来。

[ðə; ði][væst]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][fækt] , [ɪn] ['evrɪ] [θɪŋ] ,

The	vast	changes	that	had	taken	place	in	society	,	in	fact	,	in	every	thing	,
这	广阔的	变化	那	有	已采取	地方	在	社会	,	在	事实	,	在	每一个	事物	,

社会发生了翻天覆地的变化，事实上，方方面面都发生了巨大的变化。

[sɪns] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , ['ɑːkjupaɪd][maɪ] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [maɪ][wɔːk] ;

since	the	institution	of	this	custom	,	occupied	my	thoughts	during	my	walk	;
自从	这	机构	的	这	风俗	,	占领	我的	想法	期间	我的	走	;

自从这一习俗确立以来，它在我散步时一直萦绕在我的脑海中；

[ænd; ənd][aɪ][felt][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]

and	I	felt	no	little	gratification	in	the	assurance	that	what	was	originally	the
和	我	毛毡	不	小的	满足感	在	这	保证	那	什么	曾是	起初	这

['iːdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk][eɪdʒ] ,

edict	of	a	barbarous	and	despotic	age	,
法令	的	一个	野蛮	和	专制	年龄	,

我感到由衷的欣慰，因为可以肯定的是，原本是野蛮专制时代的法令，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪrli] [ri'teind] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

was	now	merely	retained	as	a	relic	of	ancient	times	.
曾是	现在	仅仅	保留	作为	一个	遗迹	的	古老的	时代	.

如今它仅仅作为古代遗物被保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [roʊ'mæntɪk] ,

It	may	be	thought	romantic	,
它	可能	是	想法	浪漫的	,

这或许会被认为是浪漫的，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ;

but	the	first	hearing	of	the	Curfew	Bell	often	occurs	to	my	memory	;
但	这	第一的	听力	的	这	宵禁	钟	经常	发生	到	我的	记忆	;

但我第一次听到宵禁钟声的情景却常常浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ]['fænsi][maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [loʊn] [ʃɔːr] ,

and	there	are	times	when	I	fancy	myself	walking	on	that	lone	shore	,
和	那里	是	时代	什么时候	我	想要	我	步行	在	那	孤独	支撑	,

有时我会幻想自己漫步在那片孤独的海岸上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	the	objects	that	I	then	thought	so	beautiful	,
和	这	对象	那	我	然后	想法	所以	美丽的	,

以及我当时觉得非常美丽的那些物品，

[ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] .

are	as	distinctly	and	vividly	seen	as	if	I	were	actually	there	.
是	作为	明显地	和	生动地	已见	作为	如果	我	是	实际上	那里	.

眼前的景象清晰生动，仿佛身临其境一般。

['redʒinəld] .

REGINALD	.
雷金纳德	.

雷金纳德。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] ['peɪpər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz]

The	only	drawback	from	the	interest	of	this	brief	paper	is	that	the	writer	does
这	仅有的	退税	从	这	兴趣	的	这	简短的	纸	是	那	这	作家	做

[nɑːt] [steɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wens] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] .

not	state	the	name	of	the	Village	whence	he	heard	the	Curfew	Bell	.
不是	状态	这	姓名	的	这	村庄	何处	他	听到	这	宵禁	钟	.

这篇短文唯一的不足之处在于，作者没有说明他听到宵禁钟声的村庄名称。

['bɑːrbərəs] ['pʌnɪʃmənts] .

BARBAROUS	PUNISHMENTS	.
野蛮	惩罚	.

野蛮的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [lɔːŋ] - [hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər] ['bɑːrbərəs]
It **is** **almost** **inconceivable** **how** **long** **Fnglishmen** **have** **retained** **their** **barbarous**
它 是 几乎 不可思议 如何 长的 - 有 保留 他们的 野蛮
['præktɪsɪz] .
practices **.**
实践 .

很难想象英国人竟然保留了如此野蛮的习俗这么久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
It **is** **not** **more** **than** **a** **century** **since** **a** **trial** **for** **witchcraft** **took** **place** **in**
它 是 不是 更多的 比 一个 世纪 自从 一个 审判 为了 巫术 采取 地方 在
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

距今英国举行巫术审判还不到一个世纪。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eɪti] [sɪns] [wʌn] [ə'kɜːrd] [ɪn]['skɑːtlənd] .
and **hardly** **eighty** **since** **one** **occurred** **in** **Scotland** **.**
和 几乎 八十 自从 一 发生 在 苏格兰 .

而且由于其中一起发生在苏格兰，所以还不到八十起。

[ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni] [ɪz] [stɪl] ['triːtɪd] [æz; əz]['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The **crime** **of** **coining** **the** **King's** **money** **is** **still** **treated** **as** **treason** **,** **and** **women** **,**
这 犯罪 的 铸币 这 国王学院 钱 是 仍然 治疗 作为 叛国罪 , 和 女性 ,

伪造国王货币的罪行仍然被视为叛国罪，而女性，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ðer; ðər]
for **the** **commission** **of** **this** **crime** **as** **well** **as** **that** **of** **murdering** **their**
为了 这 委员会 的 这 犯罪 作为 出色地 作为 那 的 谋杀 他们的
['hʌzbəndz] ,
husbands **,**
丈夫们 ,

因犯下此罪以及谋杀其丈夫的罪行，

[wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['pʌblɪkli] [bəːnd] .
were **sentenced** **to** **be** **strangled** **,** **and** **afterwards** **publicly** **burned** **.**
是 判刑 到 是 被勒死 , 和 然后 公开 烧伤 .

被判处绞刑，之后公开火化。

[ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn]['sɪvəlaɪzd] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn] ['smɪθfiːld] .
In **London** **this** **horrible** **outrage** **upon** **civilized** **feelings** **was** **perpetrated** **in** **Smithfield** **.**
在 伦敦 这 可怕 暴行 之上 文明 情怀 曾是 实施 在 史密斯菲尔德 .

在伦敦，这种骇人听闻、践踏文明情感的暴行发生在史密斯菲尔德。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meləŋkɑːli] [ˌɛksə'bɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] .
One **of** **these** **melancholy** **exhibitions** **took** **place** **within** **the** **memory** **of** **many** **persons** **.**
一 的 这些 忧郁 展览 采取 地方 之内 这 记忆 的 许多 人 .

其中一场令人伤感的展览给许多人留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The **criminal** **was** **a** **fine** **young** **woman** **,** **and** **the** **strangling** **had** **not** **been**
这 刑事 曾是 一个 美好的 年轻的 女士 , 和 这 勒死 有 不是 到过
[kəm'pliːtɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

罪犯是一位年轻貌美的女子，而且勒颈尚未完成。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
for **when** **the** **flames** **reached** **her** **at** **the** **stake** **,** **she** **uttered** **a** **shriek** **.**
为了 什么时候 这 火焰 达到 她 在 这 赌注 , 她 说出 一个 尖叫 .

当火焰烧到她身上时，她发出了一声尖叫。

[ðɪs] [prə'du:st] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wel] [maɪt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz]
This **produced** **,** **as** **it** **well** **might** **,** **a** **general** **horror** **,** **and** **the** **practice** **was**
这 生产 , 作为 它 出色地 可能 , 一个 一般的 恐怖 , 和 这 实践 曾是
[ə'bændənd] ,
abandoned **,**
弃 ,

这不出所料地引起了普遍的恐慌，这种做法最终被废止了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['æbrəgeɪt] .
though **the** **law** **was** **not** **abrogated** **.**
尽管 这 法律 曾是 不是 废除 .

虽然该法律并未被废除。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sɜ:r]['sæmjuəl] ['rɒmɪli] [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
It **was** **the** **mild** **and** **enlightened** **Sir** **Samuel** **Romilly** **who** **first** **brought** **in** **a**
它 曾是 这 温和的 和 开明 先生 塞缪尔 罗米利 WHO 第一的 带来 在 一个
[bɪl] [tu:; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði][oʊld][ækts] [wɪtʃ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ]
bill **to** **annul** **the** **old** **acts** **which** **ordered** **the** **most** **revolting**
账单 到 废止 这 老的 行为 哪个 订购 这 最多 令人作呕的

正是温和开明的塞缪尔·罗米利爵士率先提出法案，废除那些颁布了最令人发指的法令的旧法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **254** **]**
[页 -]

[第254页]

[ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] ['treɪtəz] , [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪk'sprest] [ɪn]
mutilation **of** **the** **corpses** **of** **traitors** **,** **agreeable** **to** **a** **sentence** **expressed** **in**
残害 的 这 尸体 的 叛徒 , 同意 到 一个 句子 表达 在
[ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] ['dʒɑ:rgən] .
the **most** **barbarous** **jargon** **.**
这 最多 野蛮 行话 .

对叛徒尸体进行残害，这符合用最野蛮的语言表达的判决。

[mɑ:rk] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] - .
Mark **,** **this** **was** **only** **a** **few** **years** **since** **,** **I** **believe** **in** **1811** **.**
标记 , 这 曾是 仅有的 一个 很少 年 自从 , 我 相信 在 - .

马克，这事发生在几年前，我记得是1811年。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,
What **must** **have** **been** **the** **taste** **of** **our** **forefathers** **,**
什么 必须 有 到过 这 品尝 的 我们的 祖先 ,

我们祖先的口味该是怎样的呢?

[hu:] ['sʌfərd] ['mɪskri:ənts] [tu:; tə][əb'teɪn][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] ['steɪʃnɪŋ]
who **suffered** **miscreants** **to** **obtain** **their** **livelihood** **for** **the** **moment** **by** **stationing**
WHO 遭受 恶棍 到 获得 他们的 生计 为了 这 片刻 经过 驻扎
[ðəm'selvz] [æt; ət]['temp(ə)l] - [bɑ:r] ,
themselves **at** **Temple** **-** **bar** **,**
他们自己 在 寺庙 - 酒吧 ,

一些不法分子趁机在圣殿酒吧一带活动，以此谋生。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glæsɪz] ,
after **the** **rebellion** **in** **1745** **,** **with** **magnifying** **-** **glasses** **,**
后 这 叛乱 在 - , 和 放大 - 眼镜 ,

1745年叛乱之后，他们用放大镜.....

[ðæt] [ðə; ði][spek'teitəs] [maɪt] [mɔ:r] ['naɪsli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

that	the	spectators	might	more	nicely	discriminate	the	features	of	those	unfortunate
那	这	观众	可能	更多的	很好	辨析	这	特征	的	那些	不幸

['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

gentlemen	whose	heads	had	been	fixed	over	the	gateway	.
先生们	谁	头部	有	到过	固定的	超过	这	网关	.

以便观众能够更清楚地辨认出那些不幸的先生们的面容，他们的头颅被固定在大门上方。

[noʊ] ['lʌndən] ['pɑ:pjələs] , [haʊ'evər] [tʃʊ'mʌltjʊəri] ,

No	London	populace	,	however	tumultuary	,
不	伦敦	民众	,	然而	嘈	,

然而，无论伦敦局势多么动荡，没有哪个伦敦民众.....

[wʊd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['di:snt]

would	now	for	a	moment	tolerate	such	an	outrage	upon	all	that	is	decent
会	现在	为了	一个	片刻	容忍	这样的	一个	暴行	之上	全部	那	是	体面的

[ænd; ənd][hju:'meɪn] — ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['klevər] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

and	humane	—	(	From	a	clever	letter	in	the	Times	of	April	12	,
和	人道	—	(	从	一个	聪明的	信	在	这	《时代周刊》	的	四月	-	,

现在我绝不会容忍这种对所有体面和人道事物的践踏——（摘自4月12日《泰晤士报》的一封精彩来信）

[baɪ]['kɜ:rn(ə)l][dʒəʊnz] .)

by	Colonel	Jones	.	)
经过	上校	琼斯	.	)

（琼斯上校著）

[ðə; ði] [sɪ'lektər]

The	Selector
这	选择器

选择者

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .

LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
文学	通知	的	新的	作品	.

新作品文学评论。

[ðə; ði] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

THE	ALTRIVE	TALES	.
这	-	故事	.

阿尔特里夫的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .

By	the	Ettrick	Shepherd	.
经过	这	埃特里克	牧羊人	.

埃特里克·谢泼德

['mɪstər] . [hɔg] [prə'pəuziz][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

Mr	.	Hogg	proposes	to	collect	and	reprint	under	the	above	title	,
先生	.	霍格	提议	到	收集	和	重印	在下面	这	多于	标题	,

霍格先生提议收集并以上述标题重新出版。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['eɪdɪd][ðə; ði]

the	best	of	the	grave	and	gay	tales	with	which	he	has	aided	the
这	最好的	的	这	严重	和	同性恋	故事	和	哪个	他	有	协助	这

['mægəzinz] [ænd; ənd] ['ænu:əlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] .

Magazines	and	Annuals	during	the	last	few	years	.
杂志	和	一年生植物	期间	这	最后的	很少	年	.

这是他过去几年为杂志和年鉴撰写的严肃而又轻松的故事中的最佳篇章。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [wɪl] [ɪk'stend][tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['vɑ:ljəmz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

The	Series	will	extend	to	fourteen	volumes	,	the	first	of	which	,	now	before	us	,
这	系列	将要	延长	到	十四	卷	,	这	第一的	的	哪个	,	现在	前	我们	,

该系列丛书共十四卷，第一卷，也就是我们现在看到的这本，

[ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['memwɑ:r] .

preceded	by	a	poetical	dedication	and	autobiographical	memoir	.
之前	经过	一个	诗意的	奉献	和	自传体	回忆录	.

前面附有一首诗的献词和一篇自传体回忆录。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fɔ:rməns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ə'laʊəns]

The	poem	is	an	exquisite	performance	;	but	the	biography	,	with	due	allowance
这	诗	是	一个	精美的	表现	;	但	这	传	,	和	到期的	津贴

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [kleɪm] ,

for	the	Shepherd's	claim	,
为了	这	牧羊人的	宣称	,

这首诗的演绎堪称精妙绝伦；但就传记而言，即便考虑到牧羊人的说法，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['prefəs] .

is	a	most	objectionable	preface	.
是	一个	最多	令人反感的	前言	.

这篇序言极其令人反感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ][self] - [kən'si:t] [ænd; ənd][vaɪ'tu:pəreɪtɪv] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld]

It	is	so	disfigured	with	self	-	conceit	and	vituperative	recollections	of	old
它	是	所以	毁容	和	自己	-	自负	和	谩骂	回忆	的	老的

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

它因自负和对旧怨的恶毒回忆而面目全非。

[ðæt] [wi:; wi] [rɪ'gret] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪd][nɑ:t] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n]

that	we	regret	some	kind	friend	of	the	author	did	not	suggest	the	omission
那	我们	后悔	一些	种类	朋友	的	这	作者	做过	不是	建议	这	省略

[ʌv; əv] [ði:z] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] .

of	these	personalities	.
的	这些	个性	.

我们感到遗憾的是，作者的哪位好心朋友没有建议删去这些人物。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ðər] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

They	will	be	neither	advantageous	to	the	writer	,	interesting	to	the	public	,
他们	将要	是	两者都不	有利	到	这	作家	,	有趣的	到	这	民众	,

它们对作者既无益处，也无法引起公众的兴趣。

[nɔ:r] [prə'pɪʃiətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪt'self] ;

nor	propitiatory	for	the	work	itself	;
也不	安抚	为了	这	工作	本身	;

对作品本身也没有起到任何安慰作用；

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld] [ker] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] [ðæn; ðən]

since	the	world	care	less	about	the	squabbles	of	authors	and	booksellers	than
自从	这	世界	关心	较少的	关于	这	争吵	的	作者	和	书店	比

['i:v(ə)n][æn; ən] " [ʌn'tɔ:rd] [ɪ'vent] " [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ;

even	an	"	untoward	event	"	in	Parliament	;
甚至	一个	"	不愉快的	事件	"	在	议会	;

因为世人对作家和书商之间的争吵远不如对议会中发生的"不愉快事件"那样关心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['evri] [bʊk] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	if	the	writer	of	every	book	were	to	detail	his	vexations	as	a
和	如果	这	作家	的	每一个	书	是	到	细节	他的	烦恼	作为	一个

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

如果每本书的作者都要在序言中详细描述自己的烦恼，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [kə'læmitiz] " [maɪt] [biː; bi] [kə'menst]

the	publication	of	a	long	series	of	"	Calamities	"	might	be	commenced
这	发布	的	一个	长的	系列	的	"	灾难	"	可能	是	开始

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

或许可以立即开始出版一系列名为"灾难"的书籍。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

To	our	way	of	thinking	,
到	我们的	方式	的	思维	,

在我们看来，

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['memwɑːr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

the	pleasantest	part	of	the	Shepherd's	memoir	is	his	reminiscences	of	men	of
这	最令人愉悦的	部分	的	这	牧羊人的	回忆录	是	他的	回忆录	的	男人	的

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

谢泼德回忆录中最令人愉悦的部分是他对那些才华横溢之人的回忆。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] .

with	whom	his	own	abilities	have	brought	him	in	contact	.
和	谁	他的	自己的	能力	有	带来	他	在	接触	.

他的能力让他结识了这些人。

[ðʌs] , [ʌv; əv]

Thus	,	of
因此	,	的

因此，

['sauði, 'sʌði] .

Southey	.
骚塞	.

索西。

" [maɪ] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [ɪn] , [ɪn]

"	My	first	interview	with	Mr	.	Southey	was	at	the	Queen's	Head	inn	,	in
"	我的	第一的	面试	和	先生	.	骚塞	曾是	在	这	女王大学	头	客栈	,	在

['kɛˌswɪk] ,

Keswick	,
凯西克	,

"我第一次采访索西先生是在凯西克的皇后头旅馆，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['wɪrid] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [wɛst'mɔrlənd] ;

where	I	had	arrived	,	wearied	,	one	evening	,	on	my	way	to	Westmoreland	;
在哪里	我	有	到达的	,	疲惫	,	一	晚上	,	在	我的	方式	到	韦斯特摩兰	;

一天晚上，我疲惫地抵达了那里，当时我正前往威斯特摩兰郡；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	not	liking	to	intrude	on	his	family	circle	that	evening	,
和	不是	喜欢	到	侵入	在	他的	家庭	圆圈	那	晚上	,

而且那天晚上他也不想打扰他的家人，

[aɪ][sent][ə; eɪ][noʊt][ʌp][tuː; tə][ˌgretə][hɔːl] , [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn][ænd; ənd]

I	sent	a	note	up	to	Greta	Hall	,	requesting	him	to	come	down	and
我	发送	一个	笔记	向上	到	格蕾塔	大厅	,	请求	他	到	来	向下	和

[siː] [ˌem ˈiː] ,

see	me	,
看	我	,

我给格雷塔·霍尔递了张纸条，请他下来见我。

[ænd; ənd][drɪŋk][wʌn][hæf] [ˈmʌtʃkin] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	drink	one	half	mutchkin	along	with	me	.
和	喝	一	一半	穆奇金	沿着	和	我	.

和我一起喝半杯马奇金酒。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	came	on	the	instant	,	and	stayed	with	me	about	an	hour	and	a
他	来了	在	这	立即的	,	和	入住	和	我	关于	一个	小时	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

他立刻就来了，和我待了大约一个半小时。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [mæn] ,

But	I	was	a	grieved	as	well	as	an	astonished	man	,
但	我	曾是	一个	伤心	作为	出色地	作为	一个	惊讶	男人	,

但我当时既悲痛又震惊。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈbevərɪdʒ] [ʌv; əv] [rʌm] [pʌntʃ] .

when	I	found	that	he	refused	all	participation	in	my	beverage	of	rum	punch	.
什么时候	我	成立	那	他	拒绝	全部	参与	在	我的	饮料	的	朗姆酒	冲床	.

当我发现他拒绝和我一起喝我做的朗姆酒潘趣酒时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [glæs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] ;

For	a	poet	to	refuse	his	glass	was	to	me	a	phenomenon	;
为了	一个	诗人	到	拒绝	他的	玻璃	曾是	到	我	一个	现象	;

在我看来，诗人拒绝饮酒是一种奇特的现象；

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [daʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	I	confess	I	doubted	in	my	own	mind	,	and	doubt	to	this	day	,
和	我	承认	我	怀疑	在	我的	自己的	头脑	,	和	怀疑	到	这	天	,

我承认我内心曾有过怀疑，而且直到今天仍然心存疑虑。

[ɪf] [ˈpɜːrfɪkt][səˈbraɪəti][ænd; ənd] [træn'sendənt] [poʊˈetɪkl]['dʒiːniəs][kæn; kən][ɪgˈzɪst] [təˈgeðər] .

if	perfect	sobriety	and	transcendent	poetical	genius	can	exist	together	.
如果	完美的	清醒	和	超凡脱俗	诗意的	天才	能	存在	一起	.

如果完美的清醒和超凡的诗歌天赋可以并存的话。

[ɪn][ˈskɑːtlənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] .

In	Scotland	I	am	sure	they	cannot	.
在	苏格兰	我	是	当然	他们	不能	.

在苏格兰，我确信他们做不到。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [əˈmʌŋ]

With	regard	to	the	English	,	I	shall	leave	them	to	settle	that	among
和	看待	到	这	英语	,	我	将	离开	他们	到	定居	那	之中

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

至于英国人，就让他们自己解决吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['drɪŋkɪŋ] .

as	they	have	little	that	is	worth	drinking	.
作为	他们	有	小的	那	是	值得	喝	.

因为他们几乎没有什么值得喝的酒。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɪt] [tuː; tə][ˈsauði, ˈsʌði] ,
" **Before** **we** **had** **been** **ten** **minutes** **together** **my** **heart** **was** **knit** **to** **Southey** **,**
" 前 我们 有 到过 十 分钟 一起 我的 心 曾是 针织 到 骚塞 ,

“我们相处不到十分钟，我的心就与索西紧紧相连了。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [ˌðerˈæftər] [maɪ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪnˈkriːst] .
and **every** **hour** **thereafter** **my** **esteem** **for** **him** **increased** **.**
和 每一个 小时 此后 我的 尊重 为了 他 增加 .

此后每一小时，我对他的敬佩之情都与日俱增。

[aɪ] [ˈbrekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ]
I **breakfasted** **with** **him** **next** **morning** **,** **and** **remained** **with** **him** **all** **that** **day**
我 早餐 和 他 下一个 早晨 , 和 剩余 和 他 全部 那 天
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;
and **the** **next** **;**
和 这 下一个 ;

第二天早上我和他一起吃了早餐，那天和第二天我都和他待在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [faɪn] ,
and **the** **weather** **being** **fine** **,**
和 这 天气 存在 美好的 ,

天气晴朗，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈræmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ;
we **spent** **the** **time** **in** **rambling** **on** **the** **hills** **and** **sailing** **on** **the** **lake** **;**
我们 花费 这 时间 在 漫无边际 在 这 丘陵 和 帆船 在 这 湖 ;

我们花时间在山间漫步和湖上泛舟；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [drˈlaɪtf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
and **all** **the** **time** **he** **manifested** **a** **delightful** **flow** **of** **spirits** **,**
和 全部 这 时间 他 表现出来 一个 愉快 流动 的 烈酒 ,

他始终展现出令人愉悦的精神状态，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [rɪˈpiːtɪŋ] [kənˈvɪviəl] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd]
as **well** **as** **a** **kind** **sincerity** **of** **manner** **,** **repeating** **convivial** **poems** **and**
作为 出色地 作为 一个 种类 诚意 的 方式 , 重复 欢快的 诗歌 和
[ˈbælədz] ,
ballads **,**
民谣 ,

以及一种亲切真诚的态度，反复吟诵欢快的诗歌和民谣，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈtwiːn] [hændz] [ˈbreɪkɪŋ] [dʒoʊks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [jʌŋ] [ˈkəulridʒ] ,
and **always** **between** **hands** **breaking** **jokes** **on** **his** **nephew** **,** **young** **Coleridge** **,**
和 总是 之间 双手 打破 笑话 在 他的 侄子 , 年轻的 柯尔律治 ,

而且总是时不时地拿他的侄子，年轻的柯尔律治开玩笑。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
in **whom** **he** **seemed** **to** **take** **great** **delight** **.**
在 谁 他 似乎 到 拿 伟大的 喜 .

他似乎对这个人非常满意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈredinəs] , [ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd]['bæləd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **gave** **me** **,** **with** **the** **utmost** **readiness** **,** **a** **poem** **and** **ballad** **of** **his**
他 给予 我 , 和 这 极致 准备就绪 , 一个 诗 和 民谣 的 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

他欣然赠予我他自己创作的一首诗和一首民谣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [prəˈdʒektid] .
for **a** **work** **which** **I** **then** **projected** **.**
为了 一个 工作 哪个 我 然后 预计 .

我当时把它投影到了一个作品中。

[aɪ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kəulridʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [inˈkrəutʃiŋ]

I	objected	to	his	going	with	Coleridge	and	me	,	for	fear	of	encroaching
我	反对	到	他的	去	和	柯尔律治	和	我	,	为了	害怕	的	侵入

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['leɪbər] ;

on	his	literary	labours	;
在	他的	文学	劳动	;

我反对他与柯勒律治和我一起去，因为担心会妨碍他的文学创作；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [riˈzaidid][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] , [aɪ] [nuː] ['evri]

and	,	as	I	had	previously	resided	a	month	at	Keswick	,	I	knew	every
和	,	作为	我	有	之前	居住地	一个	月	在	凯西克	,	我	知道	每一个

[siːn] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['kʌmbərlənd] ;

scene	almost	in	Cumberland	;
场景	几乎	在	坎伯兰	;

而且，由于我之前在凯西克住过一个月，我对坎伯兰郡的几乎每个地方都很熟悉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

but	he	said	he	was	an	early	riser	,
但	他	说	他	曾是	一个	早期的	立管	,

但他表示自己是个早起的人。

[ænd; ənd]['nevər] ['sʌfərd] ['eni][tæsk][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

and	never	suffered	any	task	to	interfere	with	his	social	enjoyments	and
和	绝不	遭受	任何	任务	到	干扰	和	他的	社会的	享受	和

[ˌrekri'eiʃnz] ;

recreations	;
娱乐	;

从未有任何任务干扰他的社交娱乐和消遣；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi] [went] [bəuθ] [deɪz] .

and	along	with	us	he	went	both	days	.
和	沿着	和	我们	他	去	两个都	天	.

他和我们一起去了两天。

" ['sauði, 'sʌði]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][æz; əz] ['elɪgənt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

"	Southey	certainly	is	as	elegant	a	writer	as	any	in	the	kingdom	.
"	骚塞	当然	是	作为	优雅的	一个	作家	作为	任何	在	这	王国	.

“骚塞无疑是英国最优雅的作家之一。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lʌv] ['sauði, 'sʌði][æz; əz] [wel] [æz; əz][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] [siː]

But	those	who	would	love	Southey	as	well	as	admire	him	,	must	see
但	那些	WHO	会	爱	骚塞	作为	出色地	作为	钦佩	他	,	必须	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那些既喜爱又敬佩索西的人，必须亲眼看看他。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] ['lʌvli] ['fæməli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [θriː] ,

as	I	did	,	in	the	bosom	,	not	only	of	one	lovely	family	,	but	of	three	,
作为	我	做过	,	在	这	怀	,	不是	仅有的	的	一	迷人的	家庭	,	但	的	三	,

正如我所做的那样，不仅在一个可爱的家庭的怀抱中，而是在三个家庭的怀抱中，

[ɔːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['elɪgəntli] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]

all	attached	to	him	as	a	father	,	and	all	elegantly	maintained	and
全部	随附的	到	他	作为	一个	父亲	,	和	全部	优雅地	维持	和

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

所有人都视他如父，都得到了良好的照顾和教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [pen] .

it	is	generally	said	,	by	his	indefatigable	pen	.
它	是	一般来说	说	,	经过	他的	不懈	笔	.

人们普遍认为，这是他孜孜不倦的笔下所写。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'fiːld]

The	whole	of	Southey's	conversation	and	economy	,	both	at	home	and	afield
这	所有的	的	-	对话	和	经济	,	两个都	在	家	和	田野

,

,

,

骚塞的全部言谈举止和语言习惯，无论是在家中还是在国外，

[left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

left	an	impression	of	veneration	on	my	mind	,
左边	一个	印象	的	崇敬	在	我的	头脑	,

给我留下了敬畏的印象。

[wɪtʃ] [noʊ]['fjuːtʃər] [kən'tɪndʒənsi] [ʃæl; ʃəl]['evər] ['iːðər] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːr]['ɪndʒər] .

which	no	future	contingency	shall	ever	either	extinguish	or	injure	.
哪个	不	未来	应急措施	将	曾经	任何一个	熄灭	或者	损伤	.

任何未来的意外事件都不能消灭或损害它。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [θɔːt] [ɪz] ['strɔːŋli]

Both	his	figure	and	countenance	are	imposing	,	and	deep	thought	is	strongly
两个都	他的	数字	和	面容	是	气势磅礴	,	和	深的	想法	是	强烈

[mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] ;

marked	in	his	dark	eye	;
标记	在	他的	黑暗的	眼睛	;

他身材魁梧，面容威严，深邃的眼神中透着一股深沉的思考；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [fɔːr; fər] [ðiːz]

but	there	is	a	defect	in	his	eyelids	,	for	these
但	那里	是	一个	缺点	在	他的	眼睑	,	为了	这些

但他的眼睑有缺陷，因为这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] , [hiː; hi][tɜːrnz][ʌp][hɪz; ɪz]

he	has	no	power	of	raising	;	so	that	,	when	he	looks	up	,	he	turns	up	his
他	有	不	力量	的	提高	;	所以	那	,	什么时候	他	看起来	向上	,	他	转弯	向上	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他没有抬头的能力；所以，当他抬头时，他的脸会向上翘起。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

being	unable	to	raise	his	eyes	;
存在	无法	到	增加	他的	眼睛	;

他无法抬起眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['maʊntnz] ,

and	when	he	looks	towards	the	top	of	one	of	his	romantic	mountains	,
和	什么时候	他	看起来	向	这	顶部	的	一	的	他的	浪漫的	山脉	,

当他眺望他心目中某座浪漫山峰的顶峰时，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

one	would	think	he	was	looking	at	the	zenith	.
一	会	思考	他	曾是	寻找	在	这	天顶	.

人们会以为他正在仰望天顶。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz] [wʌt] [wɪl] [moʊst] [straɪk] ['evri] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	peculiarity	is	what	will	most	strike	every	stranger	in	the	appearance	of	the
这	特点	是	什么	将要	最多	罢工	每一个	陌生人	在	这	外貌	的	这

[əˈkɑːmplɪʃt] ['lɔːriət] .

accomplished	laureate	.
完成	桂冠	.

这种奇特之处，会让每一位陌生人在见到这位成就斐然的桂冠得主时，都感到格外惊讶。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [siː] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	does	not	at	all	see	well	at	a	distance	,
他	做	不是	在	全部	看	出色地	在	一个	距离	,

他远视力很差。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	made	me	several	times	disposed	to	get	into	a	passion	with	him	,
哪个	制成	我	一些	时代	处置	到	得到	进入	一个	热情	和	他	,

这让我好几次都想和他发生关系。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ədˈmaɪər][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] .

because	he	did	not	admire	the	scenes	which	I	was	pointing	out	.
因为	他	做过	不是	钦佩	这	场景	哪个	我	曾是	指向	出去	.

因为他不欣赏我所指出的那些场景。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] ['letərz] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] ,

We	have	only	exchanged	a	few	casual	letters	since	that	period	,
我们	有	仅有的	交换	一个	很少	随意的	信件	自从	那	时期	,

自那以后，我们只交换过几封普通信件。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [ə'gen] .

and	I	have	never	seen	this	great	and	good	man	again	.
和	我	有	绝不	已见	这	伟大的	和	好的	男人	再次	.

我再也没有见过这位伟大善良的人。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

"	In	the	Recollections	of	Wordsworth	we	find	related	the	affront	which	led	to
"	在	这	回忆	的	华兹华斯	我们	寻找	有关的	这	冒犯	哪个	引领	到

[hɔːgz] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [staɪl] ,

Hogg's	caricature	of	Wordsworth's	style	,
霍格的	漫画	的	华兹华斯的	风格	,

“在华兹华斯的回忆录中，我们发现了导致霍格对华兹华斯风格进行讽刺的冒犯事件的关联，

[æn; ən] [əˈfens] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

an	offence	which	shut	out	the	Shepherd	from	the	society	of	the	amiable
一个	罪行	哪个	关闭	出去	这	牧羊人	从	这	社会	的	这	可亲

['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

poet	of	the	Lakes	.
诗人	的	这	湖泊	.

这一罪行使牧羊人被逐出了湖区这位和蔼可亲的诗人的圈子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

" [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][toʊld] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nevər]['truːli] ;
" **This anecdote has been told and told again , but never truly ;**
" 这 轶事 有 到过 讲述 和 讲述 再次 , 但 绝不 真的 ;

"这个轶事被反复讲述，但从未真正流传过；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] - ['nɑːktiːz] - , - [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;
and was likewise brought forward in the ' Noctes Ambrosianæ , ' as a joke ;
和 曾是 同样地 带来 向前 在 这 - 夜 - , - 作为 一个 开玩笑 ;

同样，《安布罗西亚之夜》中也将其作为笑话提出；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
but it was no joke ; and the plain , simple truth of the matter
但 它 曾是 不 开玩笑 ; 和 这 清楚的 , 简单的 真相 的 这 事情
[wʌz; wəz] [ðʌs] : —
was thus : —
曾是 因此 : —

但这并非玩笑；事情的真相其实很简单：——

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
It chanced one night , when I was there ,
它 偶然 一 夜晚 , 什么时候 我 曾是 那里 ,

那天晚上，我在那里的时候，这件事偶然发生了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [ɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hə'raɪz(ə)n]
that there was a resplendent arch across the zenith from the one horizon
那 那里 曾是 一个 灿烂 拱 穿过 这 天顶 从 这 一 地平线
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

地平线尽头，天顶上方，横跨着一道壮丽的拱形，连接着地平线的一侧和另一侧。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ɔː'rɔːrə][ˌbɔːri'ælɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [braitə] .
of something like the aurora borealis , but much brighter .
的 某物 喜欢 这 极光 北方 , 但 很多 更亮 .

类似于北极光，但亮度要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ðæt][ɪz] [wel] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
It was a scene that is well remembered , for it struck the country with
它 曾是 一个 场景 那 是 出色地 记得 , 为了 它 击 这 国家 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

这是一个令人难忘的场景，因为它令全国人民惊叹不已。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['witnist] [ɪn] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ;
as such a phenomenon had never before been witnessed in such perfection ;
作为 这样的 一个 现象 有 绝不 前 到过 目击者 在 这样的 完美 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为这种现象此前从未如此完美地展现过；而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
as far as I could learn ,
作为 远的 作为 我 可以 学习 ,

据我所知，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['brɪliənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
it had been more brilliant over the mountains and pure waters of
它 有 到过 更多的 杰出的 超过 这 山脉 和 纯的 水 的
[wɛstˈmɔrlənd] [ðæn; ðən] ['eni] [wer] [els] .
Westmoreland than any where else .
韦斯特摩兰 比 任何 在哪里 别的 .

在威斯特摩兰郡的群山和清澈的湖水中，阳光比任何其他地方都更加灿烂。

[wel] , [wen] [wɜːrd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['miːtiər] ,
Well , when word came into the room of the splendid meteor ,
出色地 , 什么时候 单词 来了 进入 这 房间 的 这 灿烂 流星 ,

当房间里传来关于那颗绚丽流星的消息时，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
we all went out to view it ; and ,
我们 全部 去 出去 到 看法 它 ; 和 ,

我们都出去观看了；而且，

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plætfɔːrm][æt; ət] [maʊnt] ['raɪˌdeɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] , [ɪn] [tuːz]
on the beautiful platform at Mount Ryedale we were all walking , in twos
在 这 美丽的 平台 在 山 赖代尔 我们 是 全部 步行 , 在 二
[ænd; ənd] [θ'riːz] ,
and threes ,
和 三 ,

在赖代尔山美丽的观景台上，我们三三两两地走着。

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
arm - in - arm , talking of the phenomenon , and admiring it .
手臂 - 在 - 手臂 , 说 的 这 现象 , 和 钦佩 它 .

他们手挽着手，谈论着这种现象，并赞叹不已。

[naʊ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðæt] ['wəːdzwə(ː)θ] , [prə'fesər] ['wɪlsn] , [lɔɪd] , [diː] ['kwɪnsi] ,
Now , be it remembered , that Wordsworth , Professor Wilson , Lloyd , De Quincey ,
现在 , 是 它 记得 , 那 华兹华斯 , 教授 威尔逊 , 劳埃德 , 德 昆西 ,
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

现在，请记住，华兹华斯、威尔逊教授、劳埃德、德昆西和我，

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
were present , besides several other literary gentlemen , whose names I am not
是 展示 , 除了 一些 其他 文学 先生们 , 谁 姓名 我 是 不是
['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] .
certain that I remember aright .
肯定 那 我 记住 好的 .

除了其他几位文学界人士外，还有几位在场，但我不太确定我是否正确记住了他们的名字。

[mɪs] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][maɪn] ,
Miss Wordsworth's arm was in mine ,
错过 华兹华斯的 手臂 曾是 在 矿 ,

沃兹沃斯小姐的胳膊挽着我的胳膊，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [fɪrz] [ðæt][ðə; ði]['splendɪd]['streɪndʒər] [maɪt] [pru:v]
and **she** **was** **expressing** **some** **fears** **that** **the** **splendid** **stranger** **might** **prove**
和 她 曾是 表达 一些 恐惧 那 这 灿烂 陌生人 可能 证明
['ɑ:mɪnəs] ,
ominous **,**
不祥的 ,

她流露出一些担忧，认为这位英俊的陌生人可能预示着不祥之兆。

[wen] [aɪ] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] , ['blʌndəd] [aʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,
when **I** **,** **by** **ill** **luck** **,** **blundered** **out** **the** **following** **remark** **,**
什么时候 我 , 经过 患病的 运气 , 犯错 出去 这 下列的 评论 ,

当我不幸脱口而出以下这番话时：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] : — - ['haʊt] , - !
thinking **that** **I** **was** **saying** **a** **good** **thing** **:** **—** **'** **Hout** **,** **me'em** **!**
思维 那 我 曾是 说 一个 好的 事物 : — - 豪特 , - !

我以为我说的是好事：——"滚开，我！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [meə] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən]['dʒu:st][ə; eɪ] - - ,
it **is** **neither** **mair** **nor** **less** **than** **joost** **a** **treeumphal** **airch** **,**
它 是 两者都不 梅尔 也不 较少的 比 乔斯特 一个 - - ,

它既不比 joost a treeumphal airch 更多也不比 joost 更少，

[reɪzd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] . -
raised **in** **honour** **of** **the** **meeting** **of** **the** **poets** **.** **'**
提高 在 荣誉 的 这 会议 的 这 诗人 . -

为纪念诗人聚会而举杯。

- [ðæts] [nɑ:t] [ə'mɪs] . — [eɪ] ?
' **That's** **not** **amiss** **.** **—** **Eh** **?**
- 那就是 不是 错误 . — 嗯 ?

"那也没什么不对劲的。"——嗯？

[eɪ] ? — [ðæts] ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['læfɪŋ] .
Eh **?** **—** **that's** **very** **good** **,** **'** **said** **the** **Professor** **,** **laughing** **.**
嗯 ? — 那就是 非常 好的 , - 说 这 教授 , 笑 .

"嗯？——那很好，"教授笑着说。

[bʌt; bət] ['wə:dzwə(:)θ] , [hu:] [hæd; həd][di:] [kwɪnsi:z] [ɑ:rm] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
But **Wordsworth** **,** **who** **had** **De** **Quincey's** **arm** **,** **gave** **a** **grunt** **,** **and** **turned** **on**
但 华兹华斯 , WHO 有 德 昆西的 手臂 , 给予 一个 咕哝 , 和 转向 在
[hɪz; ɪz] [hi:l] ,
his **heel** **,**
他的 脚跟 ,

但抓住德昆西胳膊的华兹华斯哼了一声，转身就跑。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpiəm] - ['tʃu:ə] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z]
and **leading** **the** **little** **opium** **-** **chewer** **aside** **,** **he** **addressed** **him** **in** **these**
和 领导 这 小的 鸦片 - 咀嚼者 旁边 , 他 已解决 他 在 这些
[dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] ['venəməs] [wɜ:rdz] : — - ['poʊəts] ?
disdainful **and** **venomous** **words** **:** **—** **'** **Poets** **?**
轻蔑的 和 有毒 字 : — - 诗人 ?

他把那个嚼鸦片的小家伙拉到一边，用轻蔑而恶毒的语气对他说："诗人？

['poʊəts] ? — [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ]
Poets **?** **—** **What** **does** **the** **fellow**
诗人 ? — 什么 做 这 同伴

诗人？——这位先生

[mi:n] ? — [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? -
mean **?** **—** **Where** **are** **they** **?** **'**
意思是 ? — 在哪里 是 他们 ? -

什么意思？——他们在哪儿？

[huː] [kʊd; kəd] [fərˈgɪv] [ðɪs] ?
Who could forgive this ?
WHO 可以 原谅 这 ?

谁能原谅这种事?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['nevər][kæn; kən] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] !
For my part , I never can , and never will !
为了 我的 部分 , 我 绝不 能 , 和 绝不 将要 !

就我而言，我永远做不到，也永远不会做到!

[aɪ][ədˈmaɪər] [ˈwəːdzwə(ː)θ] ; [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɑːt] , [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [prɪˈtend] ?
I admire Wordsworth ; as who does not , whatever they may pretend ?
我 钦佩 华兹华斯 ; 作为 WHO 做 不是 , 任何 他们 可能 假装 ?

我欣赏华兹华斯；谁不欣赏他呢，不管他们表面上装作什么样?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːrt] ['sentəns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ]
but for that short sentence I have a lingering ill - will at him which I
但 为了 那 短的 句子 我 有 一个 挥之不去的 患病的 - 将要 在 他 哪个 我
['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv] .
cannot get rid of .
不能 得到 摆脱 的 .

但就凭那短短的一句话，我对他一直怀有挥之不去的怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃʊrli] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['eni][mæn][tuː; tə]['sɜːrkəmskraɪb][ɔːl]['hjuːmən] ['eksələns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
It is surely presumption in any man to circumscribe all human excellence within the
它 是 一定 假定 在 任何 男人 到 限定 全部 人类 卓越 之内 这
['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈpæsəti] .
narrow sphere of his own capacity .
狭窄的 领域 的 他的 自己的 容量 .

任何人如果将人类的所有卓越成就局限于自身能力的狭隘范围之内，这无疑是一种狂妄自大。

[ðə; ði] - [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] !
The ' Where are they ? ' was too bad !
这 - 在哪里 是 他们 ? - 曾是 也 坏的 !

《他们在哪里？》这集太糟糕了!

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz] - ,
I have always some hopes that De Quincey was leeing ,
我 有 总是 一些 希望 那 德 昆西 曾是 - ,

我一直抱有一些希望，认为德昆西当时正在逃避。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪˈself] [hɪr] [ˈwəːdzwə(ː)θ] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] .
for I did not myself hear Wordsworth utter the words .
为了 我 做过 不是 我 听到 华兹华斯 说出 这 字 .

因为我本人并没有亲耳听到华兹华斯说出这些话。

" [əˈpendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]
" Appended to this anecdote is a characteristic observation on the poetry of
" 附加 到 这 轶事 是 一个 特征 观察 在 这 诗 的
[ˈwəːdzwə(ː)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

"这则轶事后面附有对华兹华斯诗歌的典型评论。

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][fɔːr; fər][kwoʊˈteɪʃənz] .
" It relates to the richness of his works for quotations .
" 它 相关 到 这 丰富 的 他的 作品 为了 引文 .

"这与他的作品中丰富的引语有关。"

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] .
For these they are a mine that is altogether inexhaustible .
为了 这些 他们 是 一个 矿 那 是 共 取之不尽的 .

对这些人来说，它们是一座取之不尽用之不竭的矿藏。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][get][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv]['wə:dzwə(:)θ]

There	is	nothing	in	nature	that	you	may	not	get	a	quotation	out	of	Wordsworth
那里	是	没有什么	在	自然	那	你	可能	不是	得到	一个	引述	出去	的	华兹华斯

[tu:; tə][su:t] ,

to	suit	,
到	套装	,

自然界中没有什么事物是华兹华斯找不到合适的引语的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [tu:] [ðæt] [bri:ðz] [ðə; ðɪ] ['veri] [soʊl][ʌv; əv]['poʊətri] .

and	a	quotation	too	that	breathes	the	very	soul	of	poetry	.
和	一个	引述	也	那	呼吸	这	非常	灵魂	的	诗	.

还有一句引语，字里行间都流露出诗歌的灵魂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

There	are	only	three	books	in	the	world	that	are	worth	the	opening	in	search	of
那里	是	仅有的	三	图书	在	这	世界	那	是	值得	这	开幕	在	搜索	的

['mɑ:toʊz][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz] ,

mottos	and	quotations	,
座右铭	和	引文	,

世界上只有三本书值得翻开寻找格言和名言。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə'laɪk] [rɪtʃ] .

and	all	of	them	are	alike	rich	.
和	全部	的	他们	是	同样	富有的	.

他们都一样富有。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][poʊ'etɪkl] [wɜ:rks][ʌv; əv]

These	are	,	the	Old	Testament	,	Shakspeare	,	and	the	poetical	works	of
这些	是	,	这	老的	遗嘱	,	莎士比亚	,	和	这	诗意的	作品	的

['wə:dzwə(:)θ] , [ænd; ənd] ,

Wordsworth	,	and	,
华兹华斯	,	和	,

这些作品包括《旧约》、莎士比亚的作品、华兹华斯的诗歌作品，以及.....

[streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [ðə; ðɪ] - [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] - [ə'baundz][moʊst][ɪn][ðem; ðəm] .

strange	to	say	,	the	'	Excursion	'	abounds	most	in	them	.
奇怪的	到	说	,	这	-	短途旅行	-	很多	最多	在	他们	.

说来奇怪，《远足》这本书里这类书最多。

" [wi:; wi] ['tʃænst] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['libətiz] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]

"	We	chanced	to	fall	upon	the	Shepherd's	allusion	to	the	liberties	taken	with
"	我们	偶然	到	落下	之上	这	牧羊人的	典故	到	这	自由	已采取	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] ,

his	name	in	Blackwood's	Magazine	,
他的	姓名	在	黑木	杂志	,

"我们偶然发现了谢泼德在《布莱克伍德杂志》上提及他的名字被随意使用一事，

[wɪtʃ] [wɜ:rk] [oʊz] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rli] [sək'ses] [tu:; tə]['mɪstər] .

which	work	owes	its	establishment	and	much	of	its	early	success	to	Mr	.
哪个	工作	欠款	它是	建立	和	很多	的	它是	早期的	成功	到	先生	.

[hɔ:gz] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Hogg's	co	-	operation	.
霍格的	合作	-	手术	.

这项工作的创立和早期的成功很大程度上要归功于霍格先生的合作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd]

We	believe	it	to	be	pretty	well	known	that	the	offensive	language	attributed
我们	相信	它	到	是	漂亮的	出色地	已知	那	这	进攻	语言	归因于

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] " ['nɑːktiːz] " [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɔg]

to	the	Shepherd	in	the	"	Noctes	"	has	no	more	to	do	with	Mr	.	Hogg
到	这	牧羊人	在	这	"	夜	"	有	不	更多的	到	做	和	先生	.	霍格

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [staɪl] .

than	by	attempting	to	imitate	his	conversational	style	.
比	经过	尝试	到	模拟	他的	对话	风格	.

我们认为，众所周知，《夜曲》中牧羊人所说的冒犯性语言与霍格先生并无关系，只不过是试图模仿他的谈话风格而已。

[ðɪs] [ˌɪmprə'praɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [dʒoʊk] , [wʌz; wəz] ['reprəbeɪt] [sʌm; səm] [mʌnθs]

This	impropriety	,	which	is	beyond	a	literary	joke	,	was	reprobated	some	months
这	不当行为	,	哪个	是	超过	一个	文学	开玩笑	,	曾是	被谴责的	一些	几个月

[sɪns] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,

since	by	the	Quarterly	Review	,
自从	经过	这	季刊	审查	,

这种不恰当的行为，简直是文学笑话，几个月前就受到了《季刊评论》的谴责。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

but	here	the	offending	parties	are	properly	visited	with	a	burst	of	honest
但	这里	这	犯罪	各方	是	适当地	到访	和	一个	爆裂	的	诚实的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] .

indignation	which	may	not	pass	unheeded	.
愤慨	哪个	可能	不是	经过	无人理会	.

但是，在这里，违规者受到了真诚的义愤填膺的谴责，这种谴责不容忽视。

['mɪstər] . [hɔg] [sez]

Mr	.	Hogg	says
先生	.	霍格	说道

霍格先生说

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ['hɑːrdli] [sə'prest] ,

"	For	my	part	,	after	twenty	years	of	feelings	hardly	suppressed	,
"	为了	我的	部分	,	后	二十	年	的	情怀	几乎	被抑制	,

“就我而言，在压抑了二十年的感情之后，

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] .

he	has	driven	me	beyond	the	bounds	of	human	patience	.
他	有	驱动	我	超过	这	界限	的	人类	耐心	.

他已经让我失去了人类的耐心。

[ðæt] ['mægəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [raɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][maɪ'self] ,

That	Magazine	of	his	,	which	owes	its	rise	principally	to	myself	,
那	杂志	的	他的	,	哪个	欠款	它是	上升	主要	到	我	,

他的那份杂志，其创办主要归功于我，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

has	often	put	words	and	sentiments	into	my	mouth	of	which	I	have	been
有	经常	放	字	和	情感	进入	我的	嘴	的	哪个	我	有	到过

['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] ,

greatly	ashamed	,
非常	羞愧	,

他常常把一些令我深感羞愧的话语和情感强加于我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	which	have	given	much	pain	to	my	family	and	relations	,
和	哪个	有	给定	很多	疼痛	到	我的	家庭	和	关系	,

这给我的家人和亲戚带来了很多痛苦，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æftər][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [sʌtʃ] ['fri:dəmz] [ʃʊd; ʃəd]
and 和 | **many** 许多 | **of** 的 | **those** 那些 | **after** 后 | **a** 一个 | **solemn** 庄严 | **written** 书面 | **promise** 承诺 | **that** 那 | **such** 这样的 | **freedoms** 自由 | **should** 应该
['nevər]
never 绝不

许多人要求做出庄严的书面承诺，保证此类自由绝不应被剥夺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
be 是 | **repeated** 重复 | **.** .

可以重复。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n]['ɜ:dʒd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ]['li:g(ə)l] ['meʒərz]
I 我 | **have** 有 | **been** 到过 | **often** 经常 | **urged** 敦促 | **to** 到 | **restrain** 抑制 | **and** 和 | **humble** 谦逊的 | **him** 他 | **by** 经过 | **legal** 合法的 | **measures** 措施
[æz; əz][æn; ən][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] [ə'fendər] [dɪ'zɜ:rvz] .
as 作为 | **an** 一个 | **incorrigible** 不可救药 | **offender** 罪犯 | **deserves** 值得 | **.** .

经常有人敦促我采取法律手段约束他，让他认清自己的无可救药，因为这样的罪犯理应受到惩罚。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,
I 我 | **know** 知道 | **I** 我 | **have** 有 | **it** 它 | **in** 在 | **my** 我的 | **power** 力量 | **,** , | **and** 和 | **if** 如果 | **he** 他 | **dares** 敢于 | **me** 我 | **to** 到 | **the** 这 | **task** 任务 | **,** ,

我知道我有能力做到，如果他敢让我接受这个挑战，

[aɪ][wɑ:nt][bʌt; bət][ə; eɪ] [her] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['teðər] [ʌv; əv] .
I 我 | **want** 想 | **but** 但 | **a** 一个 | **hair** 头发 | **to** 到 | **make** 制作 | **a** 一个 | **tether** 系绳 | **of** 的 | **.** .

我只需要一根头发丝来做个绳子。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] - ,
" " | **The** 这 | **Shepherd** 牧羊人 | **appears** 出现 | **to** 到 | **have** 有 | **written** 书面 | **since** 自从 | **1813** - | **,** ,

“这位牧羊人似乎从1813年就开始写作了，

[ˌfɪf'ti:n] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [proʊz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]
fifteen 十五 | **volumes** 卷 | **of** 的 | **poetry** 诗 | **and** 和 | **as** 作为 | **many** 许多 | **volumes** 卷 | **of** 的 | **prose** 散文 | **,** , | **besides** 除了 | **his** 他的
[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l][wɜ:rks] ; [ænd; ənd] ,
contributions 贡献 | **to** 到 | **periodical** 期刊 | **works** 作品 | **;** ; | **and** 和 | **,** ,

除了为期刊作品撰稿外，他还创作了十五卷诗集和十五卷散文集；

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ɪk'strɔ:rdəneri] [hi:; hi][wʌz; wəz]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [roʊt]
what 什么 | **is** 是 | **not** 不是 | **the** 这 | **less** 较少的 | **extraordinary** 非凡的 | **he** 他 | **was** 曾是 | **forty** 四十 | **years** 年 | **of** 的 | **age** 年龄 | **before** 前 | **he** 他 | **wrote** 写道
[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['poʊəm] .
his 他的 | **first** 第一的 | **poem** 诗 | **.** .

然而，更令人惊叹的是，他直到四十岁才写下他的第一首诗。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɑki] , [ðə; ði]

The	Tales	in	the	present	volume	are	the	Adventures	of	Captain	Lochy	,	the
这	故事	在	这	展示	体积	是	这	冒险	的	队长	洛奇	,	这

[pɔŋgoʊz] , [ænd; ənd]['mɛriːənz][dʒɑːk] .

Pongos	,	and	Marion's	Jock	.
蓬戈斯	,	和	玛丽昂的	乔克	.

本卷收录的故事有洛奇船长历险记、庞戈一家历险记和玛丽昂的杰克历险记。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

['mærɪdʒ] [triː] . — [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [triː] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][kaɪnd] , [ɪz][pla:ntid][ɪn][ðə; ði]

Marriage	Tree	.	—	A	marriage	tree	,	generally	of	the	pine	kind	,	is	planted	in	the
婚姻	树	.	—	一个	婚姻	树	,	一般来说	的	这	松树	种类	,	是	已种植	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

结婚树——结婚树，通常是松树，会被种植在教堂墓地里。

[baɪ] ['evri] [nuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][və'rælɔʊ] - , [ɪn][ðə; ði]

by	every	new	-	married	couple	,	in	the	parish	of	Varallo	Pombio	,	in	the
经过	每一个	新的	-	已婚	夫妻	,	在	这	教区	的	瓦拉洛	-	,	在	这

[ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .

Tyrol	.
蒂罗尔	.

在蒂罗尔州瓦拉洛蓬比奥教区，每一对新婚夫妇都举行了婚礼。

[ə; eɪ][faɪn][groʊv][ʌv; əv][paɪnz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [naʊ] [ʃeɪdz] [ðɪs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

A	fine	grove	of	pines	,	the	result	of	this	custom	,	now	shades	this	churchyard	.
一个	美好的	树林	的	松树	,	这	结果	的	这	风俗	,	现在	色调	这	墓地	.

得益于这一习俗，如今一片美丽的松树林为这座教堂墓地遮荫。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['slɪpəri] [lʌv] . — [θɛvənɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪŋər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn]

Slippery	Love	.	—	Thevenard	was	the	first	singer	of	his	time	,	at	Paris	,	in
滑	爱	.	—	泰维纳德	曾是	这	第一的	歌手	的	他的	时间	,	在	巴黎	,	在

[ðə; ði] ['ɒprəz] [ʌv; əv] ['lʊli] .

the	operas	of	Lulli	.
这	歌剧	的	卢利	.

滑溜溜的爱情。——泰维纳尔是当时巴黎首屈一指的歌手，在吕利的歌剧中担任主角。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['slɪpər] [ɪn]

He	was	more	than	sixty	years	old	when	,	seeing	a	beautiful	female	slipper	in
他	曾是	更多的	比	六十	年	老的	什么时候	,	看到	一个	美丽的	女性	拖鞋	在

[ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] ,

a	shoemaker's	shop	,
一个	鞋匠	店铺	,

他六十多岁的时候，在一家鞋匠铺里看到一双漂亮的女式拖鞋。

[hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] , [ʌn'saɪt] , [ˌʌn'siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

he	fell	violently	in	love	,	unsight	,	unseen	,	with	the	person	for	whom	it
他	跌倒	暴力	在	爱	,	看不见	,	看不见	,	和	这	人	为了	谁	它

[wʌz; wəz] [meɪd] ;

was	made	;
曾是	制成	;

他深深地爱上了那个为之而生的人，即使看不见，也未曾见过；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	having	discovered	the	lady	,	married	her	.
和	拥有	发现	这	女士	,	已婚	她	.

他发现了这位女士，并娶了她。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

He	died	at	Paris	in	1741	,	at	the	age	of	72	.
他	死亡	在	巴黎	在	-	,	在	这	年龄	的	-	.

他于 1741 年在巴黎去世，享年 72 岁。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋgland]

Character	of	England
特点	的	英格兰

英国的性格

['æŋgliə] , [wʌn][məuŋs] , [ˌtuː'tuː][pɑːnz] , [θriː]['fɑːnz] , [fɔːr] [i'kliːziə] , [faɪv] - , [sɪks]['lænə] .

Anglia	,	1	Mons	,	2	Pons	,	3	Fons	,	4	Ecclesia	,	5	Faemina	,	6	Lana	.
安格利亚	,	1	蒙斯	,	2	庞斯	,	3	方斯	,	4	教会	,	5	-	,	6	拉娜	.

Anglia, 1 Mons, 2 Pons, 3 Fons, 4 Ecclesia, 5 Faemina, 6 Lana.

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :)

(	That	is	to	say	:	)
(	那	是	到	说	:	)

也就是说：

[fɔːr; fər][wʌn] , ['maʊntnz] ; [ˌtuː'tuː] , ['brɪdʒɪz] ; [θriː] , ['rɪvəz] ; [fɔːr] , [tʃɜːrtʃɪz] ['lese 'fer] ; [faɪv] , ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][sɪks] ,

For	1	,	Mountains	;	2	,	Bridges	;	3	,	Rivers	;	4	,	Churches	faire	;	5	,	Women	;	and	6	,
为了	1	,	山脉	;	2	,	桥梁	;	3	,	河流	;	4	,	教堂	公平	;	5	,	女性	;	和	6	,

1、山脉；2、桥梁；3、河流；4、美丽的教堂；5、女人；以及6、

[wʊl] , ['ɪŋgland] [ɪz][pæst] [kəm'per] .

Wool	,	England	is	past	compare	.
羊毛	,	英格兰	是	过去的	比较	.

羊毛，英格兰已经无法与之媲美。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['sɔːlzbəri] .

On	our	Lady	Church	in	Salisbury	.
在	我们的	女士	教会	在	索尔兹伯里	.

在索尔兹伯里圣母教堂。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ɪn][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ðer; ðər][biː; bi] ,

How	many	dayes	in	one	whole	year	there	be	,
如何	许多	天	在	一	所有的	年	那里	是	,

一年有多少天?

[soʊ] ['meni] ['wɪndoʊz] [ɪn][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [siː] ,

So	many	windows	in	one	church	we	see	,
所以	许多	视窗	在	一	教会	我们	看	,

我们看到一座教堂里有这么多窗户，

[soʊ] ['meni] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] [ðer; ðər] [ə'pɪr] ,

So	many	marble	pillars	there	appear	,
所以	许多	大理石	柱子	那里	出现	,

那里出现了许多大理石柱，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [jɪr] .

As	there	are	hours	throughout	the	fleeting	year	.
作为	那里	是	小时	自始至终	这	转瞬即逝	年	.

就像一年中转瞬即逝的时光一样。

[soʊ] ['meni] [geɪts] , [æz; əz] [muːnz] [wʌn] [jɪr] [duː] [vjuː] ,

So	many	gates	,	as	moons	one	year	do	view	,
所以	许多	大门	,	作为	月亮	一	年	做	看法	,

如此之多的门，就像一年中看到的月亮一样，

[streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [jet] [nɑːt][soʊ][streɪndʒ][æz; əz] [truː] .

Strange	tale	to	tell	,	yet	not	so	strange	as	true	.
奇怪的	故事	到	告诉	,	然而	不是	所以	奇怪的	作为	真的	.

故事听起来很离奇，但真实发生过，却并不离奇。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [toʊst] . — [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [daind] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

Astronomical	Toasts	.	—	Lord	Chesterfield	dined	one	day	with	the	French	and
天文	祝酒	.	—	主	切斯特菲尔德	用餐	一	天	和	这	法语	和

['spænɪʃ] [æm'bæsədərz] .

Spanish	ambassadors	.
西班牙语	大使们	.

天文祝酒词——切斯特菲尔德勋爵有一天与法国和西班牙大使共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] , [toʊst] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] .

After	dinner	,	toasts	were	proposed	.
后	晚餐	,	祝酒	是	建议的	.

晚餐后，有人提议敬酒。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

The	Spanish	ambassador	proposed	the	King	of	Spain	under	the	title	of	the	Sun
这	西班牙语	大使	建议的	这	国王	的	西班牙	在下面	这	标题	的	这	太阳

.

:

.

西班牙大使提议西班牙国王以"太阳"之名执掌大权。

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

The	French	ambassador	gave	his	king	as	the	Moon	.
这	法语	大使	给予	他的	国王	作为	这	月亮	.

法国大使将他的国王比作月亮。

[lɔːrd][siː] . [ðen] [ə'roʊz] , " [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [tuː]

Lord	C	.	then	arose	,	"	Your	excellencies	,	"	said	he	,	"	have	taken	the	two
主	C	.	然后	出现	,	"	你的	卓越	,	"	说	他	,	"	有	已采取	这	二

['gretɪst] ['luːməˌnɛriːz] ,

greatest	luminaries	,
最	杰出人物	,

C勋爵随即起身说道："诸位阁下，你们已经挑选了两位最杰出的人物，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

and	the	Stars	are	too	small	for	a	comparison	with	my	royal	master	.
和	这	星星	是	也	小的	为了	一个	比较	和	我的	皇家	掌握	.

这些星星太小了，无法与我的皇家主人相比。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [beg][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['eksələnsi:z] , ['dʒɔʃwə] .
I therefore beg to give your excellencies , Joshua .
我 所以 求 到 给 你的 卓越 , 约书亚 .

因此，我谨代表阁下，约书亚阁下，向您致意。

" [ˌtæli'rænd] . — ([ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɔ:n][ˌem oʊ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
" Talleyrand . — (The following bon mot is worthy of extract from
" 塔列朗 . — (这 下列的 邦 移动 是 值得 的 提炼 从
[ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] ,
the Literary Gazette ,
这 文学 公报 ,

“塔列朗——（以下这句妙语值得摘自《文学报》）

[ænd; ənd] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsi:əst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ʌtərər] .)
and smacks of the raciest days of the noble utterer .)
和 拍打 的 这 种族歧视 天 的 这 高贵 发声者 .)

（这让人想起这位高贵演说家最放荡不羁的时代。）

[em] . [ˌtæli'rænd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ,
M . Talleyrand was enjoying his rubber ,
M . 塔列朗 曾是 享受 他的 橡皮 ,

塔列朗先生很享受他的橡胶制品。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['ju:niən][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ʌv; əv]
when the conversation turned on the recent union of an elderly lady of
什么时候 这 对话 转向 在 这 最近的 联盟 的 一个 老年 女士 的
[rɪ'spektəbl] [ræŋk] .
respectable rank .
可敬 秩 .

谈话间，话题转到了最近一位出身高贵的老妇人的婚礼上。

" [haʊ'evər] [kʊd; kəd] ['mædəm] [di:][es] — — — [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
" However could Madame de S — — — make such a match ?
" 然而 可以 夫人 德 S — — — 制作 这样的 一个 匹配 ?

“但是，德·S夫人能促成这样的姻缘吗？”

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] ! "
a person of her birth to marry a valet - de - chambre ! "
一个 人 的 她 出生 到 结婚 一个 代客泊车 - 德 - 房间 ! "

一个出身如此的女子竟然嫁给了一个贴身男仆！

" [ɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [ˌtæli'rænd] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [æt; ət][naɪn][wi:; wi][dəunt]
" Ah , " replied Talleyrand , " it was late in the game ; at nine we don't
" 啊 , " 回复 塔列朗 , " 它 曾是 晚的 在 这 游戏 ; 在 九 我们 不
['rekən] ['ɑ:nərz] .
reckon honours .
估计 荣誉 .

“啊，”塔列朗回答说，“比赛已经进行到很晚了；九点钟我们可不考虑荣誉。”

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] . — ['wɪljəm] - , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑ:ksfərd][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
" Remarkable Circumstance . — William Coghan , who was at Oxford in the year
" 卓越 环境 . — 威廉 - , WHO 曾是 在 牛津 在 这 年
- ,
1575 ,
- ,

“非同寻常的境况。”——威廉·科根，1575年时在牛津大学，

[wen] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] [reɪdʒd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
when the sweating sickness raged at that place ,
什么时候 这 出汗 疾病 愤怒 在 那 地方 ,

当汗热病在当地肆虐时，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['rævɪdʒɪz] , [sez] ,

and	who	has	given	a	brief	account	of	its	ravages	,	says	,
和	WHO	有	给定	一个	简短的	帐户	的	它是	蹂躏	,	说道	,

并简要描述了其造成的破坏，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

"	It	began	on	the	sixth	day	of	July	,
"	它	开始	在	这	第六	天	的	七月	,

“它始于7月6日，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] ,

from	which	day	to	the	twelfth	day	of	August	next	ensuing	,
从	哪个	天	到	这	第十二	天	的	八月	下一个	随后	,

从该日起至次年八月十二日止，

[ðer; ðər][daɪd][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['pɝːsənz] , [ɔːl] [men][ænd; ənd][noʊ] ['wɪmɪn] .

there	died	five	hundred	and	ten	persons	,	all	men	and	no	women	.
那里	死亡	五	百	和	十	人	,	全部	男人	和	不	女性	.

共有五百一十人死亡，全部是男性，没有女性。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] . — [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [stɔːntʃ] ['lɔɪəlɪsts] ,

A	Loyalist	.	—	The	Earl	of	St	.	Alban's	was	,	like	many	other	staunch	loyalists	,
一个	保皇党	.	—	这	伯爵	的	英石	.	阿尔班的	曾是	,	喜欢	许多	其他	坚定	保皇党	,

['lɪt(ə)l] [rɪ'membər] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

little	remembered	by	Charles	II	.
小的	记得	经过	查尔斯	二	.

一位保皇党人——圣奥尔本斯伯爵和许多其他坚定的保皇党人一样，被查理二世遗忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

He	was	,	however	,	an	attendant	at	court	,	and	one	of	his	majesty's
他	曾是	,	然而	,	一个	服务员	在	法庭	,	和	一	的	他的	陛下的

[kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] ['aʊərz] .

companions	in	his	gay	hours	.
同伴	在	他的	同性恋	小时	.

然而，他是宫廷侍从，也是陛下享乐时的陪伴者之一。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət] [suːt] , [fɔːr; fər][æn; ən]

On	one	such	occasion	,	a	stranger	came	with	an	importunate	suit	,	for	an
在	一	这样的	场合	,	一个	陌生人	来了	和	一个	纠缠不休	套装	,	为了	一个

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

office	of	great	value	,
办公室	的	伟大的	价值	,

有一次，一个陌生人带着一份恳求的诉讼前来，要求获得一个非常重要的职位。

[dʒʌst]['veɪkənt] .

just	vacant	.
只是	空缺	.

空置。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dʒoʊk] , - [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [hɪm; ɪm] ,

The	king	,	by	way	of	joke	,	comsired	the	earl	to	personate	him	,
这	国王	,	经过	方式	的	开玩笑	,	-	这	伯爵	到	角色	他	,

国王开玩笑地吩咐伯爵假扮自己。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	demanded	the	petitioner	to	be	admitted	.
和	要求	这	请愿人	到	是	承认	.

并要求准许申请人入院。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɑ:nərk] , [ɪ'nu:mə,reɪtid]

The	gentleman	addressing	himself	to	the	supposed	monarch	,	enumerated
这	绅士	解决	他自己	到	这	据称	君主	,	列举

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli] ,

his	services	to	the	royal	family	,
他的	服务	到	这	皇家	家庭	,

这位自称是君主的先生列举了他为王室所做的贡献。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [di:md] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] .

and	hoped	the	grant	of	the	place	would	not	be	deemed	too	great	a	reward	.
和	希望	这	授予	的	这	地方	会	不是	是	被认为	也	伟大的	一个	报酬	.

并希望授予他这块地方不会被视为过高的奖赏。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,

"	By	no	means	,	"	answered	the	earl	,
"	经过	不	方法	,	"	回答	这	伯爵	,

"绝不可能，"伯爵回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑ:ri] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənsi] ,

"	and	I	am	only	sorry	that	as	soon	as	I	heard	of	the	vacancy	,
"	和	我	是	仅有的	对不起	那	作为	很快	作为	我	听到	的	这	空缺	,

"我唯一感到遗憾的是，我一听到空缺的消息，

[aɪ] [kən'fə:d] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]

I	conferred	it	on	my	faithful	friend	,	the	Earl	of	St	.	Alban's	,	"	pointing	to
我	授予	它	在	我的	忠实	朋友	,	这	伯爵	的	英石	.	阿尔班的	,	"	指向	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

我把它授予了我忠实的朋友，圣奥尔本斯伯爵，"他指着国王说。

" [hu:] ['kɑ:nstəntli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]

"	who	constantly	followed	the	fortunes	,	both	of	my	father	and	myself	,	and
"	WHO	不断地	随后	这	财富	,	两个都	的	我的	父亲	和	我	,	和

[hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [gɔ:n] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] .

has	hitherto	gone	unrewarded	.
有	迄今为止	已消失	无回报	.

"他一直关注着我和我父亲的命运，但至今仍未得到回报。"

" [tʃɑ:rlz] ['græntɪd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒoʊk] , [wʌt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ri:əl]['sɜ:rvɪsɪz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][veɪn]

"	Charles	granted	,	for	this	joke	,	what	the	utmost	real	services	looked	for	in	vain
"	查尔斯	的确	,	为了	这	开玩笑	,	什么	这	极致	真实的	服务	看起来	为了	在	徒劳

.

:

.

"查尔斯为了这个玩笑，给予了最真诚的服务，而这些服务最终却徒劳无功。"

[ti:] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['vɑ:l] .

Picture	of	Scotland	,	vol	.
图片	的	苏格兰	,	卷	.

苏格兰风貌，第1卷

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[bɪlt] [baɪ]['deɪvɪd][aɪ] . [ɪn] - .

Built	by	David	I	.	in	1136	.
建造	经过	大卫	我	.	在	-	.

由大卫一世于1136年建造。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

, [ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sprɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʌt][ɪn]

Corbells	,	the	projections	from	which	the	arches	spring	,	usually	cut	in
托架	,	这	预测	从	哪个	这	拱门	春天	,	通常	切	在

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [feɪs] , [ɔːr][mæsk] .

a	fantastic	face	,	or	mask	.
一个	极好的	脸	,	或者	面具	.

拱托（拱券由此伸出的突出部分）通常雕刻成奇幻的面孔或面具。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] .

Sir	Walter	Scott's	"	Lay	of	the	Last	Minstrel	.
先生	沃尔特	斯科特的	"	莱	的	这	最后的	吟游诗人	.

沃尔特·斯科特爵士的《最后的吟游诗人》。

" ['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	5	:	(	return	)
"	脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[hæz; həz]['skɑːtlənd][noʊ] ['pɔːpəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [wʊd] ['fjuːəl] [maɪt] [pruːv]

Has	Scotland	no	paupers	to	whom	the	gift	of	wood	fuel	might	prove
有	苏格兰	不	贫民	到	谁	这	礼物	的	木头	燃料	可能	证明

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

苏格兰难道没有贫民需要木柴燃料吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [piːt] ?

in	spite	of	peat	?
在	尽管如此	的	泥炭	?

尽管有泥炭?

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [wʊd] , [jet] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pʊr] [ɑːr; ər] [dɪ'strest]

We	have	in	England	abundance	of	wood	,	yet	our	own	poor	are	distressed
我们	有	在	英格兰	丰富	的	木头	,	然而	我们的	自己的	贫穷的	是	苦恼

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

英国木材资源丰富，但我们自己的穷人却因此而苦不堪言。

[glæd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stɪks] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [fensiz] ,

glad	to	pick	up	sticks	for	firing	,	and	often	steal	it	from	fences	,
高兴的	到	挑选	向上	棍子	为了	射击	,	和	经常	偷	它	从	栅栏	,

乐于捡柴生火，而且经常从篱笆上偷柴。

& [siː] . [ɪn][ðer; ðər] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

&	c	.	in	their	necessity	,	and	the	gift	of	wood	is	to	them	a	charity	,
&	c	.	在	他们的	必要性	,	和	这	礼物	的	木头	是	到	他们	一个	慈善机构	,

等等，在他们生活困苦之时，赠送木材对他们来说就是一种施舍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [koʊl] .

as	well	as	that	of	coals	.
作为	出色地	作为	那	的	煤炭	.

以及煤炭。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][juːz] , [biː; bi] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪd] ?

Why	should	aught	that	could	he	made	of	use	,	be	wantonly	destroyed	?
为什么	应该	零	那	可以	他	制成	的	使用	,	是	肆意妄为	损毁	?

为什么要肆意毁掉任何可以利用的东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

It	is	contrary	to	Scripture	;	it	is	in	opposition	to	common	sense	.
它	是	相反	到	圣经	;	它	是	在	反对	到	常见的	感觉	.

这违背了圣经，也违背了常识。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['ɑːpiən] ,

From	the	following	lines	of	Oppian	,
从	这	下列的	线条	的	奥皮安	,

摘自奥皮安的以下诗句：

[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['iːlz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] —

the	rambling	spirit	of	eels	seems	to	have	been	known	to	the	ancients	—
这	漫无边际	精神	的	鳗鱼	似乎	到	有	到过	已知	到	这	古代人	—

鳗鱼游荡的特性似乎早已为古人所知——

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [iːl] ,

The	wandering	eel	,
这	漫游	鳗鱼	,

游走鳗，

[ɔːft][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [biːtʃ] [wɪl] ['saɪlənt] [stiːl]

Oft	to	the	neighbouring	beach	will	silent	steal
经常	到	这	邻接	海滩	将要	沉默的	偷

经常到邻近海滩会悄无声息地偷东西

" ['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	7	:	(	return	)
"	脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,

I	have	been	informed	,
我	有	到过	知情的	,

我已获悉，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblmən] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [fi:ld]
upon **the** **authority** **of** **a** **nobleman** **well** **known** **for** **his** **attachment** **to** **field**
之上 这 权威 的 一个 贵族 出色地 已知 为了 他的 依恋 到 场地
[spɔ:rts] ,
sports **,**
运动的 ,

根据一位以热爱户外运动而闻名的贵族的指示，

[ðæt] , [ɪf] [æn; ən] [i:l] [ɪz] [faʊnd] [ɑ:n][lænd] , [ɪts] [hed] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
that **,** **if** **an** **eel** **is** **found** **on** **land** **,** **its** **head** **is** **invariably** **turned** **towards** **the** **sea** **,**
那 , 如果 一个 鳗鱼 是 成立 在 土地 , 它是 头 是 总是 转向 向 这 海 ,

如果在陆地上发现鳗鱼，它的头部总是朝向大海。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][moʊst][də'rekt][laɪn]['pɑ:səb(ə)l] .
for **which** **it** **is** **always** **observed** **to** **make** **in** **the** **most** **direct** **line** **possible** **.**
为了 哪个 它 是 总是 观察到 到 制作 在 这 最多 直接的 线 可能的 .

因此，人们总是观察它如何尽可能地走最直接的路线。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] ([ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt]
If **this** **information** **is** **correct** **(** **and** **there** **seems** **to** **be** **no** **reason** **to** **doubt**
如果 这 信息 是 正确的 (和 那里 似乎 到 是 不 原因 到 怀疑
[ˌaɪ 'ti:] .)
it **.** **)**
它 .)

如果这条信息属实（而且似乎没有理由怀疑它的真实性）。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði] [i:l] , [laɪk][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['maɪgrətɔ:ri]
it **shows** **that** **the** **eel** **,** **like** **the** **swallow** **,** **is** **possessed** **of** **a** **strong** **migratory**
它 演出 那 这 鳗鱼 , 喜欢 这 吞 , 是 拥有 的 一个 强的 迁徙的
['ɪnstɪŋkt] .
instinct **.**
本能 .

这表明鳗鱼和燕子一样，具有强烈的迁徙本能。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [laɪk][ðə; ði] [i:l] ,
May **we** **not** **suppose** **that** **the** **swallow** **,** **like** **the** **eel** **,**
可能 我们 不是 认为 那 这 吞 , 喜欢 这 鳗鱼 ,

我们是否可以假设燕子像鳗鱼一样，

[pɝ'fɔrmz] [ɪts] [maɪ'greɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [kɔ:rs] ?
performs **its** **migrations** **in** **the** **same** **undeviating** **course** **?**
表演 它是 迁移 在 这 相同的 毫不偏离 课程 ?

它的迁徙路线是否始终不变？

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **8** **:** **(** **return** **)**
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[si:] ['mɪrər] , ['vɑ:l] .
See **MIRROR** **,** **vol** **.**
看 镜子 , 卷 .

参见 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[pi:] . - .
p **.** **253** **.**
p . - .

第253页。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[e'retə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] " ['liːg(ə)l] [raɪmz] " — [ðə; ði][grænt][ʌv; əv]['edwərd]
ERRATA in one of our correspondent's " Legal Rhymes " — the Grant of Edward
勘误表 在 一 的 我们的 通讯员的 " 合法的 韵律 " — 这 授予 的 爱德华
[ðə; ði] [kən'fesər] :
the Confessor :
这 忏悔者 :

我们的一位通讯员所著的"法律韵文"——《忏悔者爱德华的赠与》中的一处勘误：

[fɔːr; fər] " [sɪks]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , " [riːd] " [sɪks] ['brætʃ] .
for " six beaches , " read " six braches .
为了 " 六 海滩 , " 读 " 六 树枝 .

将"六个海滩"改为"六个分支"。

" [fɔːr; fər] " [bʊk] [ɪ'klɛpt] , " [riːd] " [bɑːk] - .
" for " book ycleped , " read " bock ylered .
" 为了 " 书 循环 , " 读 " 博克 - .

对于"book ycleped"，请阅读"bock ylered"。

" [fɔːr; fər] " ['toʊkən] " [riːd] " [tiːkən] .
" for " token " read " teken .
" 为了 " 令牌 " 读 " teken .

对于"token"，请读"teken"。

" [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - .
" for " Hamelyn " read " Howelin .
" 为了 " - " 读 " - .

"Hamelyn"应读作"Howelin"。

" [kə'rektɪd] [frʌm; frəm] [blaʊnts] ['tɛnjɚz] , [piː] . - , [ed] . - .
" Corrected from Blount's Tenures , p . 665 , ed . 1815 .
" 已更正 从 布朗特的 任期 , p . - , 编辑 . - .

"根据布朗特的《土地保有权》第 665 页，1815 年版进行更正。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - .
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 .
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55）售出。

[rʌn] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Run Neuve , St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
跑步 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

巴黎圣奥古斯丁区新街；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神